

**GÜLSÜM HÜSEYNOVA**

**TAT DİLİ LEKSİK FONDUNUN  
GENEALOJİ TƏHLİLİ**

**(Azərbaycan tatlarının dilinin materialları  
əsasında)**

**“Elm və təhsil”**

**BAKI – 2013**

*AMEA Nəsimi adına Dilçilik İnstitutu Elmi Şurasının  
qərarı ilə çap olunur*

**Elmi redaktor:**

**Roza Eyvazova**  
*Filologiya üzrə elmlər doktoru,  
professor*

**Rəyçilər:**

**Vahid Adilov**  
*Filologiya üzrə fəlsəfə doktoru,  
dosent*

**Gülxanım Vəliyeva**  
*Filologiya üzrə fəlsəfə doktoru,  
dosent*

Tat dilinin leksik fondunun genealoji təhlili (Azərbaycan tatlarının dilinin materialları əsasında). Bakı, 2013, 157 səh.

Monoqrafiyada ilk dəfə olaraq Azərbaycan tatlarının dilinin leksik tərkibi sistemli şəkildə tədqiqata cəlb olunur, İran dilləri ilə ümumi olan və bilavasitə tat dilinə məxsus leksik layları, başqa dillərdən alınmalar araşdırılır. Əsərdən dilçilər və dilçiliklə maraqlanan digər şəxslər faydalana bilərlər.

© “*Elm və təhsil*”, 2013

gulsum.huseynova27@mail.ru

*«Biz Azərbaycan deyəndə onun sərvətini, onun gözəl təbiətini nəzərdə tuturuq. Lakin bütün bunlarla yanaşı respublikamızın ən başlıca sərvətlərindən biri, bəlkə də, ən başlıca sərvəti qədimlərdən bu torpaqda yaşamış öz taleyini, öz həyatını bu torpağa bağlayan, müxtəlif millətlərdən olan, müxtəlif dinlərə etiqad edən adamlardır. Ölkə nə qədər çox xalqı birləşdirsə, bir o qədər də zəngin olar».*

## **HEYDƏR ƏLİYEV**

### **ÖN SÖZ**

Dilin inkişaf tarixinin öyrənilməsində müxtəlif dillərin bir-biri ilə qarşılıqlı əlaqələrinin araşdırılması xüsusi əhəmiyyət kəsb edir. Çünki qarşılıqlı əlaqələr əlaqədə olan dillərin bir-birinə təsirini gerçəkləşdirən əsas amillərdir. Dillərarası əlaqələrin xüsusiyyətləri, onların təmaslı və ya təmassız olması, hansı dövrdə başlanması, davam etmə müddəti, intensivliyi, dil daşıyıcılarının həyat və məişətinin hansı sahələrini əhatə etməsi dil sisteminin müxtəlif səviyyə və yaruslarında öz izlərini buraxır. Tədqiqat məhz belə izlərin xüsusiyyətlərini açmağı, onları dəqiqləşdirməyə, sahə anlayışları ilə adlandırmağa yönəldilir.

Dil əlaqələrinin öyrənilməsinin ən yaxşı obyektinə belə əlaqələrin geniş və çoxşaxəli olduğu ərazilərdə fəaliyyətdə olan dillər təşkil edir. Tarixən və bu gün də dünyada daha çox dilin təmaslı əlaqələrdə olduğu regionlardan biri Qafqazdır. Müxtəlif sistemli dillər nəzərə alındıqda Qafqazda dil əlaqələrinin geniş yayılması, çoxşaxəli olması, ardıcıl, kəsilmədən getməsi və bu gün də davam

etməsi baxımından diqqəti ən çox cəlb edən ərazi Azərbaycandır. Ona görə də Azərbaycanda müxtəlif dillər arasındakı əlaqələr daim tədqiqat obyektı olur.

Azərbaycan ərazisində yayılmış dillərdən biri də tat dili-dir. Tatlar irandilli xalq olub, Xəzəryanı ərazilərdə, xüsusən, İranda, Azərbaycanın şimal-şərq rayonlarında, Abşeron yarımadasında, Dağıstanın cənub-şərqində, Dərbənd və Mahaçqala şəhərlərində məskunlaşmışlar. Azərbaycan ərazi-sində tatlar, əsasən, respublikanın İsmayilli, Xızı, Şamaxı, Quba, Dəvəçi və Abşeron ərazilərində daha kompakt şəkildə yaşayırlar. Tatlar bu ərazilərə hələ VI əsrdə İrandan köçürülməsi ədəbiyyatda qeyd olunur. XIX əsr yazılı mənbələrində Cavad, Naxçıvan və Zəngəzur qəzalarında da tatların yaşaması haqqında məlumatlara təsadüf olunur.

Göründüyü kimi tatlar Azərbaycanın müxtəlif regionlarında qədim dövrlərdən yaşayırlar. Bu, bir tərəfdən, tat dili ilə Azərbaycan dili arasındakı əlaqələrin əsrlər boyu getməsini və bu gün davam etməsi, digər tərəfdən isə respublikanın müxtəlif ərazilərində qarşılıqlı təsirdə olması baxımından linqvistik tədqiqat üçün mühüm əhəmiyyət kəsb edir. Çünki hər bir ərazinin öz dil mühiti, öz təsir şərtləri vardır. Məsələn, Bakı ərazisində Azərbaycan tat – dil əlaqələri uzun müddət həm də rus-Azərbaycan dil əlaqələri prosesində gerçəkləşmişdirsə, Quba ərazisində bu dillərin əlaqələrinə Dağıstan dilləri də öz təsirini göstərmişdir. Bu isə çoxtərəfli dil əlaqələrini, daha doğrusu, əlaqədə olan dillərin çoxluğunu və müxtəlifliyini şərtləndirmişdir.

Hər bir dilin genealoji mənzərəsi bu dildə istifadə olunun dil vahidləri əsasında müəyyənləşdirilir. Belə bir mənzərənin tam şəkildə açılması həmin dili müxtəlif səviyyələrdə genetik baxımdan araşdırmağı tələb edir. Bu kitabda tat dilinin genealoji mənzərəsi onun müxtəlif yaruslarına aid vahidlərin mənşəyi əsasında öyrənilir. Təbii ki, uzaq keçmişdə Azərbaycan gəlmiş tatlar ilk əvvəl öz dillərinə aid vahidlərdən, sözlərdən, qrammatik vahidlərdən, sintaktik konstruksiyalardan istifadə etmişlər. Onlar məskun-

laşdıqları yeni ərazidə yaşayan başqa xalqlarla müxtəlif tipli əlaqələrə girmək məcburiyyətində qalmışlar. Bu əlaqələr isə təbii ki, dil vasitəsi ilə gerçəkləşmişdir. İnsanın öz məişətinə gətirdiyi və başqa bir xalqa məxsus olan hər bir yeni əşya öz adı ilə alınmışdır. Çox zaman dil daşıyıcıları dilin daxili imkanlarından istifadə edərək yeni sözlər yaradırlar. Bununla belə, dilə onunla təsirdə olan başqa dildən alınma sözlərin daxil olması hadisəsi də daim gedir. Bu hadisə nəticəsində dilin leksik səviyyədə genealoji mənzərəsi dəyişməyə başlayır. Qeyd edilən cəhət daha çox özünü leksik səviyyədə göstərir. Leksika dilin kənar təsirə daha çox reaksiya verən yarusudur. Ona görə də dilin genealoji mənzərəsini çox zaman lüğət fondundakı sözləri mənşəcə qruplaşdırmaq yolu ilə tədqiq edirlər.

Məlumdur ki, dildəki sözlərin müəyyən qismi derivatlardır. Yəni müəyyən sözlər vardır ki, onlar kökə sözdüzəldici şəkilçilər artırılması yolu ilə düzəlir və əvvəlki sözdən törəmə vahid kimi çıxış edir. Tərkibində sözdüzəldici şəkilçi olan sözlərin dilə daxil olması prosesində eyni şəkilçi tərkibli sözlərin sayca artımı bu şəkilçinin tədricən başqa dildə də sözdüzəltmə imkanları əmələ gəlir. Söz tərkibində dilə keçən vahid müstəqil alınmaya çevrilir. Beləliklə, qrammatik səviyyədə alınmalar meydana çıxır. Alınmalar leksik səviyyədə başqa şəkildə də dildə yer alırlar. Dilə keçən alınma müxtəlif nitq hissəsinə aidliyi ilə seçilir.

Ayrı-ayrı nitq hissələrinə mənsubluğuna görə alınmaların öyrənilməsi genealoji qrammatik mənzərənin təyin edilməsində mühüm rol oynayır.

Dillərarası əlaqələrin uzun müddət davam etməsi, qarşılıqlı təsirdə olan dillərdən birinin digəri ilə müqayisədə dominant, yəni üstün mövqedə olması, daha geniş dairədə işlənməsi onun müəyyən hazır qəliblərinin, xüsusi sintaktik konstruksiyalarının da keçidi üçün zəmin yaradır. Bu isə sintaktik səviyyədə genealoji mənzərənin təyini üçün material verir.

Bu kitabda tat dilinin lüğət fondunun genealoji mənzərəsi

Gülsüm Hüseynova. Tat dili лексик fondunun genealoji təhlili

tədqiq və təhlilə cəlb olunmuşdur. Azərbaycanın müxtəlif bölgələrində yaşayan tatların dilindəki alınmalar qruplaşdırılmış, onların işləklik dərəcələrinin aydınlaşdırılmasına cəhd göstərilmişdir. Genealoji mənzərənin tədqiq edilməsi prosesində vasitəli və vasitəsiz alınmalar məsələsinə də baxılmışdır.

Monoqrafiyada tat dili, eləcə də tat və Azərbaycan dillərinin qarşılıqlı əlaqələri ilə bağlı tədqiqat işlərinə də müraciət edilmiş, onlardakı materiallardan, dil faktlarından istifadə edilmiş, həmçinin, tat dilinin genealoji mənzərəsinə dair əldə edilmiş nəticələrin müqayisəli təhlili aparılmışdır.

**AMEA Nəsimi adına Dilçilik İnstitutu**  
**Dil əlaqələri şöbəsinin müdiri**  
**filologiya üzrə elmlər doktoru,**  
**professor R.H.Eyvazova**

## GİRİŞ

Dilin lüğət fondunun ənənəvi təsnif formalarından biri genealoji təsnifatdır. Belə bir təsnif zamanı sözlər mənşəyinə görə qruplara bölünür. Belə bölgü sözlərin iki əsas qrupunu fərqləndirməyi vacib edir: 1) dilin mənşəcə öz sözləri; 2) alınma sözlər.

Dilin mənşəcə öz sözləri hər bir dilin lüğət fondunun əsas hissəsini təşkil edir. Dil müəyyən dillər ailəsinə daxil olur. Müəyyən dil ailəsinə daxil olan dillər tarixin müəyyən dövrlərində təşəkkül tapıb formalaşdığından, qohum dillərin qədim dövrünə aid leksik vahidlərə münasibətdə ortaqlıq özünü göstərir. Yəni, pradiel səviyyəsinə aid leksik fonda daxil olan vahid qohum dillərin hamısına məxsusdur. Yazısı olan dillərin lüğət tərkibinə daxil olan sözləri müəyyən etmək üçün yazılı abidələr müstəsna rol oynayır. Lüğət tərkibi, ilk növbədə, bu abidələr əsasında formalaşır. Yazılı abidələrdə işlənmiş sözlərin mənşəcə qruplaşdırılması isə etimoloji və təsviri təhlillər əsasında aparılır. Yazısı olmayan dillərin leksik fonduna daxil olan vahidlərin ayırd edilməsi isə müəyyən çətinliklərlə bağlıdır. Bu zaman dilin daşıyıcılarının nitqi üzrə toplanmış materialların öyrənilməsi tələbi meydana çıxır. Yalnız həmin materiallar əsasında dilin lüğət tərkibini müəyyən etmək, onun leksikasını öyrənmək mümkün olur. Dilin leksik sisteminin hərtərəfli araşdırılması bu dilə aid sözlərin başqa dillərdə işlənməsi ilə bağlı axtarışlara yol açır.

Qohum dillər də bir-birinə yaxınlıq və uzaqlıq baxımından fərqləndirilir. Bu baxımdan bir-birinə yaxın olan qohum dillərin leksik fondunda eyni və ya kiçik fonetik dəyişməyə məruz qalmış sözlər aşkara çıxır. Qeyd olunan cəhət yazısız dildə işlənən sözün derivatlarının yaxın qohum dildə tapılması

nəticəsində leksik fondun üzdə olmayan vahidlərini müəyyənləşdirməyə imkan verir. Belə araşdırmalar lüğət fondunun əsas kütləsini əhatə edə biləcək lüğətin formalaşdırılması, hazırlanması üçün xüsusi əhəmiyyət kəsb edir.

Dilin əsas lüğət fondu daim dəyişikliklərə məruz qalır. Bu dəyişikliklər bilavasitə cəmiyyətin həyatında baş verən hadisələrlə bağlı olur. Eyni zamanda lüğət fondunda dəyişikliklər dil daşıyıcılarının ictimai, siyasi, iqtisadi, mədəni həyatında baş verən hadisələrdən asılı olur.

Q.Cəfərov lüğət tərkibinin dəyişməsinə dinamik proses kimi səciyyələndirərək yazır: «Lüğət tərkibi qeyri-sabit və daim dəyişkəndir, dilin hər bir halında yeni sözlər meydana gəlməklə yanaşı, köhnə sözlər də sıradan çıxır. Ona görə də lüğət tərkibi sabitlik vəziyyətinin inkarı təsiri bağışlayır. Lüğət tərkibində baş verən bütün dəyişikliklərə baxmayaraq, o, sistemli tədqiqatdan kənar qala bilməz» (17, 17). Şübhəsiz ki, bütün dillərin, o cümlədən Azərbaycan tatlarının dilinin lüğət tərkibində də belə proseslər daim gedir, lüğət tərkibi dəyişir. Dildə yeni sözlər yaranır, yeni alınmalar lüğət tərkibinə daxil olur. Bununla yanaşı, dilin bir çox sözləri arxaikləşir, passiv lüğət fonduna keçir. Passiv lüğət fondu anlayışı yazısı olan dillərə şamil olunur. Arxaikləşmiş və ya köhnəlmiş sözlər yazılı abidələrdə, ədəbi əsərlərdə, nəhayət, lüğətlərdə qalır, onlar dil daşıyıcılarının nitq fəaliyyətində üzə çıxmır. Lüğət tərkibinin dil daşıyıcılarının nitq materialları əsasında formalaşdırılması zamanı materialın toplandığı dövrə aid söz və ifadələri aşkara çıxarmaq mümkündür. Deməli, bu zaman arxaikləşməyə, köhnəlməyə məruz qalmış sözlərin müəyyənləşdirilməsi mümkün olmur.

Azərbaycanda tat dilinin yayılma arealları əsas götürülərsə, bu dilin lüğət fondunu müxtəlif ləhcələrin leksikası əsa-



sında formalaşdırmaq olar. Belə olan halda, tat dilinə mənsub olan beş ləhcənin leksikası üzrə materiallar toplamaq lazım gəlir.

Tat dili qismən yazısı olan dil kimi qiymətləndirilir. Yazı yəhudi tatlarının dilində qeydə alınır. Dağ yəhudilərinin tatlari üçün müxtəlif dövrlərdə müxtəlif qrafik sistemlərdən istifadə olunmuşdur. Birinci tat əlifbası rus inqilabından əvvəl (XX əsrin əvvəlləri) yəhudi dilinin qrafik sistemi üzrə bu dilin səs sisteminə uyğunlaşdırılmış şəkildə hazırlanmışdır. XX əsrin birinci onilliyində bu əlifba əsasında ivritdən tərcümələr nəşr edilmişdir. Ötən əsrin 20-ci illərində yəhudi tat dilində müxtəlif dərsliklər və əlifbalar nəşr olunmuşdur. 1928-1938-ci illərdə dağ yəhudiləri latın əsaslı əlifbadan istifadə etmişlər. 1938-ci ildə bu əlifba da dəyişdirilmiş və rus qrafikalı əlifbadan istifadə olunmağa başlanmışdır. Yazının yəhudi tat dilinə aid olmasına baxmayaraq, yəhudi tat dili ilə tat dilinin yaxınlığı ümumi sözlərin bir hissəsini qeydə almağa imkan yaratmışdır. Azərbaycan tatlari dilinin lüğət tərkibi, əsasən, bu dilin ləhcə və şivələri əsasında aparılmış tədqiqat prosesində toplanmış materialları əhatə edir. Bu tipli işlər haqqında yuxarıda tat dilinin tədqiqat tarixindən bəhs edilərkən məlumat verilmişdir.

Azərbaycan tatlari dilinin ləhcə və şivələrinin leksikası üzrə aparılmış tədqiqatlarda ləhcələrin lüğət tərkibini təşkil edən sözlər mənşəcə üç əsas qrupa bölünür: 1) ümumiran mənşəli sözlər; 2) spesifik leksika; 3) alınma sözlər. Tədqiqatçılar «ümumiran mənşəli sözlər» və «spesifik sözlər» anlayışlarını təyin etmədən birbaşa bu qruplara daxil olan sözlərdən bəhs edirlər. Bu qruplar haqqında verilmiş məlumatlardan, sözlərin təhlilindən aydın olur ki, ümumiran mənşəli sözlər əksər və ya bir çox İran dillərinin lüğət tərkibində yer tutan leksik

vahidləri əhatə edir. Buna münasibətdə mübahisəli qalan məsələlərdən biri budur ki, sözün ümumiran mənşəli hesab edilməsi üçün onun İran dillərindən təqribən neçəsində işlənməsi haqqında dəqiq məlumat yoxdur. Terminologiyada beynəlmiləl terminin müəyyənləşdirilməsi zamanı terminin ən azı üç müxtəlif sistemli dildə işlənməsi meyarı isə cəlb edilir. Əlbəttə, burada həm say, həm də dillərin müxtəlif sistemli olması əhəmiyyət kəsb edir. İran dilləri isə eyni sistemə malikdir. Əgər üç müxtəlif İran dili meyarı qəbul edilərsə, onda sözün ümumiran mənşəli olması üçün meyar tək cə sayla məhdudlaşır. Bu isə, təbii ki, məqbul sayıla bilməz. Biz hesab edirik ki, bu məsələnin həllində dilin tarixi leksikologiyası ilə bağlı faktlara istinad etməklə, sözün etimoloji təhlili əsas ola bilər. Etimoloji təhlil prosesində sözün digər İran dillərində istər fonetik cildinə, istərsə semantikasına görə variantları araşdırılır. Belə variantların varlığı sözün ümumiran mənşəli olmasını müəyyənləşdirməyə imkan verir. Məlumdur ki, «coğrafi ayrılma şəraitində inkişaf edən dil qohum dillərlə müqayisədə yalnız ona mənsub olan əlamətlərin məcmusunu təqdim edir. Həmin dil öz növbəsində bölünməyə məruz qalanda, ondan əmələ gələn ayrı-ayrı dialektlər əlamətlərinin ümumiliyi sayəsində, onları başqa ərazinin dialektləri ilə deyil, öz aralarında bağlayan daha sıx qohumluğa şəhadət verir. Onlar, doğrudan da, ümumi gövdədən ayrılmış xüsusi budaq yaradırlar» (19, 343-344). Azərbaycanda yaşayan tatların dili həm qohum dillərdən, həm bu dildə danışib, Azərbaycanda yaşamayan tatların dilindən, həm də respublikada yaşayan başqa tatların dillərindən təcrid olunmuş şəkildə inkişaf edir. Ona görə də tat dilinin lüğət tərkibindəki ümumiran mənşəli sözlər tarixən bu dildə istifadə olunmuş ümumiran mənşəli sözlər ola bilər. Yəni, həmin sözlər qədim tarixi ilə seçilən sözlər qru-

punu əhatə etmiş olacaqdır.

Tat dili ilə Azərbaycan dili arasında əlaqələr böyük tarixə malikdir. Azərbaycan dili ilə sıx əlaqələr tat dilinin leksik fonduna əsaslı təsir göstərmişdir. Nəticədə, Azərbaycan tatlarının dilində alınmalarla yanaşı, külli miqdarda hibrid sözlər meydana gəlmişdir. Hibrid sözlər tərkib hissələri mənşəcə müxtəlif dillərdən olan sözlərdir. Belə sözlər dilin özündə yarana bildiyi kimi, başqa dil vasitəsi ilə hazır şəkildə alına bilər. Qeyd olunan cəhət nəzərə alınarsa, Azərbaycan tatlarının dilində Azərbaycan və tat mənşəli ünsürlərdən, morfemlərdən təşkil olunmuş, eləcə də, Azərbaycan dili vasitəsi ilə alınmış hibrid sözləri ayırmaq mümkündür. Azərbaycan dilinin vasitəçiliyi ilə alınmış hibrid sözlərin tərkibində Azərbaycan dilinin və başqa dillərin (ərəb, fars, rus, Avropa mənşəli başqa dil) ünsürlərinin işlənməsi özünü göstərir.

Beləliklə, Azərbaycan tatlarının dilinin lüğət tərkibini üç əsas qrupa bölmək olar: 1) mənşəcə dilin öz sözləri; 2) alınmalar; 3) hibrid sözlər. Hər qrupu yarımqruplara ayırmaq imkanı var. Mənşəcə dilin özünə məxsus sözlər qrupunu ləhcələr üzrə də bölmək olar. Burada ümumiran mənşəli sözlər və tat dili sözləri yarımqruplarını ayırmaq da özünü doğruldur. Onu da qeyd etmək lazımdır ki, Azərbaycan tatlarının dilinin bəzi şivələrində ümumiran mənşəli sözlər çoxdur. Məsələn, Lahıç ləhcəsinin leksik tərkibini, əsasən, ümumiran mənşəli sözlər təşkil edir. Qeyd etməliyik ki, həmin leksik vahidlərin müəyyən qisminə tat dilinin digər ləhcələrində də rast gəlmək olur.

Dillər arasındakı əlaqələr ilk növbədə, dilin lüğət tərkibinə daxil olan vahidlərdə özünü göstərir. Əlaqələr prosesində dil başqa dildən söz alır və yaxud ona söz verir. Lakin sözalma və sözvermə bir dil üçün eyni tərtibli dil hadisəsi deyil. Bu

hadisələr dillərin tutduqları mövqedən, onların dominantlıq dərəcələrindən asılı olur. Bir qayda olaraq dominant dilin sözləri onunla təmasda olan dillərə daha çox keçir. Hər bir alınma isə dilin lüğət tərkibinə təsir göstərir. Alınma nəinki sözü qəbul edən dilin leksik sistemində dəyişmələrə səbəb olur, eyni zamanda dilin digər yaruslarına təsir üçün zəmin yaradır (80, 176).

Azərbaycan tatlarının dilində işlənən alınma sözləri üç əsas yarımqrupa ayırmaq məqsədəuyğundur: 1) Azərbaycan dilindən alınmalar; 2) Azərbaycan dili vasitəsi ilə alınmalar; 3) birbaşa alınmalar. Bu məsələyə münasibətdə bəzi başqa məqamlar da üxzə çıxır. Azərbaycan tatlarının əlaqədə olduğu dillər arasında Dağıstan dilləri də var. Belə bir cəhət həmin dillərdən birbaşa sözəlməyə imkan yaratmışdır. Tat dilinin ləhcələri əsasında aparılan təhlildən belə bir qənaətə gəlmək olur ki, Dağıstan dillərindən birbaşa alınmalar Quba və Xaçmaz ləhcələri üçün səciyyəvidir.

Tat dilinin leksik fondunu, əsasən, İran mənşəli söz və terminlər təşkil etsə də, bu dildə xeyli miqdarda Azərbaycan, ərəb və fars sözləri, eləcə də, rus dilindən və Dağıstan (ləzgi, qırz, buduq, xınalıq və s.) dillərindən keçmiş söz və terminlər var. Tat dili Azərbaycan ərazisindəki başqa dillərlə də əlaqədə olmuşdur. R.Heydərov Azərbaycanda dil ittifaqı məsələsinə münasibət bildirərkən ölkə ərazisinin əsrlər boyu beynəlxalq ticarət yollarının üzərində yerləşdiyindən və zəngin təbii sərvətlərə malik olduğundan daim qonşu xalqların və işğalçı dövlətlərin diqqət mərkəzində olmasını, bu ərazidə müxtəlif tayfaların, etnik qrupların məskunlaşmasını, habelə bəzi etnosların buraya köçürülməsinə görə dil ittifaqının yaranması üçün şəraitin olmasını göstərmişdir (32, 17).

Tat dilinin ən çox təmasda olduğu dil Azərbaycan dilidir.

Onun mövqeyinin genişliyi Azərbaycan ərazisində mövcud olan digər dillərlə müqayisədə daşdığı funksiyalarla əlaqədardır. Bu funksiyalardan ən başlıcası onun dövlət dili olmasıdır. Azərbaycan dili Azərbaycan Respublikasının bütün əhalisi üçün məcburi məktəb, radio-televiziya, mətbuat dilidir, məişətimizin bütün sahələrində istifadə olunan rəsmi dövlət dilidir. Odur ki, tat dilinin yayıldığı bütün ərazilərdə ana dilində danışan əhali məişətində, həyatın müxtəlif sahələrində ondan istifadə etsə də, radio-televiziyada, gündəlik mətbuatda, məktəbdə, yığıncaqlarda, idarə və təşkilatlarda rəsmi dil kimi Azərbaycan dilindən istifadə edir. Bu səbəbdən də tat dilinin leksik fondunda həyatın müxtəlif sahələrini əhatə edən ictimai-siyasi və s. məfhumları bildiren söz və terminlər Azərbaycan dili hesabına artır. Bununla əlaqədar olaraq, A.L.Qrünberq və L.X.Davıdova qeyd edirlər ki, intensiv ikidillilik şəraitində Azərbaycan dilinə mənsub olan hər bir söz tat dilində işlənə bilər və hamı onu başa düşə bilər. Onların qənaətinə görə, türk mənşəli sözlər tat dilinin istər cənub, istərsə də, şimal dialektlərinə daxil olur, dildə aparıcı mövqə qazanır. Müəlliflər bura *qeyinata, yara, bulut, daq//doq, qaqlovo, qıskac, kazan, yovluq, buyruq, yoşov* («yaşayış»), *tütün* və s. sözləri aid edirlər (69, 284).

Məlum olduğu kimi, dillər ilk növbədə daxili imkanları, dilin özünə məxsus vahidləri hesabına zənginləşir və inkişaf edirsə, xarici amillər də bu prosesdə çox əhəmiyyətli rol oynayır, onların fonetik, leksik, sintaktik və qrammatik sistemlərində həm kəmiyyət, həm də keyfiyyət dəyişmələri baş verir. Bu baxımdan konkret bir dilin materialları əsasında onun başqa dillərlə qarşılıqlı əlaqə və münasibətlərini dərinlən araşdırmaq, həmin dildəki alınmaları tarixi-xronoloji aspektdə, müasir elmi səviyyədə tədqiq etmək, alınmaların dil sisteminə

yerini və funkstional-struktur tiplərini müəyyənləşdirmək, dilin formalaşma və inkişafındakı rolunu açıqlamaq kimi problemlər xüsusi əhəmiyyət kəsb edir. Elə buna görədir ki, tat dilinin Azərbaycan və digər dillərlə qarşılıqlı əlaqələri, bu dillərdən tat dilinə keçmiş sözləri dilçilik baxımından araşdırmaq daim dilçilərimizin diqqət mərkəzində olsa da, bu məsələyə kompleks şəkildə yanaşılmamışdır. Azərbaycan dilinin ayrı-ayrı dillərlə əlaqələri müxtəlif səviyyələrdə tədqiq olunmuşdur. Azərbaycan dilinə daxil olan alınmalar mənşəcə araşdırılsa da, bütövlükdə Azərbaycan dilinin başqa dillərlə tarixi əlaqələri, xüsusilə, təmasda olduğu azsaylı xalqların dillərindən Azərbaycan dilinə keçən sözlər tədqiqat obyektı olmamışdır.

Belə hesab etmək olar ki, İran dilləri ailəsində bir sıra spesifik xüsusiyyətləri ilə seçilən tat dilinin leksikasının rəngarəngliyi, zənginliyi və tarixi baxımdan mühafizəkarlığı sayəsində bu dilin leksik fondunu təşkil edən söz və terminlərin elmi təhlilə cəlb edilməsi həm İran dillərinin, həm də türk dillərinin leksikasının öyrənilməsi üçün əhəmiyyət kəsb edir.

Tat dilinin lüğət fonduna daxil olan sözlərin mənşəcə təsnifi ilə bağlı apardığımız təhlil əsasında belə qənaətə gəlmək olur ki, ilk növbədə dörd əsas qrupu ayırmaq düzgündür: 1) spesifik sözlər; 2) ümumiran mənşəli sözlər; 3) alınma sözlər; 4) hibrid sözlər.

Tat dilinin leksik sistemindəki alınmaların yarımqruplara ayrılması ilə bağlı bəzi məsələlərin üzərində dayanmaq lazım gəlir. A.L.Qrünberq tat dilinin leksik sistemində İran layını önə çəkməklə qeyd edir ki, «tat leksikası»na hansı sözləri aid etmək bir çox hallarda dəqiqləşdirmə tələb edir. Təsadüfi xarakterli alınmaları tat dilinin leksik layının ayrılmaz hissəsi olan əsl alınmalardan fərqləndirmək lazımdır. Bu qəbildən

olan söz və terminlər hətta Azərbaycan dilində danışmayan tatların gündəlik şifahi nitqlərində işlədilir və başa düşülür.

Alınmalar, vasitəli və vasitəsiz olmaqla, iki yerə ayrılır. Azərbaycan tatlarının dilinə sözlər, əsasən, Azərbaycan dili vasitəsi ilə keçmişdir. Bu dildə Azərbaycan dili mənşəli sözlər əksəriyyət təşkil edir. Eyni zamanda, tat dilinin başqa türk dilləri ilə əlaqələri də qədim tarixə malik olmuşdur. Ona görə də bu dilə keçmiş türk mənşəli sözlərin heç də az olmayan bir qismi ümumtürk mənşəlidir. Həmin alınmaları türkiizmlər kimi qruplaşdırmaq mümkündür. Tat dilindəki türkiizmlərin ayrıca tədqiq olunması, həm tat, həm də türk dillərinin tarixi leksikologiyası üçün əhəmiyyətlidir. Tat dilindəki başqa alınma sözləri aşağıdakı qruplara bölmək olar: 1) Müasir Azərbaycan dilindən alınmalar; 2) Rus dilindən alınmalar; 3) Ərəb-fars dillərindən alınmalar; 4) Başqa dillərdən (Dağıstan dilləri, ivrit və s.) alınmalar. Alınmalar tat dilinin bilavasitə və bilavasitə təmasda olduğu dillərdən aldığı söz və terminlər hesabına yaranmış leksik layı əhatə edir.

## I F Ə S İ L

### Tat dilinin spesifik və ümumiran mənşəli sözləri

#### Tat dilinin spesifik sözləri

Tat dilinin özünə məxsus leksik layını 200-dən bir qədər çox sadə fellər, bir çox heyvan və bitki adları, bəzi coğrafi və təbiət hadisələri adları, səma cisimləri adları, qohumluq terminləri, bədən üzvləri adları, keyfiyyət bildirən adlar təşkil edir.

A.A.Ufimtsevaya görə, hər bir dilin öyrənilməsinə onun fonetik və qrammatik sisteminin təsviri ilə başlanılır. Minlərlə söz və ifadələrə malik olan lüğət fondunun sistemləşdirilməsi və təsviri isə digər sahələrə nisbətən çətinidir. Lakin tarixi, izahlı, etimoloji, dialektoloji lüğətlərin, antonimlər və sinonimlər lüğəti, frazeoloji və s. lüğətlərin olması onu göstərir ki, dilçilik elmində dilin lüğət zənginliklərini konkret şəkildə təsvir etmək metodları çoxdan mövcuddur. Dilin leksik sistemi, hər şeydən öncə, onu təşkil edən dil vahidlərinin, ifadələrin təsvirini və tədqiqini şərtləndirir (120, 7-8). Bu baxımdan tat dilinin spesifik sözlərinin toplanması, onların digər İran dillərindəki eyni məfhumu ifadə edən leksemlərlə müqayisəli təhlilə cəlb edilməsi, özünəməxsus sözlərin müvafiq kontekstlərdə işlənməsinə aid nümunələrin verilməsi leksik vahidlərin təhlil və təsvirini əhatə edir.

Tat dilinin özünə məxsus spesifik leksik layına aid topladığımız dil materiallarının bir qismini təhlil etmək və onların xarakterik xüsusiyyətlərini göstərməyə çalışmaq.

Hər şeydən əvvəl, «spesifik leksika» dedikdə, digər İran dilləri və dialektlərində həmin mənada olmayan söz və ter-



minləri nəzərdə tutulur. Ona görə də toplanmış faktik materialları səciyyələrinə görə aşağıdakı qruplara ayırmaq məqsəduyğundur: 1) digər İran dillərində təsadüf olunmayan sözlər; 2) digər İran dillərindən bəzilərində yaxın məna və fonetik variantda təsadüf olunan sözlər.

### **Tat dilinin ümumiran mənşəli sözləri**

Tat dilinin lüğət tərkibinin əsas hissəsini ümumiran mənşəli sözlər təşkil edir.

Bu qəbildən olan söz və terminlər tarixi inkişaf prosesində dəyişikliyə ya heç məruz qalmamış, ya da müəyyən dərəcədə fonetik, morfoloji, semantik dəyişikliklərə məruz qalmışlar. Bunlar – fel, isim, sifət, say, əvəzlik, zərf və s. kimi müxtəlif nitq hissələrinə, eləcə də, köməkçi niq hissələrinə aiddir.

Tat dilinin leksik fondunu, əsasən, İran mənşəli söz və terminlər təşkil etsə də, bu dildə xeyli miqdarda Azərbaycan, ərəb və fars sözləri, eləcə də, rus dilindən və Dağıstan (ləzgi, qız, buduq, xınalıq və s.) dillərindən keçmiş söz və terminlər var.

Y.Nazarova yəhudi tat dilinin leksik sistemindən bəhs edərkən bu dilin lüğət tərkibinin əsas hissəsinin ümumiran mənşəli olduğunu qeyd edir və bu leksik vahidlərə aid *ziğiste(n)* «yaşamaq, mövcud olmaq», *omore(n)* «gəlmək», *menq* «ay», *ğov* «su», *nu* «çörək», *ğəsb* «at», *duxdər* «qız», *merd* «kişi», *verf* «qar», *sər* «baş», *raç* «gözəl», *bülünd* «hündür», *əki* «bir», *sad* «yüz» kimi sözləri misal gətirir (93, 66).

Tat dili tarixən İran dilləri ailəsində fəaliyyət göstərmiş, həmin dil ailəsinə məxsus bir sıra fonetik, leksik-qrammatik və sintaktik xüsusiyyətləri bu günə kimi mühafizə edərək

saxlamışdır. Tarixi inkişaf prosesində o, müstəqil dil kimi dildaxili və dilxarici amillərin təsiri nəticəsində müəyyən dəyişikliklərə məruz qalmışdır ki, bu dəyişikliklər leksika sahəsində də özünü göstərmişdir.

Bu mənada tat dilinin ümumiran mənşəli (leksik layı) söz və terminlər dedikdə, həm fonetik, qrammatik, leksik-semantik, həm də sintaktik (əsasən, söz birləşmələri, izafət) cəhətdən digər İran dillərindən müəyyən fərqli xüsusiyyətlər kəsb etmiş leksik lay nəzərdə tutulur.

Tat dilində təkhecalı sözlər V, VC, VCC, CVC, CVCC quruluşlarına malikdir. Tat dili üçün hecanın qapalılığı səciyyəvidir. Bununla belə, CV tipli təkcecalı sözlər də qeydə alınır. Məsələn, *nu* «çörək».

Dilin bu sahəsinə aid leksik layını nəzərdən keçirdikdə aydın olur ki, burada nitq hissələrindən ən sabit və dəyişikliyə az məruz qalan feldir. Bunu aşağıda gətirdiyimiz nümunələrin qədim fars, Avesta, qədim hind, orta fars və s., eləcə də müasir İran dillərinin bəziləri ilə apardığımız müqayisələrdə daha aydın görmək mümkündür.

a) **Fellər:** tat. *bərdan//bərbən* «aparmaq» – av., qəd. fars. *bar-*, qəd. hind. *bhar-*, talış. *bard-*; tat. *bastan//bəstən* «bağlamaq» – av. *band*, qəd. fars. *band*, *basta*, tal. *bast-*, tat. *verix//veruxtən* «qaçmaq» – av. *rack*, parf. *virixt*, tal. *vit-*; tat. *niştan//neştən* «oturmaq» – av. *ošta-*, qəd. fars. *nişadaya*, tal. *nişt* fars. *neşt*; tat. *suxtan//soxtən* «yanmaq» – av. *suxta*, tal. *süt*; tat. *çiran//çirən* «yığmaq, toplamaq» – av. *kay-/çay-*, *çin*, qəd. hind. *çinofi*; qəd. fars. kl. fars. *çinad*; tac. *çidan*, müasir fars. *çidan*, tal. *ç<n*; tat. *çimərdan//şümərdən* «saymaq» – av., qəd. fars. (*ş*) *maq*, *əf. şmerəl*, tac. *şumərdan*, tal. *aşmard-*; tat. *kışf(an)/küşf(ən)/küşdən* «öldürmək» – av., qəd. fars. *kauş-*, tac. *kuştan*, tal. *kışte*; tat; *furuxtən//füruxtən* «satmaq» – av.,

qəd. fars. *frauxta*, orta fars. *fravaxta*, tac. *furuxtān*, müas. fars. *furuxtān*, tal. *havate*; tat. *pursiran//pursisən* «soruşmaq» – av., orta fars, parf. *purs* (*pwrs*), bəluc. *purs*, əf. *puxtəna*, tac. *pursidan*, müas. fars. *pursidən*.

b) **Saylar:** tat. *çar//çor* «dörd» – av., qəd. fars. *çatvar*, qəd. hind. *çatvarah*, çali. *çuar*, xələc. *cuar*, tac. *çor*, əf. *çalor*, os. *çippar*, tal. *ço*, işkaşim. *ccfur*; tat. *panc//pənc* «beş» – av., qəd. fars. *panca*, çalu. *panc*, tac. *panç*, əf. *pandc*, işkaşim. *pund*; tat. *haft//həft* «yeddi» – av., *hapta*, qəd. fars. *hapt*, qəd. hind. *hapta*, tac. *xaft*, əf. *ovə*, os. *avd*, tal. *haft*, işkaşim. *uvd*; tat. *çil//cül* «qırx» – av. *cadwarə – cand*, qəd. hind. *çatvarum*, kl. fars. *çihil*, müas. fars. *cehil*, bəluc. *cil*, sanqesari; *çel*, tac. *çil*, əf. *çalvext*, os. *çippur*, tal. *cil*; tat. *haftod//həftad* «yetmiş» – av., *haptaitit*, qəd. hind. *haptadi*, orta fars. *haftad*, bəluc. (*h*) *aptod*, sanqesari. *hefta*, tac. *xaftod*, os. *avday*, tal. *hafto*; tat. *duzdəh//düvdəh* «on iki» – av., *dvandasa*, parf. *dvandas* (*dwnds*), orta fars. *dvaz dah*, bəluc. *dvazda* (*h*), tac. *duvoz dax*, əf. *dvolasəm*, os. *diiadaesaem*, tal. *donza//davidi*, xələc. *duazda*.

İran dillərinin əksəriyyətində işlənən saylar mənşəcə ən qədim dövrlərə aidliyi ilə seçilir.

«Bir» mənasında olan sözün hind-Avropa dillərindəki qədim variantı *aiwa* olmuşdur. Avestada *aeva//ouva*, qəd. fars. *aiva*, qəd. hind. *e-ka* hind-Avropa dillərinə məxsus *oi-/-ei* «o» sözündən əmələ gəlmişdir (126, 45). Müasir fars dilində *yek*, talış dilində «i» kimi işlənir. İngilis dilində *one* (van), rus dilində *odin* eyni kökdəndir. Bu say Azərbaycan dilində də işlək olmuşdur: müasir Azərbaycan dilində müəyyən məqamlarda istifadə olunur. Bununla yanaşı, tat dilinin lüğət tərkibində «yek» tərkib hissəli bir sıra ümumiran mənşəli sözlər də var ki, onlar da Azərbaycan dilinə aid materiallarda qeydə alınır. Belə

sözlərdən bəzilərini qeyd edirik.

**Yekcəhət** (birtərəfli, birüzlü, ikiüzlü olmayan, sabit). Mən *yekcəhətəm* təriqətimdə, Təğyir işi yox cibillətimdə (M.Füzuli).

**Yeksər** (başdan-başa, büsbütün, tamamilə). Biganə bilir *yeksər* Qardaşları qardaşlar (M.Ə.Sabir). İştə, Səttər xan, baxız, bir növ iqdamat edib, Bir vəzirü şahı yox, dünyanı *yeksər* mat edib (M.Ə.Sabir).

**Xanəyeki** «evbir», «doğma». «*Öz adamlarımızdır, xanəyeki sayılan dostlarımızdır, – dedi*» (M.S.Ordubadı).

Tərkibində «du» komponenti olan bir sıra ümumiran mənşəli sözlər Azərbaycan dilinə aid materiallarda qeydə alınır.

**Dübarə** (hərfən: «ikinci dəfə», «yenidən», «bir də»). *Dübarə* çay gəldi (C.Cabbarlı). Deyirsən, gülürsən, könlüm şad olur, Ağladırısan tez *dübarə* sən məni (Aşıq Hüseyn Bozalqanlı).

**Düsər** «ikibaşlı», «ikitərəfli» (qazma növünün adı). Hər igid başına bir *düsər* çalır, Qəfil vurur sənə yara, – dedimmi? (Aşıq Şəmşir).

**Çarçəşm** «dördgöz». *Çarçəşm* intizar ilə cavabınıza mün-təzirəm (M.Ə.Sabir).

**Çargül** «dördkünc», «dördbucaq». Yan divarlardan biri-sində *çargül* rəngin pəncərələr arasında zərli çərçivəyə tutulmuş güzgülər vurulmuşdu (Y.V.Çəmənəminli).

**Şeş** «altı» (nərd oyununda). Dünən *şeş*, bu gün beş (Atalar sözü). Qurbanidi mənim adım. Adəm atadı bünyadım. *Şeş* atdım, *cahar* oynadım. Axır fələk uddu məni (Qurbani).

**Həftirəng** «yeddirəngli». Rəngimə rəngin çatmaz, Mən *həftirəngəm*, geri dur (Aşıq Hüseyn Bozalqanlı).

Tat dilində onluqları bildirən, eləcə də «yüz» və «min» mənalarını verən sözlər də ümumiran mənşəli olmaqla, yanaşı,

qədim dövrə aid sözlərdir. Bu sözlərdən bəzilərinin törəmələri Azərbaycan dilində işlənir:

**Həştad** «səksən». Müasir Azərbaycan ədəbi dilində müvafiq sayı *səksən* sözü bildirsə də, onunla bərabər *həştad* sözü də işlədilməkdədir. Məs: O, *həştad beş* yaşında ömrə vida edirdi; Bir yaxşı iş görməmiş, bu dünyadan gedirdi (N.Rəfibəyli).

**Səd** «yüz», «yüz dəfə». *Səd* şükür ki, oldu nur-baran Məşrutə ilə bu xaki-İran (M.Ə.Sabir).

**Həzər/həzar** «min». Molla, səmavərindən dərda, *həzar* dərda! Bir istəkanı indi, bir istəkanı fərda (M.Ə.Sabir).

c) **Əvəzliliklər**. tat. *man//mən* «mən» – av., *mana*, qəd. fars. *mana*, orta fars. *man*, müas. fars. *man*, tac. *man*, bəluc. *man*, tal. *min//mı*; tat. *i//in* «bu» – orta fars. *eni*, qəd. hind. *ena*, kl. fars. *in*, qəd. iran. *ena*, tal. *im*, os. *ay//uy*, işqaşim. *am(i)*; tat. *xaştan//xaşdən//xeştan* «öz» – av. *xato*, qəd. hind. *sivatah*, skr. *svayan*, orta fars. *xad*, kl. fars. *xud*, *xes*, qəd. fars. *uvai paşiya*, tac. *xud*, tal. *iştan*, bəluc. *wat*; tat. *çu//çi//sü* «nə» – av. *cahya*, orta fars. *çe*, kl. fars. *çi*, əf. *çı*, tal. *çi*, sanqesari. *çi//çız*, bəluc. *Çe*; tat. *ki* «kim» – <ir\* *kahya*, av., qəd. fars. *kahya*, orta fars. *ki*, kl. fars. *ki*, sanqesvari, *ki*, əf. *kə*, tal. *ki*, bəluc. *kai*.

ç) **İsimplər**: tat. *çim//çüm* «göz» – av. *časman*, qəd. fars *casa*, qəd. hind. *şaksu*,\* ir. *casma(n)*, əf. *stərqa*, tac. *časm*, os. *çalst*, tal. *çaş*; ir tat. *ceşm*; tat *dərya//dəryo* «dəniz» – av. *zrayah*, qəd. fars. *dryah*, orta fars, *zreh*, müas. fars. *dərya*, əf. *böhayra*, tal. *diyo*; tat *kuh//küh* «dağ» – av. *kaofa*, qəd. fars. *kaufa*, orta fars. *kof* (kwf), tac. *küh*, tal. *kü*, bəluc. *koh*, munc. *kuy*; tat *av//ov* «su» – av. *əf*, *övə*, munc. *yowda*, tac. *öb*, kürd. *av*, bəluc. *ap*; tat *mah//moh* «ay» – ir\* *maha*, av. *mah*, qəd. fars. *maha*, qəd. hind. *mah*, tac. *mah*, əf. *myast*, tal. *mang*, os. *maey*; tat *may//moy* «ana» – ir\* *maiar*, av. qəd. fars. *matar*,

orta fars. *parf*, *mad*, *madar*, əf. *mor*, tac. *modar*, os. *mad*, tal. *moa*, ir. tat. *maya*; tat. *birar//burar//burvar* «qardaş» – ir\* *bratar*, av., qəd. fars. *bratar*, orta fars. *bratar*, əf. *barodar*, tal. *boa//biva*, ir. tat. *bera*, tşkaşim. *vru(d)* və s.

d) **Sifətlər:** tat. *serx//surx* «qırmızı» – av. *suxra*, qəd. fars\* *suxra*, orta fars. *suxr*, bəluc. *söhr*, *sur*; tal. *sr.*, ir. tat. *sur//ser* və s.; tat. *narm//nərm* «yumşaq» – av. *namra*, orta fars. *narm* (nlm, man, nrm), tal. *eam*, bəluc. *narm*, ir. tat. *namra* və s.; tat. *xişk//xüşg* «quru» – av. *huska*, qəd. fars. *huska*, orta fars. *husk* (*hwsk*), qəd. hind. *huska*, skr. *suska*, tal. *husg//hişk*, bəluc. (*h*)*usk*, ir. tat. *huska*; tat. *isbih//subi* «ağ» – av. *spaeta*, qəd. hind. *sveta*, tal. *sipi*, ir. tat. *espi* < \**spaita* və s.

e) **Zərflər:** tat. *vaz//voz* «açıq» – av. *avis*, kl. fars. *askar*, qəd. hind. *aviskara*, tal. *oc/o*; tat. *biəlınd//bülünd* «hündür» – av. *bərazant*, qəd. hind. *brhant*, parf. *burz* (*bwrz*), tal. *barz//bilınd*, ir. tat. *beland*; tat. *rast//rost* «düz, düzgün» – av. *zasta*, qəd. fars. *zasta*, tol. *ras(t)*, ir. tat. *rast* və s.

### **Köməkçi nitq hissələri.**

**Qoşmalar:** tat. *bə* (istişamət bildirən qoşma) – av. *apa*, qəd. fars. *apa*, qəd. hind. *apa*, orta fars. *ape/awe*, tal. *ba*, ir. tat. *be*, əf. *pə*; tat. *ə-* ytyəlik-mənsubiyyət bildirən qoşma – av. *haca*, qəd. fars. *haca*, qəd. hind. *saca*, tal. *ci*; tat. *ta//tə* ön qoşması – av. *tavat*, orta fars. *tai*, kl. fars. *ta*, tal. *to*, ir. fars. *ta//da*, müas. fars. *ta*; tat. *ra//rə* son qoşması – av. *radi*, qəd. fars. *radiy*, tal. *ro*, müas. fars. *ta*; tat. *badə//bədə* «sonra» – av., orta fars. *ada*, qəd. fars. *ada* və s.

**Bağlayıcılar:** tat. *ve//vo* «və» qoşması – av. *uta*, qəd. fars. *uta*, qəd. hind. *uta*, kl. fars. *u*, parf. *ud*, tal. *va/vr/c*, ir. tat. *e/o*, bəluc. *aw/wa*, vaxan. *ət.*, os. *u*; tat. *əgər//əyəm* «əgər» – av. *hakərət*, qəd. fars. *hakaram*, qəd. hind. *sakrt*, tal. *ağar/ağam*, orta fars. *ağar*, parf. *ag*, munc. *ağar*; tat. *ki//çi*

Gülsüm Hüseynova. Tat dili leksik fondunun genealoji təhlili

«ki» – av. *haça*, yaqnob. *çi*, orta fars. *če*, müas. fars. *çi*, əf. *şe*, os. *çi*; tat. *ya//yo//ya iş//yo iş* «ya, ya da» – fars., əf. *ya*, os. *yo*, yaqnob. *yo*; tat. *ama//amal* «amma» – av. *hamat*, qəd. hind. *sama*, işkaşim. *əlməc/əcma* və s.

Əlbəttə, tat dilinin umumiran mənşəli leksik layı verilmiş bu nümunələrlə məhdudlaşmır. Biz burada müxtəlif nitq hissələrinə aid nümunə kimi bir neçə misalı qədim, orta və müasir İran dilləri ilə müqayisədə verdik ki, tarixi inkişaf prosesində onların və bu qəbildən olan sözlərin dəyişikliyə məruz qalmasını nümayiş etdirək.

Tat dilinin leksikasının bir sistem şəkildə tədqiqi, lüğət vahidlərinə xas olan ləhcə fərqlərinin aşkara çıxarılıb ümumiləşdirilməsi, sözlərin leksik-semantik qruplar əsasında araşdırılması tələbini də ortaya atır.

Müqayisəli tədqiqat əsasında tat dilinin ümumiran mənşəli leksik qatını müəyyənləşdirmək də lazım gəlir.

**Ard** – «un» (Ab.). Bu sözün İran dillərinə aid olması artıq qeyd edilmişdir. Müq.et: fars. *ard* (PRS, 281); kürd. *ar* (KRS, 332); tac. *ord* (TRS 325); dəri. *ard* (RPDS, 348); gil. iri «un», «ard»; düyü nu ardə (QRS, 358); puşt. *orə* dəri. *ard* (RPDS, 348).

*Ard* sözü Azərbaycan dili dialektləri və Azərbaycan ərazisində yayılmış başqa dillərdə və Azərbaycan ərazisində yayılmış başqa dillərdə də qeydə almışdır: *ard* «unun tozu» (İsmayılı rayon şivəsi, Cəbrayıl rayon şivəsi); udin. dilində *ard* «dəyirman daşının arxasında yığılan un» (72 və s. 112).

Həmçinin müq.et: tat. *ardava* «undan bişirilmiş xörək», şirava «südlü sıyıq» və s.

**Qərd** «toz». Ümumiran mənşəli sözdür. İran dillərinin bir çoxunda işlənir. Gil. *gərd*, *gərdu xak* (QRS, 409), puşt. *qard* (RPDS, s. 592), fars. *qard* (RPS, 557), tac. *qard* (TRS, 621);

tal. *qard* (99, 49) və s. Abşeron və Quba dialektlərində işlənən *gərde//gərdə* «saman xırdası» *gard* «toz» sözüdür. Usua gərdəni palçığa qarışdırıbmı özü suviyadı (Quba). İ.Tahirov *qert* sözünün türkmən və özbək dillərində müvafiq olaraq «saman xırdası» və «narın un» mənalarında işləndiyini qeyd etmişdir (54, 69).

**Küto** «qısa» (Dəv.). Müq. et: kürd *kurt* «xülasə», «qıyası» *kütasi* (KRS, 279); tac. *kütöh* (TRS, 263); fars. *kütəh* (RPS, 239); gily. *kütə* (QRS, 345); dəri. *kütəh* (RPDS, 305).

Ümumiran mənşəli sözlərə *sər* «baş», *dəs* «əl», *çəşm* «göz» və *dəhan//duhun* «ağız» sözlərini də aid etmək olar. Bunlar o qədər işlək sözlərdir ki, onları müəyyən olaraq misallarla nümayiş etdirməyə ehtiyac görmürük.

Tat dilinin ümumiran mənşəli leksik layı digər İran dillərinin eyni tipli layı ilə, demək olar ki, üst-üstə düşür. Ümumiran mənşəli sözlər fellərdə özünü daha çox göstərir. Bu da təbiidir, çünki fellər dilin az dəyişən və təsirə az məruz qalan hissəsidir. Tat dilindəki qohumluq terminləri, bədən üzvlərinin adları, təbiət hadisələrinin adları, nəbatat və heyvanata aid sözlər, saylar, eləcə də, əvəzlilər arasında ümumiran mənşəli sözlər çoxdur. Belə sözlərin bəziləri qədim olub, hind-Avropa dil birliyi dövrünə aid nümunələrdir.

L.S.Peysikov fars dilinin leksikologiyasını araşdırarkən müxtəlif İran dilləri üçün eyni olan sözləri «İran fondu sözləri» adlandırmışdır (97, 17).

Ümumiran mənşəli sözlərə aid nümunələri nəzərdən keçirək. Qeyd edək ki, bu sözlərdən bəziləri türk dillərinə, o cümlədən, Azərbaycan dilinə keçmişdir.

Bu qəbildən olan sözlər Azərbaycan-tat dili əlaqələri baxımından müəyyən əhəmiyyət kəsb edir.

**Pəder** «ata» (Şam.). Bu söz Azərbaycan dilinin müxtəlif



Gülsüm Hüseynova. Tat дили лексик fondunun genealoжи təhlili

dövrələrində, xüsusən ali üslubda xeyli işlənmişdir və bununla yanaşı, fonetik cəhətdən böyük sabitlik nümayiş etdirmişdir. Buna Azərbaycan dilinin ədəbi dil və danışiq dili səviyyələrində fars dili ilə sıx əlaqələri səbəb olmuşdur.

Tat dilində başqa mənərə ilə qarşılaşırıq. Bu dildə *piyar/piyər* formaları fars dilindəki *pedər/pədər* variantlarından əhəmiyyətli dərəcədə fərqlənir. Bu isə qohum dillərin (fars və tat dillərinin) bir-birindən təcrid olunması, bir-biri ilə kifayət qədər təmasda olmaması şəraitində baş verə bilərdi. Azərbaycanda belə bir şəraitin olması tarixin müxtəlif dövrlərində özünü göstərmişdir. Nəticədə bəzi irandilli tayfalar, etnik qruplar iran həyatı və fars dili ilə Azərbaycan dili vasitəsilə əlaqə saxlaya bilmişlər.

**Niştan** «oturmaq» (Lah.). Müq. et: tal. *ništ*. Başqa İran dillərində vəziyyət belədir: fars. *neşastan*, dəri. *nişastan*; puştu. *nenəstən* (RPDS, 636); tac. *nişastən*.

### Avesta ilə ortaqlar əid nümunələr

Azərbaycan	Avesta	Tat	Fars	Talış
ata	pitar	piyar//piyər	pedär	pə (pıə)
qardaş	bratar	buror//burvar	bärädär	boə
baş	sarah	sər	sär	sə
diş	dantan	dandun//dəndü	dändan	dandon
dəri	çarəman	çər	çärm	pus
diz	zanu	zuni//zunu	zanu	zino (zono)
əl	zasta	dəs(t)//des(t)	däst	das (dast)
iki	dva	du//dü//di	do	dı
yeddi	harta	həft//haft	häft	haft
yüz	sata	səd//sad	säd	sa
at	aspa	əs	zädän	asb
keçi	buza	biz//büz	büz	bız
soruşmaq	pərəz	pursirən//pürsirən	porsidän	parse
su	ap	av//ov//öü	ab	ov
qorxmaq	tərəsbar	tərsiran//tərsirən	tärsidän	tarse

Gülsüm Hüseynova. Tat dili leksik fondunun genealoji təhlili

işikli	raoçah	rışın//ruşun	rouşän	rüşnə
ayaq	pasa	pay//poy//pö	pa	lınq, po
daş	asəngə	sanq//səng	säng	sıǵ, sanq
iti	tivri	tic//tij	tiz	tij

*Cədvəl 2*

### Məfhumun ümumiran mənşəli sözlə ifadəsi

Azərbaycan	Tat	Fars	Dəri	Puшту	Tacik	Talış	Kürd
ad	nam	nam	nam	num	nom	nom	nam
su	av/ov	ab	ab	ovc	ab	ov	av
badam	bodam	badam	bādām	bādām	bodom	badam	badem
çarx	çarx	çarx	çarx	ové	çarx	çəx	çerx
dəri	çər	çarm	çarm	rost	çarm	pus(t)	post
it	səg	səg	səg	snay	səg	sıpə	seg
ürək	dil	del	del	dil	dil	dil	dil
ciyər	ciğər	jegər	jegar	ciqar	jigar	ciqər	ceger
kürək, arxa	pişt	poşt	poşt	çā	puşt	peşt	pişt
quyruq	dim/düm	dom	dom	lakcu	dum	düm	dum
qulaq	güş	güş	goş	qvaj	guş	quş	quh
soğan	piyaz	piyaz	piyāz	piāz	piyoz	piyoz	pivaz
lobya	lubyə	lobya	lōbiyā	lobya	lubiye	lobyə	lobi
alma	sib	sib	sēb	mana	seb	sef	sév
kirpi	juji	xarpuşt	xarpuşt	xarpuşt	xorpuşt	jəji	jújú
alt	zir	zir	zērin	kçct	zer	jiton	jér
qadın	zən	zən	zən	zən	zan	jen	jin
vurmaq	zərən	zədən	zədən	vahcl	zadan	je	jér
balqabaq	kudı	kodu	kadu	kadu	kadu	ku	kedu
nanə	nənö	nana	nānā	na'nā	nacno	nənof	haməm
quyu	çaləçola	çā	çāh	çā	kuduk	çol	çul/çal

### Digər İran dillərində təsadüf olunmayan sözlər.

Azərbaycan tatlarının dilində digər İran dillərində müşahidə olunmayan sözlər vardır. Aşağıdakı nümunələrə diqqət edək:

Gülsüm Hüseynova. Тат дили лексик fondunun genealoжи təhlili

**Aşdi birən** «barışmaq» (Ab.). -Ki bə id hadi nə saxtən, im aşdi birənd «Kim bayramda kūsülü olur, o barışır».

**Baranqu** «badımcən» (Ab.). Baranqurə ni bə nümük «Badımcənı duza qoy». Müq.et: gily. *badəmcən* (QRS, 292), tal. *bodımcən* (TalRS, 38), kürd. *badricən* (RKS, 36), puştı. *batınqan*, *torbançan*, dəri. *bəncən*, *bədincən*, fars. *bədəncən* (PRS, 26). Bütün variantların sonunda *cən*//*cən* ünsürü gəlir. Puştı forması *batınqan* istisna təşkil edir. Belə hesab etmək olar ki, *-qan* ünsürü daha qədim variantdır. Müq.et: *Azərabadqan* → *Azərbaycan*.

**Balustun** «dirək» (Qonaq k.). Ustə bə nuqə duxtə xunə balustun nahə «Usta təzə tikilmiş evə dirək qoyurdu». Belə hesab edə bilirək ki, bu sözün tərkibində fonetik dəyişikliyə uğramış *sütun* sözü iştirak edir (*balu* «uca, hündür») və s.

**Bilasovar** (yə) «bulaşmış» (Quba). Əyələun zər-tanuşun bilasovarmış birə bə dərun dərəffund «Uşaqlar üst-başları bulaşmış halda içəri girdilər» və s.

**Bozə** «yenə» (Ab.). Quba, Dəvəçi yaşayış məntəqələrində *bozəm* formasında, işlənir. Məsələn: Dirim ki, **bozəm** amares poyistes bo unca. «Gördük ki, yenə gəlib orada dayanıb» və s.

**Buf el** «demək» Xaçmaz, Quba, Xızı, Məlhəm ləhcələrində «bətən», Lahıc ləhcəsində «guftirən» formasında işlənir.

**Cora** «süpürgə» (Ab.). Quba, Qonaqkənd, Xaçmaz yaşayış məntəqələrində *coru* formasında, Lahıc ləhcəsində *cezi* formasında təsadüf edirik. Məsələn: Əyal boş **coru** vozi saxtən «Uşaq süpürgə ilə oynayır». Müq.et: fars. *carub* (PRS, 56); gily. *cəri*, tal., kürd. *qızı* və s.

**Cüra** «ayrı, başqa» (Ab.). Quba, Xızı, Kilvar ləhcəsində «cira», Lahıc ləhcəsində «bağır, üzgə» formasında eyni anlamda qeydə alınmışdır.

**Cəncundan** «xoruz döyüşdürmək» (Lah.). Bə id cavon-

Gülsüm Hüseynova. Тат дили лексик fondunun genealoжи təhlili

hon xoruz-vəçə *bicəncundənund* «Bayramda cavanlar xoruz-beçə döyüşdürürlər» və s. Yoxsa belə: «Bayramda cavanlar xoruz-beçə döyüşdürürlər».

**Çal** – «quyu» (Kilv.). Müq. et: fars. *Cah-e ab* (PRS, 343); tac. *çah* (TRS, 252), dəri. *çəh* (RPDS, 296), gily. *ça* (GRS, 343), puşt. *tsa* (RPDS, 296), tal. *çol* (TRAS, 421).

Biz bu münasibətlə tal. *çölə*, azərb. *çala* sözlərini də qeyd edə bilərik.

**Çeruvu (yə)** «heyvan» (Q.). Baba bey Aysel ə bare çeruvuyə nağul gof saxtū. «Baba Ayselə heyvanlar haqqında nağıl danışdı».

«Heyvan» mənalı sözlər müxtəlif şəkildə motivlənmişdir. Məsələn, gilyan dilində *çarpo* sözü «dördayaqlı», *zəbanbəste* sözü isə «dilibağlı» ifadəsi ilə motivlənir. Azərbaycan dilində də heyvanı bildirmək üçün «dördayaqlı», «dili-ağzı bağlı» təyinlərindən istifadə olunur.

Bizə belə gəlir ki, *çeruvu* sözünün *çer* tərkib hissəsi *çəhar* (dörd) sözünün başqa fonetik variantıdır. İkinci tərkib hissəsi isə, yəqin ki, «ayaq», «qılça» mənasında işlənən sözdür.

**Çimnüri** «alma növü» (Lah.). Nümunə: Bə Boğ Mijə ən xuba si meyvə *çimnüri* hisob bəbiran «Mijə bağında ən yaxşı meyvə *çimnüru* hesab olunur».

**Çimxil** «itburnu» (Lah.). Nümunə: Ə *çimxil* böyrəyə nimikirə be təmiz soxtan, ə öüyü be mədə-boğırsoğ kor fidošta bəbiran. «İtburnudan böyrəyin duzunu təmizləmək üçün, suyundan, şirəsindən isə mədə-bağırsağ üçün istifadə olunur».

**Çix** «öskürək» (Lah.). Tan sıxan soxtan *çix* girift. «O danışan kimi öskürək tutdu».

**Sürvə** «öskürək» (Ab.). Qəri *şürvə-şürvə* hadi saxtənbü «Qoca öskürə-öskürə danışırdı».

Gülsüm Hüseynova. Tat dili leksik fondunun genealoji təhlili

**Dezirən** «sancmaq» (Ab.). Fırağıstan «sancmaq» (Lah.). Ənqə dezirəni xub nə əbirən «Arının sancmağı yaxşı olmur».

**Dırağundan** «basdırmaq» (Xaç.). Camaət kürə bi, şüş-tünd ürə və kəfən güftund urə, bardind ki, diraqunund. «Camaat yığışib onu yudular, kəfənə бүkdülər, basdırmağa apardılar».

**Dülə qoğal** «iç qoğal» (Ab.). Hər fən: «iç» *dülə* («ürək») sözünün məcazi mənasıdır. Bə id Noruz dülə qoğal boş həmsiya impezim «Novruz bayramında qonşularla birlikdə içli qoğal (şorqoğal) bişiririk».

**Dəlnə (yə)** «qadın» (Qon. k.). İ ətür bərey dəlnəyü «Bu ətir qadın üçündür».

**Ərusəmi** «əmidostu». Mənşəcə izafət birləşməsindən əmələ gəlmişdir (*əris-e əmu*). Tat dilində *əris/örüs*, «gəlin», *əmu* «əmi» deməkdir. *Əris/Ərüs/ Ərsəmi/Ərsəmu* adları qız adı kimi də işlənir.

**Futolı** «əvəlik» (Lah.). Vaxsim ye oş *futolı* бүrjünim «Duraq bir əvəlik aşı bişirək».

**Füdərən** «söymək» (Kil.). Baqqal hürsi birə, füdərə dəbrişə. «Baqqal hirslənib dərvəsi söyür».

**Fərzənd** «övlad», «oğul» (Q.). Xubə əyal çü bəxastən ə mal piyə (Atalar sözü) «Yaxşı oğul neynər ata malını?!».

**Hodağa** «elə» (Ab.). Sarə lap hodağa nə minü. «Sara lap elə eləməz».

**Hənd** «daxma, koma» (Xaç.). Müq.et: Bu *hənddən* o biri *həndə*. Bu kənddən o biri kəndə. Rahat yollar çəkilir (M.Müşfiq). Müq.et: azərb. *hin* «toyuq damı».

**Həvardən** «yaymaq» (Q.). Bərə arsi zənun lavaş havardənund. «Qadınlar toy üçün lavaş yayırdılar».

**Hərşəfin** «qızılı» (<əşrəfi) (Kil.). Bi rav yeki rast imarən ki, niştə əşrəfin stola bə səri «Bu vaxt birinə rast gəlir ki,

oturub əşrəfi stolun üstündə».

**Həfsər** «yeddibaşlı» (div barəsində) (Kil.). Mürəkkəb söz olub, *həf* (*t*) «yeddi» və *sər* «baş» sözlərinin birləşməsindən əmələ gəlmişdir. Ə pişə anu ye dər bu, dərə vakart vind ki, incə ye *həfsəri döü* nişte. «Qarşısında bir qapı var idi, açdı, gördü ki, bir *yeddibaşlı div* oturub .

**İnqarçu** «çəngəl» (Q.). Bərey arsi inqarçu-kardəhanə xub-xub şustim «Toy üçün çəngəl-bıçağı yaxşı-yaxşı yuduq».

**Kutirən** «demək» (Ab.). Mola Nesrəddin *kuti ki*, sahar miye qazqunə imbəri «Molla Nəsrəddin *dedi ki*, səhər gəlib qazanı apararsan».

**Küpəz** «varlı» (Q.). Əlişirə bə dih ən *küpəzə* ədəmi cunaxtənund. «Əlişir kəndin varlı adamlarından sayılır».

**Voçir** «varlı» (Ab.).

**Küfarə** «beşik» (Q.). Ə *küfarə* tə bə qabr elm vamorind (Həzrəti-Əlinin kəlamı). «Beşikdən qəbrədək elm öyrənin».

**Borley (yə)** «beşik» (İb.) (Ab.).

**Künd** «dost». Bu söz tat dilinin spesifik leksik layına aiddir.

**Künd biran** «yaxınlaşmaq» (Kil.). Bu, mürəkkəb söz olub, *kund* «yaxın» və *biran* «olmaq» felinin birləşməsindən əmələ gəlmişdir. Əz una bə də balca kuk rəxtə düzd *künd birən* kinə, xancal iştənə kənd. «Bundan sonra kiçik oğul gedir, oğru *yaxınlaşan* kimi, xəncərini çıxarır».

**Qall zərən** «çağırmaq» (Ab.). Zərən «vurmaq» köməkçi felinin köməyi ilə yaranan mürəkkəb feldir. Məs: Əziz tünə *qall zə*, tü nə şiniri. Əziz səni *çağırdı*, sən eşitmədin». Tat dilinin Lahic ləhcəsində bu söz «qiyə zərən» formasında qeydə alınmışdır.

**Qartxundum** «borc verən» (Xızı). Yə ruz Malla Nasradin fikir naha ki: Mi ki, ba xunə niştən, heizim *qartxundum* mi

Gülsüm Hüseynova. Tat dili лексик фондуunun genealoжи təhlili

miyayind ki, «pul mənə bidi!» – «Bir gün Molla Nəsrəddin fikirləşdi ki: «Mən ki, evdə oturmuşam, *borc yiyələri* gəlib mənə deyərlər ki, pulumu ver!»

**Qorag birən** «geyinmək» (*birən* «olmaq») (Ab.). Bə məktəb hamə nuqə alat *qorağ birəbirund*. «Məktəbdə hamı təzə paltar *geyinmişdi*». Burada əsas mətləb mürəkkəb sözün birinci tərkib hissəsinin (*qoraq*) üzərinə düşür. Bizim topladığımız materiallar içərisində belə bir sözə müstəqil bir söz kimi rast gəlməmişik. Bizə belə gəlir ki, bu məqamda Azərbaycan dili bizim köməyimizə gələ bilər. Azərbaycan danışıq dilində *qıvraq* (*qısıqıvraq* derivatı da var) məhz geyimlə bağlı olan bir təsəvvürlə bağlıdır. Hətta onun *qoraq* formasında işlənməsi də istisna olunmur. Dialektoloji lüğətdə *qıvraq* sözünün bu mənası əksini tapmayıb. Nəzərdə tutulan məna aşağıdakı cümlədə müşahidə olunur: o, *qısıqıvraq* geyinmişdi. Ola bilsin ki, *qoraq* sözü *qıvraq* sözünün başqa dil mühitində qazandığı formadır.

**Qələbə** «çox» (Ab.). Ə mü *qələbə* razü büründ. «Məndən çox razı qalldılar». Digər tat ləhcələrində bu sözə *qe*, *qəy* şəklində rast gəlirik. Azərbaycan dilində bu sözün *qələbəlik* «tünlük», «basabas» törəməsi mövcuddur.

**Qolay** qolay-qolay/qulay-qulay; «yaxşıca», «yaxşı-yaxşı». Müq.et: Haydı, fikrim kimi qalınlaş, orman, Ruzgar, duyğum kimi əs *qolay-qolay*.

**Gal şəndən** «əmr etmək» (Ab.). Hadütü dürüst əst, amma key ki mü kağaz bnöyştənüm, bədə münə *gal* bşəndənund. «Sözün düzdür, amma nə vaxt mən kağız yazıram, mənə əmr edirlər».

**Gödə/ködək** «gödək». Tat dilinin müxtəlif ləhcələrində *gudə*, *güdə*, *gedə*, *küti*, *gutə* variantları var.

**Ləbbadə** «plaş» (Ab.). Bil *ləbbadə* xaştənə dəkünü.

Gülsüm Hüseynova. Tat дили лексик fondunun genealoжи təhlili

«Qoy, plaşını geyinsin».

**Ləc durmarən** «acığı gəlmək» (Kil.). Əzü qəy *ləc durmarabü*. «Ondan çox *acığı gəlirdi*» və s.

**Ləşgər** «işçi arı» (Lah.). Əngə sətə növi bəliran: Şoh, *ləşgər*, kələsər. «Arının üç növü olur: ana arı, *işçi arı* və erkək arı.

**Nosi-nosi** «novruz payı» (Ab.). Əyələn müamarund bə *nosi-nosi* xonçə muxastund. «Uşaqlar xonçədən *novruz payı* gəlib istəyərdilər» və s.

**Tirəçu** «yelləncək» (Qon. k.). İmi bə hamin bə Qonaqkənd bəraftəni boş əyalun ə tütədar *tirəçi* midoruxtim. «Biz yayda Qonaqkəndə gedəndə uşaqlarla tut ağacından *yelləncək* asardıq» və s.

**Nühəvar** (*nun* «çörək»+*həvar* «yaymaq») (Q., Qon. k.). İki mənada işlənir: «çörəkyayan»; «yellənçək». Mu nün *həvardənüm* «Mən lavaş *yayıram*» və s.

**Odəs** (*o* «su»+*dəs* «əl») (Q.) «əl suyu» mənəsinə gəlir (tualetdə istifadə etmək üçün).

**Ösinə** «nağıl» (Qon. k.). Nəneymu beymu «Dütə birar»ə öüsineyirə qaft saxt. «Nənəmiz bizə «İki qardaş»ın nağılını danışdı».

**Pezirən** «bişirmək». Balaxanı və Suraxanı tatlarının dilində qeydə alınmışdır. Nezilə əyəlü, nə mutanı xurak *pezirən*. «Nazilə uşaqdır, xörək bişirə bilməz».

**Bürəndan** «bişirmək». Tat dilinin bir çox ləhcələrində məlum olan bir sözdür. Digər İran dili və ləhcələrində də işlənir.

**Pirvayi** «yaxşı» (Ab.). Əsasən, Balaxanı tatlarının dilində işlənir. Uşuna xuneyşun *pirvayiyü*. «Onların evləri *lap yaxşıdır*».

**Çak** «yaxşı» (Kil.). «Çak, bra bu xunə, bü künc ye kürə



histi, ta ba dun hərşəfi puru», «Yaxşı, get evə, evin küncündə bir *kuzə* (küpə) var, ağzunadək qızılla doludur». Talış dilində *çok* variantında işlənir. Bundan başqa, *xob//xub* «yaxşı» həm səciyyələndirici söz kimi, həm də modal söz kimi işlənir.

**Pişətə** «əvvəllər» (Q.). *Pişətə* ye dihə ədəmiyəyi u yekin deh zu-zu bəraftən birund. «*Əvvəllər* bir kəndin adamları o biri kəndə tez-tez gedib-gələrdilər» və s.

**Pısgiri** «cırcırama» (Lah.). Bə homin bərə ve *pısgiri* pur bəbiran. «Yayda bura *cırcırama* ilə dolu olur».

**Pəsfərdu** «birisi gün» (Q.) Hərfən: «sabahdan sonrakı (gün)». *Pəsfərdu* avaz ama di u yəhudi bə həmin çuqo poyustes hərey zərənü. «Birisi gün yenə gəlib görür ki, həmin yəhudi burada dayanıb ağlayır» və s.

**Ruzinə** «nəfəslik» (Lah.). Umhəli duxta birə xunahona bə həmmeyi *ruzinə* nohra bire. «O vaxt tikilən evlərin hamısına *nəfəslik* qoyulardı» və s.

**Sər zərən** «qalxmaq» (Xaç.). *Sər* «baş» və *zərən* «vurmaq» sözlərindən əmələ gəlmişdir. Ma *sər zərü*. «Ay qalxdı (doğdu)» və s.

**Sərzimi** «üzüəşəği» (Ab.) (Hərfən: *başışəği*). Xaçmaz, Dəvəçi ləhcələrində «sərzirava», Lahıç ləhcəsində isə «sərbə-nüşvə» kimi işlənir. Məs: Ey taraf bire, sərzimi ibire «Bu tərəfdən gedəsi olsan, üzüəşəği düşəcəksən» və s.

**Sərzirava** «eniş» (Q.). Ə ye galə bədə imu be *sərzirava* raftem. «Bir azdan bir *enişlə* getdik» və s.

**Şatur** «qasid» «şatır» (Ab.). Başqa ləhcələrdə rast gəlmədik. *Şatur*, bereki nü maha rahə bə çahar ma mirey? «Qasid, nə üçün doqquzaylıq yolu dörd aya gəldin?».

**Şüküm, şükümüm** «hirs, qəzəb; hirsli, qəzəbli, qırım» (Q.). Xədicə xalə *şüküm* xastənə pönə nədast saxtən. «Xədicə xalə öz *qəzəbini* gizlədə bilmədi».

Gülsüm Hüseynova. Тат дили лексик fondunun genealoжи təhlili

**Şərm** «xəcalət», «utanma» (Q.). Pərviz be dura gof sax-teyirə *şərm* keşi. «Pərviz danışdığı yalana görə *xəcalət* çəkdi». Qədim sözlərdən olub, hind-Avropa dillərində geniş fonetik və semantik variantlar nümayiş etdirir.

**Tarustan** «qaşımaq» (Ab.). Bu söz Quba ləhcəsində «düş bədiran», Lahic ləhcəsində «qoristan» formasında eyni mənada işlənir.

**Tastən** «bilmək» (Ab.). *Tastəni* ya nə? «*Bilirsən*, ya yox?». Başqa ləhcələrdə *bastən//bistan//bistən* formalarında rast gəlmək olur.

**Tertər** «iman» (Kil.). Nümunə: Ey ti iman, hazar manət pul, mən bərum, nun buxrum. «Ey sən imanın, min manat pul ver, gedim çörək yeyim».

**Tso** «doşab» (Ab.). Əsasən, Balaxanı tatlarının dilində işlənir. Saxtə xəşilə muxardim boş *tşo* boş rağan ve lezzəti. «Bərk xəşili *doşabla*, yağla ləzzətlə yeyərdik». Digər tat ləhcələrində təsadüf etməmişik.

**Tənbirəhnə** «çılpaq» (Q.). Əyal *təndirəhnə* məndəbü bə sər divan. «Uşaq divanın üstündə *çılpaq* qalmışdı».

**Usqu** «tonqal». Əsasən Abşeron tatlarının dilində təsadüf edilir. Bu həyət *usqu* müsaxandim, ə səri müşanandim. «Həyətdə *tonqal* yandırardıq üstündən tullanardıq».

**Xudadus** «rəhmdil» (Kil.). İm mərd bire qe *xudadus adami*. «Bu kişi çox *rəhmdil* adam idi».

**Vəcə** «necə» (Xaç.). Malla Nusradin dənşi, di ki, cəməət nə bəstən *vəcə* bigrarund. «Molla Nəsrəddin baxıb gördü ki, camaat bilmir *necə* keçsin».

**Vəçanüm** «dilənçi» (Q.). Sekinə xalə bə dər amarə *vəçanumə* dəst bə tihi rahə nə dərəbü. «Səkinə xala qapıya gələn dilənçini əliboş geri qaytarmazdı/yola salmazdı».

**Yedəmgə** «bayaq» (Q.). *Yedəmgə* malim ama bə sinif

kuti ki, şagirdha bə imtahan mükəmməl hazır boşund. «Bayaq müəllim sinfə daxil olub, dedi ki, şagirdlər imtahana mükəmməl hazırlaşsınlar».

**Zindəquni** «dolanacaq» (Qon. k.). Bə *zindəquni* imkan babat bireybu. «*Dolanacaq* üçün imkan babatlaşmışdı».

Tat dilinin spesifik sözlərinin bəziləri Azərbaycan dili dialektlərində də işlənir. Bakı və Quba dialektlərində bu cür sözlərə tez-tez təsadüf olunur.

**Qobi** «su yığılan çökək», «dərə».

Azərbaycanda tərkibində *qobu* sözü olan Qobu Dilağarda (Füzuli), Qobuqırıq (Xaçmaz) kəndləri, Qobu və Qobustan şəhər tipli qəsəbələri, Qobustan oronimi var (163-164).

**Qobi** «quyu» (Q.). Bu sözə ilk dəfə olaraq, M.Hacıyev diqqət vermişdir (30, 64). İran dilləri içərisində bu sözə fonetik cəhətdən yaxın olan sözlərə kürd. *quni* (RKS, 267) və puşt. *kuhay* (RPDS, 296) sözlərini qeyd edə bilərik. Bu sözlərdən yalnız kürd dilindəki «quni» variantının «qubi» ilə bağlılığını ehtimal etmək olar. Bununla yanaşı, onu da göstərmək lazımdır ki, bəzi İran dillərində, o cümlədən talış dilində «bulaq» mənası *honi* sözü ilə ifadə olunur. Kürd dilindəki *qoni* sözü *honi* sözü ilə əlaqədə götürülə bilər. Burada *q-h* əvəzlənməsi qanunauyğun sayıla bilər. Qeyd olunanlara istinadla demək olar ki, *qubi* «quyu» sözü tat dilinin spesifik leksikasına aiddir.

**Xırsız** «evsiz-eşiksiz» (Ab.). Sözü kökü *xır/xür* «ev-eşik» mənasındadır –»*sız*» Azərbaycan dili mənşəli şəkilçidir: *Xırsız* sözü əslən Xızıdan olan Azərbaycan şairi Mikayıl Müşfiqin bir şeirində işlənmişdir: Cümlənmə *xırsızların* içində, Ala gözlü ulduzların içində (M.Müşfiq).

**Alataş** «yorulub əldən düşmüş» (Lah.). Xıştana ə səbhi *alataş* soxte. «Ozünü səhərdən *alataş* eləyib».

Gülsüm Hüseynova. Tat dili leksik fondunun genealoji təhlili

«*Alataş*» sözü *olmaq* və *eləmək* felləri ilə əlaqədə Azərbaycan dili dialektlərində işlənir (Cəbrayıl, Zəngilan, Qafan) (7, 11).

**Basarat/bəsərət//bəsərot** (Xaç., Dəv.). Bəzi lüğətlərdə bu sözə «qabiliyyət», «bacarıq», «fərasət» mənaları isnad verilsə də, belə bir izah təxminidir.

Əslində bu söz müstəqil olaraq işlənmişdir. O, *basaratı bağlanmaq* felinin iştirakı ilə yaranan frazeologizmin tərkib hissəsi kimi (7, 12) işlənir.

Hər iki dildə (tat və Azərbaycan dillərində) *basarat* sözü ərəbmənşəli söz hesab edilə bilər. Ərəb və fars mənşəli sözlər lüğətində *basarat* sözü iki mənada qeyd olunmuşdur: «diqqət» və «bəxt, tale» (25, 55). Müasir fars dilində *bəsalət* sözü «igidlik, qəhrəmanlıq, qoçaqlıq» mənalarında işlənir (25, 55).

**Bazburud/bazbürd** «boy-buxun, görkəm» (Qon. k.). *Bazburut*, *bazburutdu* və *bazbırtıdı* sözləri Azərbaycan dilinin dialekt və şivələrində də geniş surətdə işlənir (7, 39).

*Bazburut* sözü mənşə etibarilə *bazu* «qol» və *burut* «iri gövdə, bədən» sözlərindən əmələ gəlmişdir.

**Vəçəxor/beçəxor** (Lah.) başqa tat ləhcələrində: «qadınlara uşaqlığında yara (xora)».

**Bəhli/bahli/bə:li** Bərə ye bəhlidor koştə birabı (Lah.). «Burada bir albalı ağacı əkilmişdi».

**Bəlim/bəlüm** (Lah.) «xırmanda taxıl döyüləndən sonra qalan küləş». Lüğətlərdə məhz belə bir təyidlə rastlaşırıq. Başqa məlumata görə, *küləş* taxıla (arpa, buğda, çovdar və s.) aid olan qalığı bildirir. *Bəlim* sözü isə çəltik döyüləndən sonra qalan küləşdir. Amma, görünür, bu hər yerdə belə deyil.

**Cıqqa/cıqqan/cıqqana** «bir az, azacıq» (Məl.). Həmçinin: *cıqlə* «kiçik, balaca»; «balaca bir şey», «nəyinsə çox kiçik bir hissəsi». Bu və başqa yaxın mənalarda Azərbaycan dili

şivələrində də işlənir. «D» səsi ilə başlanan fonetik variantlar da mövcuddur.

**Çibildiz** «zirək, kələkbaz» (Bakı). Eyni səsləniş və mənada Azərbaycan dili şivələrində də işlənir.

**Dıqqılı/duqqulu** «balaca, azca, bir az» (Lah.). Əzin nun diqqılı bubur ti bə el. «Bu çörəkdən azca kəs, ver uşağa» və s. *Dıqqılı* və *cıqqılı* formaları *d-c* əvəzlənmələrinə misal olub, tat və Azərbaycan şivələrində geniş yayılmışdır (7, 138).

**Dıqqan-dıqqana** – Bax: *dıqqılı*.

**Geznə** (İsm.) / **gəznə** (Qon. k.) / **gezinə** (Q.) «gicirtkən». Yə bica *gəznə* vekinim. «Bir az gicirtkən yığaq» (Quba).

**Duru** (Məl., Xızı) / **durug** (Ab.) / **dürü** (Lah.) «yalançı».

**Düdüşçi** (Q.) «yalançı» (< *düdüx* 'yalan' sözündən). Azərbaycan dili şivələrindən bəzilərində də işlənir (7, 157).

**Dıruyə/dıruva** «ikiüzlü, riyakar» (< *du* «iki» və *ru* «üz»). Həm tat, həm də Azərbaycan dili variantlarında motivlənmə eynidir.

**Girdə** «böyrək» (Lah.) / **gürdə** (Ab.). Həmçinin bax: (7, 199) Tat ləhcəsində olduğu kimi, dialekt və şivələrdə də «böyrək» mənasında işlənir.

**Bun** «çardaq» (Lah.). Müq.et: Azərb. dial. *Ban* «çardaq», «arabanın taxtaları», «arabanın gövdəsi» (7, 31-32).

**Bar//bor** «yük, bağlama» (əksər şivələrdə). Azərbaycan dili dialekt və şivələrində həmin kökdən düzəltmə olan *barxana* sözü eyni mənada işlənməklə yanaşı, «qıza verilən cihaz» mənasını da ifadə edir (7, 34).

**Həm/həmin** «bir-birilə» (Ab., Lah. Q.).

**Xinik/xünük** «soyuq» (bütün ləhcə və şivələrdə). Ov *xünükü* «su soyuqdur» (Ab.). *Havo xiniki* «Hava soyuqdur» (Məl.). Müq.et: *Hünüük* su «ılıq su» (Gəncə) (7, 232).

**Xanda** «toya dəvət edilmiş adama təklif edilən şirni».

Gülsüm Hüseynova. Tat dili лексик fondunun genealoji təhlili

Mənşəcə tat. *xandistan/xandustan/xəndistən* «gülmək» feli ilə bağlıdır. Eyni mənada Azərbaycan dilinin dialekt və şivələrində də işlənir (7, 236).

**İsbirə** «boğaz xəstəliyi» (Cəl.). Eyni mənada Azərbaycan dilinin Cəlilabad şivəsində qeydə alınmışdır (7, 261).

**İsbih/ispih** «ağ» (Lah., Məl.).

**İsbimijə** «çobanyastığı» (Lah.).

**Subi** «ağ» (Ab.). *Subi* çum «gözün ağı».

**Diltəng/dültanq** «dilxor» (Q., Dəv.). Müq. et: Azərb. *diltəng* (7, 90).

**Dəhyek** «onda bir» (keçmişdə vergi adı) (Lah.). Azərbaycan dilinin Qazax şivəsində eyni mənada qeydə alınmışdır (7, 130).

**Gilabzən** «gilabpuş» (Q.). Azərbaycan dilinin Quba dialektində də geniş işlənir.

Qeyd etməliyik ki, «Dillər heç də mütləq mənada qarışmır: onların hansısa vilayətdə qarışıq mövcudluğu istisna olunmur. Elə olur ki, məsələn, iki dildən biri şəhərlərdə, o biri kənd yerlərində yayılır, lakin bu cür bölünmə heç də həmişə tam aydın seçilmir» (19, 343-344). Tat dilinin yayıldığı ərazilərdə də buna tez-tez rast gəlmək olur.

Spesifik sözlər sırasında *qəlqələpit/guşlüyə siçan* «yarsa», *burc* «enliyarpaqlı bitki növü», *kunçapari* «quş adı», *carcin* «çöl quşu», *qərəqaz/qaraqaz* «durna», *xiyarxorek* «həşərat növü», *qoymə* «haça», *sərdik* «qazan qapağı», *guşkarsoz* «həşərat növü», *çümxuruzi* «xoruz gözü» (ot adı), *zuhun bəbəy* «bitki növü», *korə xərguş* «dovşanotu», *qap* «kartofa bənzer bostan bitkisi», *nurməhmədi* «alma növü», *xumi* «çaqqalboğan» (armud növü), *qirmizəsinə* «qırmızı sinə» (armud növü), *souçəyi* «armud növü», *tou* «otaq», *dou* «yan, tərəf» və s. də yer tutur.

Gülsüm Hüseynova. Tat dili leksik fondunun genealoji təhlili

**Danqaz/danqoz** «lovğa, ədabaz, dikbaş» (Lah.). Azərbaycan dili dialekt və şivələrində də geniş surətdə işlənir (7, 122).

Azərbaycan dialektlərində *danqa* «lovğa», *danqalax* «kobud», *danqı* «boşbogaz», *danqıl* «yüngülxasiyyətli» derivatları və qohum kökləri də qeydə alınmışdır.

**Gildir/gildir** «gilə-gilə», «damcı-damcı» (Xaç., Dəv.). Umo pöyist bə sər qəbr piyər başlamış soxt gildir-gildir gireystan. «Gəlib atasının qəbri üstündə (üzərində) gildir-gildir ağlamağa başladı» (Xaç.).

**Həmzötti/həmzətti** «həmzətli» (Məl.). Mənşəcə Azərb. *həmzətli*/dial. *həmzətdi* sözündəndir. *Həmzət* qadına aid edilən gercək və ya mifik xəstəliyin adıdır və fars-tat mənşəlidir. *Həmzətdi* sözü Azərbaycan dialekt və şivələrində də qeydə alınmışdır (7, 220). Tat dilində bu söz ikinci alınma hesab edilə bilər.

**İncəvora** «nə yaxşı ki», «xoşbəxtlikdən» (Lah.). *İncəvora* man iş bə vaxti Aydınə dirum «İncəvara, mən də Aydını vaxtında gördüm». Azərbaycan dilinin dialektlərində müxtəlif morfoloji formalarda qeydə alınmışdır (7, 258).

**Duruğçi/duruçi/dürüğü** «yalançı», «fırıldaqçı» (Sur.). Yə ruz yə *duruğu* amarən Surxuni kutirənli «Bir gün bir yalançı Suraxaniya gəlib deyir». Bu söz Azərbaycan dili dialektlərindən Naxçıvan dialektində qeydə alınmışdır (7, 158).

**Həşivər** «hay-küy salan», «haray-həşir qoparan» (Ab., Q., Qon. k.). Belə düşünmək olar ki, *həşivər* sözü *həşir* kökündəndir. Sonuncu Azərbaycan ədəbi dilində «haray-həşir salmaq» frazeologizminin tərkibində işlənir. Məs.: Aslanı yaralayıblar, – deyə *haray-həşir* salır (İ.Əfəndiyev). *Həşir* sözü ərəbcədən alınmadır.

O ki qaldı –*vər* ünsürünə o, qeyri-məhsuldar şəkilçilər-

Gülsüm Hüseynova. Tat dili leksik fondunun genealoji təhlili

dəndir və bir neçə sözdə qalmışdır: *qunşivər* «qonşudakılar», *xunavər* «ev adamı», «evdəkilər», *ərsivər* «toyadamı» və s.

*Həşivər* sözü Azərbaycan dili şivələrində də qeydə alınmışdır: Simaya dedim, bir *həşivər* saldı ki, gəl-görəsən (7, 223). Bu mətndə *həşivər* sözü «haray-həşir» mənasında işlənmişdir.

**Rah-ruz** «yol-riz» (Lah.). *Riz* sözü tat və talış dillərində «iz» mənasında işlənir.

Azərbaycan dilinin dialektlərində *iriz* formasında bu sözün «cığır», «iz», «ləpir» mənalarında işləndiyi qeyd olunmuşdur (7, 260).

**Ləc** «davakar, höcət, adamla yola getməyən, bədxasiyyət» (Q., Qon. k.). Azərbaycan dilinin dialektlərində *ləc/ləc* şəkillərində qeydə alınmışdır (7, 359).

**Lələgüllə** «çərəz» (Ab.). Azərbaycan dilinin dialekt və şivələrində daha iki variantda – *lələgili* və *lələgillə* – qeydə alınmışdır (7, 361).

**Loş** «kök» (Lah., Məl.). Azərbaycan dilinin dialekt və şivələrində *loş* sözü «boş», «kök», «tənbəl» mənalarında qeydə alınmışdır (7, 371). Qeyd etmək lazımdır ki, bütün bu mənalar İran dillərinin bəzilərində qeydə alınır.

*Daxarundən//daxardundən* «basdırmaq, basdırılmaq», *suvar birən* «minmək», *vokardundən//voşundən//üşkəvə səxtən* «qusmaq» kimi spesifik fellər Quba ləhcəsində qeydə alınmışdır.

Tat dilinin digər ləhcə və şivələrində işlənən *kusolə* (Məl.) (29, 9) «dana», *çiməva* «bu tərəfə», «bəri», *çuməva* «o tərəfə», «o yana» (mərkəzi ləhcələrdə) (71, 48), *sost* «kəpək», *piçənə* «sarmaşıq», *burburi* «çörək qırıntısı», *kəf* «köpük», «kəf», *soğum* «sümük», *əncunə* «dirsək», *kilə* «qız», *gou* «inək», *muş* «siçan», *mizəqoq* «qurbağa», *qərnənə* «ıldırım»,



Gülsüm Hüseynova. Tat dili leksik fondunun genealoji təhlili

*süngüldar* «iydə ağacı», *vəsirən* «südün çürüməsi», *veixtən* «ələnmək, ələkdən, xəlbirdən keçirilmək», *vəzərən* «asmaq, sallamaq», *rəxşirən* «saralmaq», *vatarüstən* «qarışdırmaq», *vaküftən* «dəymək, toxunmaq», *ğəngistən* «buynuzlaşmaq», «hölləşmək», *ğəngündən* «heyvan döyüsdürmək», *fülləüstən* «əyilmək», *fixarüstən* «qaşmaq», *fitarüstən* «başını daramaq», *fikəndən* «çevirmək (tərs üzünə)», *fərmündən* «əmr etmək», *dəbüürüstən* «yapışmaq», *dəbürgündən* «yapışdırmaq», *çəpindən* «sıxmaq, əzmək, bürüsdürmək», *çəpistən* «sıxılmaq, əzilmək, bürüşmək» spesifik sözlərdir (71, 114-116; 22, 18-19).

Tat dilinin spesifik leksikası heç də qeyd edilənlərlə məhdudlaşmır. Topladığımız materiallar içərisində buna aid misallar kifayət qədərdir. Tat dilində olan mürəkkəb sözlər və söz birləşmələrinin tərəflərini təşkil edən vahidlərin semantik-qrammatik xüsusiyyətlərini də nəzərə alsaq, tat dilinin spesifik leksikası haqqında daha geniş məlumat əldə etmiş olarıq. Bu qəbildən olan ifadələrə *aşdi birən* «barışmaq», *dülə qoğal* «içli qoğal», *qal zərən* «çağırmaq», *qorag birən* «geyinmək», *gal şəndən* «əmr etmək», *varaşist* «toy xərci», *qaqalaxırdi* «dəvədabanı», *ruğanmü* «vazelin», *çobəgird* «dörd bir tərəf, hər tərəf», *bağala xırsi* «ayı moruğu», *ələülzəran* «banlamaq», *isbi mijə* «çobanyastığı», *təli qətqəli* «çaytikanı», *künd birən* «yaxınlaşmaq», *ləc durmarən* «acığı gəlmək», *xudadus* «rəhmdil» və s. misal göstərmək olar.

Tat dilindəki *vəlg* «yarpaq», *pustə* «qabıq», *künküro* «soğansuyu», *guştoy* «bozbaş», *ruşir* «qaymaq» «çiyə», «südün üzü», *so* «səhəng», *şirəng* «səhəngdən kiçik su qabı» (güyüm), *şirdüş* «sərnice», *gülpoş* «sacayaq», *nalin* «döşək», *sərmizi* «süfrə», *kəndü* «un saxlamaq üçün qab», *tirəçu* «oxlov», *ardəvic* «ələk» (*ard* «un», *vic* «ələmək»), *rusmu*, *varə* «sap», *sərçin*

Gülsüm Hüseynova. Tat dili leksik fondunun genealoji təhlili

«ülgüc» (*sər* «baş», *çin* «qırmaq»), *guştəncin* «qıymaq», *dürəş* «biz», *dürəzi* «zivə», «paltar asılan ip», *coğru* «süpürgə», *xiyə* «kürək», *tou* «ocaq», *şiləsər* «eyvan», *lanbun* «ikinci mərtəbənin qarşısındakı dam», *goudun* «tövlə» (*go* «inək», *dun* «heyvan saxlanan yer»), *ələ* «toyuq hini», *guşəbun* «damın kənarı», *dərpəncərə* «qarı-pəncərə», *qirobli* «qaloş», *şitəl* «corab», *qilində* «boyunbağı», *gülğün* «qıgılcım», *zin* «tələ», *şavar* «şərq küləyi», *təkərd* «dolmuş» (yağmur növü), *kulak* «qar», *xür* «duman», *vərəzə* «yoxuş», *pişin* «günorta», *aftəniş* «günbatan», *aftəxis* «gündoğan», *hami* «yay», *vasal/vassol* «yaz», «bahar», *bürg* «qaş», *nuxum* «dırnaq», *kürdə* «böyrək», *pişni* «alın», *zohuz* «yaşıl» kimi sözlər də spesifik leksik laya aiddir. Onların arasında mürəkəb söz kimi formalaşarlarda tərkib hissələrindən birinin ümumiran mənşəli söz olması halları qeydə alınır. Göstərilən sözlərdən bəziləri tədqiqat işində müəyyən problemlərlə bağlı təhlilə cəlb olunmuşdur.

Tat dilində elə söz və terminlərə də rast gəlmək olur ki, onlar digər İran dillərində müxtəlif fonetik variantlarda işlənsələr də, tat dilindəki mənanı ya heç vermir, ya da həmin mənanı qismən özündə əks etdirir. Məsələn: *anaştö* «ac-susuz» sözünü götürək. Bu söz Lahic ləhcəsində qeydə alınmışdır. Əgər sözü tərkib hissələrinə ayırsaq, birinci tərəfin – *ana* İran dillərində inkarlıq bildirən ünsür, ikinci tərəfin (-*ö*) İran dillərində müxtəlif fonetik formalarda özünü göstərən *ab* «su» sözünün olduğuna şübhə yeri qalmır. «Talışca-rusca-azərbaycanca lüğət»də inkarlıq bildirən *ənə* – (<*ana*) ünsürü ilə bir neçə söz qeydə alınmışdır: *ənərəs* «yemişmiş, dəymemiş, kal», *ənəxəbədə* «xəbərsiz, qəfildən», *ənəhan* «yuxusuz», *ənəhard* «ac», *ənəhit/ənəhan* «yuxusuz», *ənətəklif* «çağrılmamış, dəvət olunmamış» və s. (TRAL, 180).

Gülsüm Hüseynova. Tat дили лексик фонунун genealoжи təhlili

Tat dilində təsərrüfatın müxtəlif sahələri ilə bağlı külli miqdarda sırf sahə söz və terminləri var ki, onlar ancaq tat dilində işləndiyindən bu dilin spesifik leksik layına aid ediləməlidir. Həmin sözlər terminoloji mahiyyət kəsb etdiyindən onların sahə terminləri kimi araşırılması məqsədəuyğundur.

### **Tat dilində hibrid sözlər**

Tat dili ilə Azərbaycan dili arasında əlaqələr böyük tarixə malikdir. Azərbaycan dili ilə sıx təmas tat dilinin leksik fonduna əsaslı təsir göstərmişdir. Nəticədə Azərbaycan tatlarının dilində külli miqdarda hibrid sözlər meydana gəlmişdir. Hibrid sözlər tərkib hissələri mənşəcə müxtəlif dillərdən olan sözlərdir. Belə sözlər dilin özündə yarana bildiyi kimi, başqa dil vasitəsi ilə də hazır şəkildə alınə bilər. Qeyd olunan cəhət nəzərə alınarsa, tat dilində Azərbaycan və tat mənşəli ünsürlərdən, morfemlərdən təşkil olunmuş, eləcə də, Azərbaycan dili vasitəsi ilə alınmış hibrid sözləri ayırmaq mümkündür. Azərbaycan dili vasitəsi ilə alınmış hibrid sözlərin tərkibində Azərbaycan dili və başqa dillərin ünsürlərinin işlənməsi özünü göstərir.

Hibrid sözlərin tərkibində dilin özünə məxsus elementi olduqda onun alınma və ya dilin öz sözü kimi qəbul edilməsi məsələsinə fərqli münasibətlər var. Bu məsələ hibrid terminlərlə bağlı terminologiyada da üzə çıxır (81, 26). Dilçilikdə hibrid sözləri ayrıca qrupda birləşdirmək, ya da işləndiyi dilin öz sözü hesab etmək kimi fikirlər irəli sürülür.

Hibrid sözlər kök və sözdüzəldici morfemlərdən təşkil olunur. Tərkib ünsürlərinin mənşəyində özünü göstərən fərqlər də bu ünsürlərin hansı dilə aid olmasında özünü göstərir. Burada iki əsas forma özünü göstərir: 1) sözün kökü

Gülsüm Hüseynova. Tat дили лексик fondunun genealoжи təhlili

Azərbaycan dilinə, sözdüzəldici morphem tat dilinə mənsubdur; 2) sözün kökü tat dilinə, sözdüzəldici morphem Azərbaycan dilinə mənsubdur.

Azərbaycan tatlarının müxtəlif ləhcə və şivələrində işlə-nən birinci tərəfi Azərbaycan dilindən alınma, ikinci tərəfi tat dilinə məxsus, köməkçi fel olan analitik fellərdə maraqlı xüsusiyyət aşkara çıxır. Birinci tərəf, bir qayda olaraq, -miş/-miş/-muş/-müş şəkilçisi ilə əmələ gəlmiş feli sifətlə ifadə olunur. Məsələn; *alışmış birən* «alışmaq, öyrəşmək»; *allanmış birən* «aldanmaq»; *aldatmış soxtən* «aldatmaq»; *axmış birən* «axmaq»; *aqnamiş birən* «ağnamaq»; *inanmış birən* «inanmaq»; *inanmış soxtən* «inandırmaq» və s.

**Ohunçuluq** «dəmirçilik» (Məl.). Lahıç ləhcəsində «də-mirçilik» mənası *həngəri* sözü ilə verilir. Bu ləhcədə *həngər* «dəmirçi» mənasındadır. «Həng» sözünün «dəmir» mənasında olması şübhə doğurmur.

Tat dilindəki hibrid sözlər müxtəlif leksik-semantik söz qruplarında da müşahidə olunur. Bir məfhumun fərqli növlərini bildirmək üçün istifadə olunan söz birləşmələrində tərkib hissələrindən biri alınma, o biri ilə tat mənşəli olur. Bu, mürəkkəb sözlərdə də özünü göstərir.

Tat dilində «alma» mənası «*sib*» sözü ilə ifadə olunur. Bununla yanaşı, dildə müasir Azərbaycan dilindən alınma «alma» sözü də işləkdir. Konkret nümunələri nəzərdən keçirək. *Qənd alması* sözü ümumiran mənşəli *qənd* və Azərbaycan dilindən alınma *alma* sözü əsasında formalaşmışdır. *Aybalma* sözü *ayıb* və *alma* sözlərinin birləşməsindən əmələ gəlmişdir. Belə hibrid sözlər arasında Azərbaycan dilindən bilavasitə alınmış sözlərlə əmələ gələnələr də var. Məsələn: *xürdəntan*, *urusəsib* (rus alması), *qəndilsinaob* və s.

Tat dilindəki alınma sözlərin əksəriyyətini adlar, xüsusilə

isimlər təşkil edir. Dilin fel hissəsi isə, demək olar ki, sabit qalmışdır. Burada hibrid sözlərin əmələ gəlməsi müşahidə olunmur.

Azərbaycan dilindən tat dilinə «...cümlə daxilində konkret olmayan şəxsin və ya başqa əşyaların adlarını bildiren sözlərin əvəzində işlənən» (71, 123) qeyri-müəyyən əvəzlilərdən aşağıdakılar daxil olmuşdur: *kimsə* «kimsə», *nəsə/bəzən* bu əvəzliyin tərkibindəki *nə* tat dilinə məxsus *çü* ilə əvəz olunmaqla *çüsə* şəklində işlənir.

Azərbaycan dilindəki *kimsə*, *nəsə* qeyri-müəyyən əvəzliləri sual əvəzliləri ilə *sə* ünsürünün birləşməsi əsasında formalaşmışdır. Tat dilindəki hibrid sözdə bu dilin sual əvəzliyi *sə* ünsürü iştirak edir: *kisə* «kimsə», *çüsə* «nəsə» və s.

Tat dilində hibrid sözlər daha çox fellərdə özünü göstərir. Bu zaman mürəkkəb felin ad hissəsində alınma söz, tat dilinə məxsus olan köməkçi fellə işlənir.

Əşyanın iş, hərəkət və halını bildiren alınma sözlərin hesabına yaranan hibrid felləri leksik-semantik cəhətdən aşağıdakı kimi qruplaşdırmaq olar:

1. Hərəkət felləri: *ax birən//axmış birən* «axmaq», *batmış birən* «batmaq», *kuç birən//kuçmuş birən* «köçmək», *uçmuş birən* «uçmaq», *üzmüş birən* «üzmək», *yayılmış birən//yoyulmuş birən* «yayılmaq», *çapmış saxtən* «çapmaq», *izləmiş saxtən//izdəmiş saxtən* «izləmək», *hucum saxtən* «hücum etmək», *dulaş birən//dulaşmış birən* «dolaşmaq», *daxil birən* «daxil olmaq».

2. İş felləri: *artirmiş saxtən* «artırmaq», *boşlemiş saxtən* «başlamaq», *buraz dərən* «burazlamaq», *burmuş dərən* «burmaq», *büzmiş saxtən* «büzmək», *bükmiş saxtən* «bükmək», *qazanc saxtən//qazanmış saxtən* «qazanmaq».

3. Nitq felləri: *qarğuş saxtən* «qarğırmaq», *vidaləmiş bi-*

Gülsüm Hüseynova. Tat dili лексик фондуunun genealoжи təhlili

*rən* «vidalaşmaq», *bağırmiş birən* «bağırmaq», *çərənlanmış birən* «çərənləmək», *sızıldamiş birən* «sızıldamaq», *pıçıldamiş birən* «pıçıldamaq», *xəbər ustarən* «xəbər almaq», *sual dərən* «sual vermək», *təhnə zərən* «tənə vurmaq», *qinəmiş saxtən* «qınamaq».

4. Hissiyat bildirən fellər: *utanmiş birən* «utanmaq», *qızarmiş birən* «qızarmaq», *çəkinmiş birən* «çəkinmək», *sevinmiş birən* «sevinmək», *qəzəblənmiş birən* «qəzəblənmək».

5. Hal-vəziyyət bildirən fellər: *üzülmüş birən* «üzülmək», *cırlaşmış birən* «cırlaşmaq», *sinixmiş birən* «sınıxmaq».

6. Təfəkkürlə bağlı olan fellər: *anlanmış birən* «anlamaq», *qammış birən* «qanmaq», *düşümiş birən* «düşünmək».

7. Səstəqlidi sözlərdən düzələn fellər: *anqırmış birən* «anqırmaq», *guruldamiş birən* «guruldamaq», *mələmiş birən* «mələmək», *uləmiş birən* «ulamaq», *xırıldamiş birən* «xırıldamaq».

Azərbaycan dili tat dilinin hər sahəsinə təsir etsə də, dilin fel hissəsi, demək olar ki, sabit qalmışdır. Belə ki, tat dilinin Azərbaycan dilindən çoxlu alınmalar qəbul etməsinə baxmayaraq, onların arasında alınma fellərə rast gəlmək olmur. Lakin Azərbaycan dilindən feli sifət formasında və kökü, ya da əsası substantivləşməklə keçən sözlər çoxdur. Bunlar dilin özünəməxsus felləri ilə işlənərək, analitik üsulla fellərin yaradılmasında mühüm rol oynayır.

Bunlardan başqa, dildə alınma adlardan da analitik yolla fellərin yaradılmasında geniş istifadə olunur. Onların da fel kimi formalaşmasında tat dilinin həm köməkçi, həm də müstəqil mənəli felləri həlledici rol oynayır. Onlar ancaq ad formasında keçərək, mürəkkəb fellərin yaranmasında iştirak edir.

**Saxtən** «etmək, eləmək» köməkçi feli ilə işlənən alınma-

Gülsüm Hüseynova. Tat dili лексик fondunun genealoji təhlili

lar: *asmiş saxtən* «asmaq», *bəxişdəmiş saxtən* «bağışlamaq», *buyurmuş saxtən* «buyurmaq», *küçürtmüş saxtən* «köçürtmək», *ütürmüş saxtən* «ötürmək», *sınəmiş saxtən* «sınamaq» və s.

**Birən** «olmaq» köməkçi feli ilə işlənən fellər: *quşulmuş birən* «qoşulmaq», *daralmış birən* «daralmaq», *darixmiş birən* «darixmaq».

**Dərən** «vermək» feli ilə işlənən fel: *bürmiş/burmuş dərən* «burmaq», *fırlatmış dərən* «fırlatmaq», *əşələmiş dərən* «eşələmək».

Qeyd edilən fellər alınma fel kökləri ilə də işlənərək, yeni fellər yaradır. Bəzi hallarda analitik felin birinci tərkib hissəsi həm fel kökü, həm də keçmiş zaman feli sifət forması ilə ifadə olunur. Məsələn: *dürt saxtən*, *dulaş/dulaşmış birən* «dolaşmaq», *dəgiş/dəgişmiş saxtən* «dəyişmək».

Amma Azərbaycan dilində bu şəkilçi çoxfunksiyalıdır: onun köməyi ilə həm feli isim (feldən əmələ gəlmiş isim), həm də felin qarşılıq-müştərək məna növü yaranır.

Bəs belə bir vəziyyət tat dilində necə əks olunur? Söz yox ki, Azərbaycan dilindən alınma adlar və fellərin iştirakı ilə yaranan fellərin tat dilində müqabilləri olmuşdur, yaxud var. Bunu ondan bilmək olur ki, həmin mənalar və onların ifadə formaları başqa İran dillərində Azərbaycan dilinin müdaxiləsi olmadan mövcuddur. Belə olan halda, analitik formalarının, özü də birinci tərkib hissəsi başqa dilə mənsub olan formalara nə ehtiyac var? Bizə belə gəlir ki, burada dilin işarəvilik yox, kommunikativlik funksiyası mühüm rol oynamışdır. Yəni, tat dilinə məxsus olan sadə fellərdə məna daha mücərrəd olub, analitik formadakı ifadəlilikdən xali olmuşdur. Bu boşluğu analitik forma belə aradan qaldırır.

S.Cəfərovun fikrincə, hərəkətin subyekt və obyektə münasibəti mənasını əmələ gətirən bu şəkilçi qrammatiklikdən

çox leksikliyə doğru meyl göstərir və onunla işlənən söz substantivləşməyə məruz qalır (18, 125).

Bu qrupa aid leksik vahidlərə dildə çox az təsadüf etmək olur. Bunlardan aşağıdakıları qeyd edə bilərik: *qəriş saxtən* «qarışdırmaq», *qəriş birən* «qarışmaq», *guzət saxtən* «gözləmək», *sataş birən* «sataşmaq», *təp dərən* «təpmək», *tuş saxtən* «tuşlamaq», *bocər saxtən* «bacarmaq», *vuruş birən* «vuruşmaq», *quş birən* «qoşulmaq», *quş saxtən* «qulaq asmaq» və s.

Alınma adlar və başqa nitq hissələrinə mənsub sözlərin hesabına olur. Alınma adlar birinci qrup leksemlər kimi, dilin özünə məxsus köməkçi və müstəqil mənalı fellərinə yanaşaraq, mürəkkəb quruluşlu fellər yaratmağa xidmət edir. Felin ad hissəsi effektivliyi təmin edir, köməkçi fəlsə buna prosesuallıq mənasını əlavə edir.

Alınma adlar və başqa nitq hissələrinə mənsub olan sözlərdən dilin özünə məxsus *saxtən* «etmək» köməkçi feli ilə hibrid mürəkkəb fel əmələ gətirir: *rəhbəri saxtən* «rəhbərlik etmək», *sakit saxtən* «sakit etmək», *yovoş saxtən* «yavaşmaq».

Alınma adlar və başqa nitq hissələrinə mənsub sözlərdən dilin özünə məxsus *birən* «olmaq» köməkçi feli ilə düzələn hibrid mürəkkəb fellər: *şahad birən* «şahid olmaq», *qohum birən* «qohum olmaq», *səhəb birən* «sahib olmaq», *alt-üst birən* «alt-üst olmaq», *ağ birən* «ağ olmaq» və s.

Analitik üsulla düzələn fellərin müəyyən hissəsi isə alınma sözlərlə tat dilinə məxsus müstəqil mənalı fellər hesabına düzəlir. Cümlə daxilində müstəqil məna ifadə edən bir sıra fellər müxtəlif nitq hissələrinə mənsub alınma sözlərlə işlənərək, mürəkkəb fellər əmələ gətirir. Bu zaman həmin fellər öz həqiqi mənasını itirərək, məcazi mənada işlənir. Tat dilinə məxsus müxtəlif müstəqil fellərin iştirakı ilə əmələ



gələnlər az deyil. Onları tat dilinin müstəqil mənalı fəllərin əsasında aşağıdakı kimi qruplaşdırmaq olar.

1. **Kəndən** «çıxar/t/maq» feli ilə düzəllənlər: *qəral kəndən* «qərar çıxar/t/maq», *hüküm kəndən* «hökm çıxar/t/maq».

2. **Girorundən** «keçir/t/mək» feli ilə düzəllənlər: *yoşəyiş girorundən* «yaşayış keçir/t/mək», *döüran girorundən* «dövrən keçir/t/mək», *vəxt girorundən* «vəxt keçir/t/mək».

3. **Dirən** «görmək» feli ilə düzəllənlər: *həzurluğ dirən* «hazırlıq görmək», *məsləhət dirən* «məsləhət görmək».

4. **Narən** «qoymaq» feli ilə düzəllənlər: *məzəndə narən* «məzəndə qoymaq», *nirx narən* «nirx qoymaq», *münnət narən* «münnət qoymaq», *vəxt narən* «vəxt qoymaq».

5. **Amorən** «gəlmək» feli ilə düzəllənlər: *güc amorən* «güc gəlmək», *hərbə amorən* «hərbə-zorba gəlmək», *hədə-qorxu amorən* «hədə-qorxu gəlmək».

6. **Kəşirən** «çəkmək» feli ilə düzəllənlər: *kef kəşirən* «kef çəkmək», *ziyan kəşirən* «ziyan çəkmək», *misal kəşirən* «misal çəkmək», *qul kəşirən* «qol çəkmək», *xərc kəşirən* «xərc çəkmək».

7. **Əngəstən** «salmaq» feli ilə düzəllənlər: *bağ əngəstən* «bağ salmaq», *dəvo əngəstən* «dava salmaq», *düşməni əngəstən* «düşməncilik salmaq».

8. **Avardən** «gətirmək» feli ilə düzəllənlər: *misal avardən* «misal gətirmək», *xəbər avardən* «xəbər gətirmək».

9. **Giriftən** «tutmaq» feli ilə düzəllənlər: *üstün güftən* «üstün tutmaq», *hürmet güftən* «hörmətini tutmaq», *pulan güftən* «plan tutmaq» və s.

10. **Dirmorən** «çıxmaq» feli ilə düzəllənlər: *şərik dirmorən* «şərik çıxmaq», *xoyin dirmorən* «xain çıxmaq», *düşməni dirmorən* «düşməni çıxmaq» və s.

11. **Dərən** «vermək» feli ilə düzəllənlər: *təhvil dərən* «təh-

vil vermək», *salam dərən* «salam vermək», *cob dərən* «cavab vermək», *icazə dərən* «icazə vermək», *səs dərən* «səs vermək», *xəbər dərən* «xəbər vermək», *fikir dərən* «fikir vermək» və s.

12. **Zərən** «vurmaq, çalmaq» feli ilə düzələnlər: *güllə zərən* «güllə vurmaq», *zırna zərən* «zurna çalmaq», *təhnə zərən* «tənə vurmaq», *zəng zərən* «zəng vurmaq/çalmaq», *qanat zərən* «qanad çalmaq» və s.

13. **Vəgüftən** «götürmək» feli ilə düzələnlər: *sügüş vəgüftən* «söyüş götürmək», *məhsul vəgüftən* «məhsul götürmək», *mənfəət vəgüftən* «mənfəət götürmək».

14. **Ustarən** «almaq» feli ilə düzələnlər: *xəbər ustarən* «xəbər almaq», *qimet ustarən* «qiymət almaq».

15. **Vokardən** «açmaq» feli ilə düzələnlər: *qul-qanat vokardən* «qol-qanad açmaq», *məclis vokardən* «məclis açmaq», *ustul vokardən* «stol açmaq». *Ustul vokardən* mürəkkəb felinin formalaşmasında olduqca maraqlı linqvistik hadisə ilə qarşılaşırıq. Məlum olduğu kimi, rus dilindən Azərbaycan dilinə iki söz keçmişdir: *stol* və *stul*. *Stol* sözünün ifadə etdiyi əşya yemək-içmək üçün nəzərdə tutulmuş və istifadə edilən mebel növüdür (hərçənd *yazı stolu* deyilən əşya da məlumdur). *Stul* isə oturmaq üçün istifadə edilən əşyanın adıdır. Azərbaycan dilində bu sözlər öz ilkin orfoqrafiyasını saxlasa da, danışqda vəziyyət bir qədər başqa cürdür: *stol* sözü *istol* şəklində tələffüz olunur və çox vaxt bu forma hər iki əşyaya (*stola* və *stula*) aid edilir.

Tat dilində *ustul vokardən* mürəkkəb feli elə tərtib edilmişdir ki, *ustul* sözü *stol* sözündən çox *stul* sözünə yaxındır, amma bu, «stol» təsəvvürünün nəzərdə tutulduğunu başa düşməyə mane olmur.

16. **Mundən** «qalmaq» feli ilə düzələnlər: *məhtəl mundən* «məəttəl qallmaq», *ağlər mundən* «ağlar qalmaq».

Gülsüm Hüseynova. Tat dili leksik fondunun genealoji təhlili

17. **Bəstən** «bağlamaq» feli ilə düzələnlər: *dogovor bəstən*//*müqavilə bəstən* «müqavilə bağlamaq», *şərt bəstən* «şərt bağlamaq».

Burada da yenə də maraqlı bir dil hadisəsi ilə qarşılaşırıq: *bəstən* feli biri ərəb, o birisi isə rus mənşəli sözlərlə mürəkkəb fel əmələ gətirmişdir. Amma bu formaların hər ikisinin əsasında Azərbaycan ədəbi dili (*müqavilə*) və loru danışq dilinə (*doqovor*) mənsub olan ifadə formaları dayanır.

İki və daha artıq sadə sözün birləşməsi ilə əmələ gələn mürəkkəb sözlərin də tərkib hissələrinin mənşəcə müxtəlif dillərə aid olması nəticəsində hibridləşmə baş verir. Tat dilində hər iki tərkib hissəsi isim olan mürəkkəb isimlərdən *zanəmi* «əmiarvadı» (tat. *zən* «arvad» və az. *əmi*), *küxala* «xalaoğlu» (tat. *kü* «oğul» və az. *xala*), *küəmi* «əmioğlu», isimlə feli sifətdən əmələ gəlmiş atributiv isimlərdən *qeytanbof* «qaytantoxuyan» (az. *qaftan*, tat. *bof* «toxuyan»), *taxtavəy* «yunu tell edən alət» (toxuculuq termini – az. *taxta* və tat. *vəy*), *gülləbur* «gülləkəsən alət» (az. *güllə*, tat. *bur* «kəsən»), sifətlə ismin birləşməsindən yaranan mürəkkəb isimlərdən *alagünə* «alyanaq» (az. *ala*, tat. *günə* «yanaq»), *çöyrəçim* «göy göz» (az. *göy*, tat. *çim* «göz»), *kələmi* «böyük əmi» (az. *əmi*, tat. *kəl* «böyük»), *siyətum* «qara toxum» (az. *tum*, tat. *siyə* «qara»), yaxınmənalı sözlərdən yaranan mürəkkəb isimlərdən *çül-biyaban* «çöl-biyaban», *xori-hava* «yer-göy», iki isim və «bə» önqoşması ilə yaranan mürəkkəb sifətdən *çumoq bə dəst* «əliçomaqlı», *kamun bə düş* «çiyni kamanlı» hibrid sözlərdir.

Burada belə bir məsələyə aydınlıq gətirmək lazımdır. Tat dilində analitik fellərin birinci tərəfinin Azərbaycan dilindən alınma sözlərlə ifadə olunmasından danışarkən belə bir fakta göz yummaq lazım deyil ki, Azərbaycan dilinin özündə bu sözlərin bir çoxu alınmadır. Amma həmin sözlərin tat dilində

Gülsüm Hüseynova. Тат дили лексик фондунын genealoжи тәһлили

işlәнмәси Azәрbaycan dilinin fәaliyyәtinin özünәmәxsusluqları ilә baęlıdır.

## И F Ə S İ L

### Tat dilində alınmalar

Alınmalar tat dilinin leksikasında müəyyən yer tutur. Onların arasında Azərbaycan dilindən alınmış söz və terminlər çoxluq təşkil edir. Eyni zamanda Azərbaycan dili tat dilində başqa dillərdən alınmalardan istifadə məqamlarının müəyyənləşdirilməsində də mühüm rol oynamışdır, çünki azərbaycanlılar və tatlar arasında canlı ünsiyyət vasitəsi Azərbaycan dilidir.

M.L.Qrunberq yazır: «Hələ minilliklər dövründən Azərbaycan ərazisində yaşayan irandilli xalqların leksikasına Azərbaycan dilindən istənilən qədər terminsəciyyəli sözlər daxil olmuşdur» (71, 118). Müəllifə görə, Şimali Azərbaycan tatlarının dilində bu gün də müşahidə olunan heyvandarlıqda işlənən terminlər, o cümlədən, *əbrəş*, *təpəl*, *kürə* və s. mənşəcə Azərbaycan sözləridir.

Alınma terminlər bütün dövrlər üçün səciyyəvi olub, müasir dövrdə də fəal mövqe tutmaqdadır. Belə ki, beynəlxalq miqyasda, eləcə də ölkəmizin sərhədlərindən kənar yaranan hər bir elmi yenilik, ixtira, kəşf və s. ümumdünya dil vahidləri, predmet və ya məfhumla birlikdə dilimizə daxil olan alınma terminlər bu qəbildəndir (48, 333).

Alınma sözlər onları mənimsəyən dilin leksik tərkibində heç də bərabər yer tutmur. Onlardan bəziləri onları alan xalqın dilində yenilik kimi qəbul edilərək, yeni mənalar və ya mənalaralarını bildirməyə başlamış, dilin ümumi söz ehtiyatına daxil olaraq, onu zənginləşdirmiş, məcburi element kimi işlədilmiş və bu xalqın mədəniyyəti səviyyəsinə qədər yüksəlmişdir.

Son yüz ildə Azərbaycan mədəniyyətinin yüksəlişində bir sıra xalqlar üçün ümumi olan «Sovet məkanı» əhəmiyyətli rol oynamışdır. Düzdür, həmin məkanın ideoloji əsaslarından biri olan rus şovinizmi milli respublikalara qarşı mürtəcə siyasətini həmişə aparmış, «beynəlmiləçilik» adı altında milli-mənəvi dəyərləri sıxışdırmağa çalışmışdır. Lakin şovinizm «Sovet məkanı»nı heç də axıracan zəbt edə bilməmiş, həmin məkana daxil olan türk, fin-uqor, monqol, İran, İber-Qafqaz, qədim Asiya, roman, Baltikyanı xalqları da, Şərqi slavyan xalqları kimi, dünya mədəniyyətinin uğurlarından bu və ya digər dərəcədə faydalanaraq, ümumdünya (ümümsovet) prosesində fəal iştirak edə bilmişlər (74, 12).

S.Azadəliyeva rus dilinin Azərbaycan dilinə təsiri haqqında yazır: «Sovet məkanı»nda rus dili aparıcı dil olmuş, bir sıra xalqlar öz elmlərini, ədəbiyyatlarını, ictimai-siyasi, mənəvi-ideoloji mədəniyyətlərini və s. bu və ya digər dərəcədə məhz bu dildə inkişaf etdirmişdir. Azərbaycan xalqı isə həm Azərbaycan dilindən, həm də rus dilindən uğurla istifadə etmiş, lakin daha çox ana dilinin inkişafına diqqət yetirmişdir (5, 3).

A.Qurbanov dillərin qarşılıqlı əlaqəsi haqqında da yazır: «Dilçilikdə belə bir qəti hökm var: dünyada mövcud olan dillərin heç birinin lüğət tərkibi ancaq öz sözlərindən ibarət deyil. Deməli, dillərin bir-birinə söz alıb-verməsi, qarşılıqlı zənginləşmə əsasında inkişafı obyektiv qanunauyğunluqlarla bağlıdır (44, 88).

B.A.Serebrennikov ətraf mühitin dilə təsiri haqqında qeyd edir ki, dünya dillərinin heç biri şüşə qapaq altında inkişaf etmir. Ətraf mühit həmişə dilə təsir edir və onun müxtəlif sahələrində diqqəti cəlb edən izlər buraxır (113, 11).

R.Əliyeva Avropa mənşəli söz və terminlərin mənimsə-

nilməsi ilə bağlı yazır: «Gündən-günə inkişaf edib artan mədəniyyətimizin bütün mərhələlərində işlənən yeni məfhum və anlayışların adları, demək olar ki, Avropa dillərinə məxsus sözlər və ya onların əsasında dilimizdə düzəlmiş terminlər vasitəsilə ifadə edilir. Bu gün Azərbaycan dilində ərəb-fars sözləri ilə yanaşı, dünyanın ən geniş yayılmış Avropa dillərinin-latin, yunan, ingilis, fransız, holland, alman, ispan, italyan, polyak və s. sözləri işlənir (25, 113).

*Ərəb alınmaları.* Mövcud tədqiqatlarda İran dillərində işlənən ərəb sözlərinin leksik və qrammatik xüsusiyyətləri ilə bağlı məsələlər öz əksini tapmışdır (122, 178-184; 121, 17-29).

Əl-Abbasi Xeyruddin Nəşət sözlərin alınma prosesinin bilavasitə xalqın tarixi ilə bağlı olduğunu qeyd edərək yazır: «Sözlərin alınması zamana və məkana görə baş verən mürəkkəb dialektik proses qəbul edən dilin müntəzəm inkişafına və təkamülünə xidmət edən vasitələrdən biridir. Bu proses dilin lüğət tərkibində daha çox açıq-aydın şəkildə özünü göstərir. Sözlərin alınma prosesi bilavasitə xalqın tarixi ilə bağlıdır. Bu prosesi, yalnız dilin daşıyıcısı olan xalqın tarixi və təkamülünün öyrənilməsi fonunda tədqiq etmək və anlamaq olar (23, 17).

V.İ.Koduxovun qeyd etdiyi kimi, «Sözlərin alınması dilin lüğət tərkibinin zənginləşməsinin fəal yaradıcılığı prosesidir. Söz və terminlərin alınması həm ictimai hadisə, həm də dil prosesidir» (83, 223).

A.Qurbanov alınma sözləri dörd qrupa bölür: zəruri sözlər; məcburi sözlər; adi sözlər; beynəlmiləl sözlər. O yazır: Ancaq keçdiyi və mənsub olduğu dillərdə bu və ya başqa anlayışı ifadə edən sözlərə adi alınma söz deyilir. Məsələn: *qanun, əsas, əlamət, zövq, imkan*. Bir sıra müxtəlif sistemli dünya dillərində işlənib, elmə, texnikaya, siyasətə,

Gülsüm Hüseynova. Tat дили лексик fondunun genealoжи təhlili

mədəniyyətə və incəsənətə aid anlayışları ifadə edən sözlərə beynəlmiləl sözlər deyilir. Məs.: *Proletar, demokrat, roman, opera* (44, 204-205).

Alınma sözlər ehtiyaca görə daxil olduğu dilin lüğət tərkibinin zənginləşməsinə kömək edirsə, bu müsbət təsirdir (47, 121). Tat və Azərbaycan dillərinin qarşılıqlı əlaqəsi nəticəsində tat dilinin lüğət tərkibinin zənginləşməsi hadisəsi baş verir. Tat dilinin Azərbaycan dilindən sözalma prosesi ehtiyacdən irəli gəlir. Yeni əşya, predmet və anlayışların adlandırılması məqsədilə Azərbaycan dilindən alınan sözlərin sayı artır. Onu da qeyd etmək lazımdır ki, tat dili həm də Azərbaycan dili vasitəsi ilə başqa dillərə məxsus sözləri alır. Həmin sözlər əvvəlcə Azərbaycan dilində sınaqdan keçir, sonra tat dili bu sözləri alır. Tat dilinin mənşəyi məlum olmayan sözlərinin əksəriyyəti vasitəli alınmadır. Tat dili üçün vasitəçi dil funksiyasını Azərbaycan dili oynayır. Bununla yanaşı, tat dilinin bəzi dillərdən birbaşa sözalması hadisəsi də baş verir.

Tat dilindəki alınma sözləri aşağıdakı qruplara ayırmaq olur: 1) Azərbaycan-türk mənşəli alınmalar; 2) rus mənşəli alınmalar; 3) Avropa dillərinə aid alınmalar; 4) ərəb alınmaları; 5) digər dillərdən alınmalar.

### **Azərbaycan dilindən alınmalar.**

Tat dilində çoxlu miqdarda Azərbaycan mənşəli sözlərin olduğunu qeyd etmiş M.Hacıyev *sağdış, solduş, turac, buxov, dovdaq* (quş adı), *qırğı, balaban, qaşqaldaq, sıqnaq, sığnacaq, qayğılı, qolçomaq, qızılala, yataq, asma, bəzək, dən, ovçu, pis, boğaz, səs, damğa, iz, yağlı, ətlik, adaş, ayırd, ağnamaq, ağu, ağız, anqırmaq, alaçıq, alda* – (aldatmaq), *alqış, anduz* (su



həşəratı), *çolaq*, *azqın*, *ara*, *arx*, *bəqə* (bağa), *barış*, *batman*, *bülöv*, *bilək*, *biliş* (tanış-biliş), *buyuruq*, *boğ* – (boğmaq), *bölük*, *buğa*, *bütrüm* (bütöv), *bayraq*, *çalpaş* (qarışıq), *çaq* (çağ), *çülpək* (irin), *çəpiş*, *cırıq*, *çil*, *yalqız*, *çolaq*, *darğa*, *qılıq*, *qayıq*, *qab*, *tuluq*, *yan* (tərəf), *yügrüg*, *körpü*, *qayın*, *qayış*, *qayıq*, *koğuş*, *qulac*, *qarı*, *qaraq*, *qart*, *qazmaq*, *qıdıq*, *qılinc*, *kimiz*, *qısır*, *sağrı*, *şalqam*, *sırt*, *söyüş*, *sırtıq*, *ülgü*, *hөрük*, *uyuq* kimi sözlərin, tat dilində işlənmə xüsusiyyətləri haqqında məlumat vermişdir. Tədqiqatçı Azərbaycan dilindən alınma sözləri tematik qruplar və nitq hissələri üzrə ayırmaş, nümunələr göstərmişdir (30, 41-64).

Azərbaycan dilindən alınma sözlər tat dilində struktur dəyişikliyə uğrayır. Məlumdur ki, «başqa dillərdən keçmiş istər düzəltmə və istərsə də, mürəkkəb sözlər o zaman düzəltmə və ya mürəkkəb sözlər kimi qəbul etmək olar ki, həmin sözlərin tərkibində iştirak edən leksik vahidlər bu dildə də ayrıca leksik vahidlər kimi işlənmiş olsun, eyni zamanda düzəltmə sözləri əmələ gətirən ünsür dilimizdə bir çox sözləri əmələ gətirə bilən şəkilçi kimi özünü göstərə bilsin» (18, 12).

Tat dilinə keçmiş sadə olmayan söz tat dilində sadə söz kimi qəbul olunur. Məsələn, Azərbaycan dilində düzəltmə olan *qışlaq*, *aylıq*; mürəkkəb olan *qırxayaq*, *qaraqaş*. Tat dilində belə alınmalar az deyil. Məsələn: *gündəlik*, *sınıqçı*, *illik*, *yüzlük*//*yuzduğ*, *pisduğ*//*pislik*, *tutuquşu*//*tutiquşi*, *yelbeyin*, *do-daqaltı*//*dudaqaltı* və s.

Bu sözlər qiymətli mülahizələr olub, dil əlaqələrinin muxtar səciyyə daşdığı hallara aiddir. Bu nə deməkdir? Bu o deməkdir ki, həmin mülahizə dillərin əlaqəsi bir-birinə (və bir-birindən) söz alıb-vermə prosesi çərçivəsində özünü doğruldur. Amma Azərbaycan dili ilə tat dilinin münasibəti bu standartı uyğundurmu? Bircə, yox.

Tat əhalisi çoxdan və hal-hazırda bilinçvizm şəraitində yaşayır. Hətta deyə bilərik ki, onun həyatında Azərbaycan dili tat dilinə nisbətən daha mühüm rol oynayır. Azərbaycan dili Azərbaycan respublikasının dövlət dili olmaqla, tatların həyatında mühüm kommunikativ rol oynayır. Bu dil, hamı kimi, tatlar üçün də məktəb, mətbuat, kütləvi informasiya vasitələri dilidir. Tat övladı Azərbaycan dilində orta təhsil alırsa, ali məktəbi bu dildə bitirirsə, yaxud əmək fəaliyyətinə bu dildə başlayırsa, onun Azərbaycan dili haqqında məlumatı tat dili barəsində məlumatından artıq olur. Belə olan surətdə inanmaq olmur ki, tat mənşəli gənc Azərbaycan dilindən tat dilinə keçmiş düzəltmə və mürəkkəb sözün əmələgəlmə üsulu, rolu və motivlənməsi barəsində heç nə bilməsin, onları sadə söz hesab etsin. Yadımıza salaq ki, Azərbaycan ədəbiyyatının, mədəniyyətinin bir çox görkəmli nümayəndələri tatlar arasından çıxmışlar. Bu, dili mükəmməl bilmədən mümkün deyil.

Azərbaycan dilindən alınma sözlərin tat dilində mənaca daralması və genişlənməsi müşahidə olunur. Bununla bağlı bir neçə nümunəni nəzərdən keçirək.

**Qol** 1. İnsanın bədən üzvü. 2. Paltarın qola düşən və qolu örtən hissəsi. 3. Ağac budağı, şaxə. 4. Cinah, tərəf, səmt. 5. İmza və s. (7, 338). Bu söz tat dilində *qul* şəklində «imza» mənasında işlənir.

**Qoşma** 1. Qoşulan, özü hərəkət edə bilməyən. 2. Bir-birinə qoşulan, bağlanan, birləşdirilən. 3. Hər bəndi dörd misradan ibarət lirik şer forması. 4. nitq hissələrindən biri və s. Tat dilində *quşmə* sözü şer formasının adını bildirir.

**Qərə** «qara» 1. Rəng adı. 2. Yer kürəsinin torpaqla örtülü hissəsi. 3. Plovun üzərinə, qoyulan xuruş və s. Tat dilində sonuncu mənə işləkdir.

Gülsüm Hüseynova. Тат дили лексик fondunun genealoжи təhlili

**Qəri** «qarı» 1. «Qoca qadın, arvad»; 2. «Arvad»; 3. Qatı, qəddar, kinli, hiyləgər və s.

**Quruğ** «qoruq». 1. Təbii-tarixi əhəmiyyəti olan bitki, heyvan və s. cinslərini qoruyub-saxlamaq məqsədilə dövlət tərəfindən xüsusi mühafizə olunan yer; 2. Əkilmiş yerlər/əkin, bostan, tarla, otlaq və s.; 3. Keçmişdə istifadə edilməsi qadağan olunmuş mülkədar yerləri; 4. Qarovul, keşik.

**Quç** «qoç». Azərb.: *qoç* 1. Qoyunun erkəyi, döllük erkək qoyun. 2. məc. igid, qoçaq.

### **Türk dilindən alınmalar.**

Dilin yazıyaqədərki dövrünün tədqiqində başqa dillərə aid materiallar xüsusi rol oynayır. Yazısı olan hər bir dilin yazıyaqədərki dövrü də olmuşdur. Bu dövrə aid faktlar başqa dillərdə, onun öz tarixi boyu əlaqə və təmasda olduğu dillərdə qorunub saxlanır, yazılı abidələrdə yer tutur. «Hind-Avropa dilçiləri, İran dillərini, slavyan və başqa dilləri öyrənərkən bu dillərdə kökü Azərbaycan dilinə gəlib çıxan turkizmlərin qədim qatını aşkara çıxarmışlar» (73, 3). 80-ci illərin ikinci yarısından başlayaraq, tədqiqatçılar bu məsələyə böyük diqqət göstərmişlər.

Dilin yazıyaqədərki dövrünə aid qədim sözlər onomastik vahidlərin tərkibində daim mühafizə olunur. Ona görə də onomastikaya, eləcə də etnogenezə dair tədqiqatlarda qədim leksik qat diqqət mərkəzində olur.

Məlumdur ki, dillər tarixi inkişaf prosesində bir-biri ilə birtərəfli və ikitərəfli əlaqədə olurlar. Dil əlaqələri xalqlar arasındakı mədəni, siyasi və iqtisadi əlaqələr zəminində baş tutur. Xalqların tarixən yaxın və ya eyni ərazidə yaşaması onların dilləri arasında təmaslı əlaqələr yaradır. Təmaslı

əlaqələr prosesində dillər bir-birinə təsir göstərir. Bu təsir daha çox leksik səviyyədə baş verir.

Azərbaycanda İran dilləri ailəsinə mənsub bir sıra dillər yayılmışdır. Bu dillər arasında tat dilinin öz yeri var. Tatlar uzun əsrlər boyu azərbaycanlılarla yanaşı yaşamış, Azərbaycan dili tatlar üçün canlı ünsiyyət vasitəsi olmuşdur. Hər iki xalq arasında yaranan davamlı ictimai, iqtisadi və mədəni əlaqələrin təsiri nəticəsində tat dilinin tərkibində Azərbaycan dilindən alınmış türk sözlərindən ibarət xüsusi leksik lay formalaşmışdır. Bu leksik lay həm tematik zənginliyinə, həm də qarşılıqlı əlaqələrin tarixi xronologiyasını əks etdirməsinə görə mühüm əhəmiyyət kəsb edir.

Q.Qeybullayev Zaqafqaziyada yayılmış dillərdə qədim türk sözlərindən bəhs edərkən tat dilində işlənən alınma sözlərə də xüsusi yer ayırmışdır. Onun tat dilində işlənən qədim türk sözlərinə dair verdiyi nümunələrdə *aya* (*aya*), *aqu* (*ağu*), *ağa* (*əğə*), *baxiçi* (*baxıcı*), *bo* (*bö*), *emrəq* (*ömrəğ*), *bilerzik* (*bilərzik*), *vergi* (*vergi*), *qiziz* (*qiziz*), *qedeş* (*ğadaş*), *qatanqaz* (*gatangaz*), *qizluq* (*qizlug*), *qed* (*gad*), *qeyqu* (*geygu*), *qisqi* (*qisqi*), *qintir* (*qintir*), *burk* (*qaraqaş*), *qeteq* (*qətəv*), *qovuz*, *qunum* (*qunum*), *diriq* (*diriv*), *quden* (*qudön*), *qurqut* (*qurqut*), *qundaq* (*qundağ*), *quzur* (*qüzür*), *dirrik*, *dirlik* (*dirlik*, *dirrik*), *tirilik* (*tirilik*), *dəzgəçi* (*dözğaçi*), *dəzkə* (*gözgö*), *durlu* (*dürlü*), *duş*, *zırlek* (*zırlak*), *zələ* (*zölö*), *zingilti* (*zingilti*), *zirp* (*zirp*), *ərəmik* (*örömik*), *eçur* (*açur*), *key* (*key*), *kendu* (*köndü*), *künqür* (*küngür*), *kuruk* (*kürük*), *kuşek* (*kusek*), *kube* (*kübö*), *kuşek* (*ikindi*), *kür* (*kur*), *lalo* (*lalo*), *məkəcin* (*mökaçin*), *oyna*, *ovna* (*övna*), *uva*, *ünkər* (*ünkar*), *obur-sabur* (*ubur-sabur*), *sayki*, *sayqi*, *tapxur* (*tapxur*), *sail* (*sail*), *suqra* (*suvra*), *öd*, *örük*, *ürük* (*örük*), *tutmac* (*tutmoz*), *uqur* (*uğur*), *tanq* (*tang*), *tutam* (*tu-tam*), *tuvenk* (*tuvenk*), *çənəx* (*çanak*), *ciqan* (*çigan*), *caqra*

Gülsüm Hüseynova. Tat дили лексик фонунун genealoжи təhlili

(*çaqra*), *cis* (*cis!*), *çiçiring* (*çiçiring*), *çov*, *şire* (*şirə*), *hurt* (*hurt*), *kərənti* (*kərənti*), *cir* (*zir*) kimi sözlər var. Bunlar müəllifin göstərdiyi sözlərin tam siyahısı olmayıb, onun yalnız bir hissəsini təşkil edir (66, 452-453).

Tat dilində işlənən qədim türk sözləri, şübhəsiz ki, tarixən qədim dövrlərdə bu dilin lüğət fonduna daxil olmuşdur. Eyni ərazidə yaşayan bu xalqlar arasında həm iqtisadi, həm də, mədəni əlaqələr müntəzəm səciyyə daşmışdır. Nəticədə tat dilinə bir çox Azərbaycan sözləri keçmişdir. Qeyd olunmuş sözlərin tarixi aspektdə leksik-semantik təhlilə cəlb olunması dil tarixi üçün əhəmiyyətli olduğu kimi, tat dilinin leksikologiyasının öyrənilməsi baxımından da böyük əhəmiyyət daşıyır.

Hər şeydən əvvəl, qeyd etmək lazımdır ki, yuxarıda verilmiş qədim türk sözlərinin bir qismi müasir Azərbaycan dili və başqa türk dillərində qalmaqdadır. Bir sıra sözlərsə arxaikləşmiş, dilin passiv lüğət fonduna keçmişdir. Məsələn, Azərbaycan tatlarının dilində işlənən *ağu* – zəhər, *acı*, *bo//bö* «böy», *bilərzik qizluq*, *şirə* «qatı palçıq», *dirrik*, *soqrak* «fincan», *diriq* «arıq», *qədəş* «qardaş», *yaxın* «doğma adam» sözləri müasir Azərbaycan ədəbi dilində, dialekt və şivələrdə, o cümlədən, danışıq dilində işlənir. Bununla yanaşı, həmin sözlər dilin tarixən qədim dövrlərinə aid leksik qata aid olan sözlərdir. Qeyd olunmuş sözlər müasir Azərbaycan dili ilə müqayisədə tat dilində daha çox işləkdir.

Tat dilində işlənən türk-Azərbaycan sözlərini T.Əhmədov dörd qrupa ayırır: 1) abidələrdə, eləcə də, Azərbaycan dilinin dialekt və şivələrində rast gəlinən sözlər; 2) yalnız ümumtürk abidələrində və Azərbaycan klassiklərinin əsərlərində rast gəlinən sözlər; 3) fonetik cildinə görə qədim formalara uyğun gələn sözlər; 4) türk sözlərinə oxşayan, lakin abidələrdə və

Gülsüm Hüseynova. Tat dili лексик фонунун genealoji təhlili

Azərbaycan dilində qeydə alınmayan sözlər. Tədqiqatçı birinci qrupa *süskün, çig, ganıx//gonix, goğuş, keş, əbo, sürt, üğür, gut, çuğ, geyğulu, səxən//səxtən, kaçü*, üçüncü qrupa *gərliğaz//garingaz, gəzğun*, dördüncü qrupa *qarağaz, küngür, sağat* sözlərini daxil etmişdir (22, 69-79).

Tat dilindəki türk sözlərinin hərtərəfli araşdırılması təkcə tat dilinin leksik tərkibini öyrənmək üçün deyil, eyni zamanda Azərbaycan dilinin tarixi inkişafı ilə bağlı bir sıra problemlərin aydınlaşdırılması üçün də xüsusi əhəmiyyət kəsb edir.

Məlumdur ki, dillər arasındakı əlaqələr ədəbi dil və dialekt səviyyələrində baş verir. Tarixən müxtəlif sistemli dillər arasındakı əlaqələr daha çox dialekt səviyyəsində başlanır; ədəbi dil səviyyəsindəki münasibətlər nisbətən sonrakı dövrlərdə formalaşır. Tatların Azərbaycan ərazisində müxtəlif dialekt mənsubiyyətinə daxil olan coğrafi regionlarda məskunlaşması onların dilində ən qədim türk tayfalarına məxsus leksik alınmaların işlənməsinə lazımi şərait yaratmışdır. Başqa sözlə desək, Azərbaycan dili dialekt və şivələrinin təşəkkülündə oğuz və qıpçaq tayfa dillərinin təsiri bu və ya başqa dərəcədə tat dilinə keçmiş türk sözlərinin xarakterində də xüsusi izlər buraxmış, alınmaların tarixi-areal izoqloslar şəklində yayılmasına şərait yaratmışdır. Bu baxımdan həmin izoqlosların müəyyənləşdirilməsi bir sıra alınma sözlərin mənbə dildəki ilkin fonetik və semantik formalarını dəqiqliklə bərpa etməyə imkan verir. Tat dilinə Azərbaycan dilindən keçmiş sözlər mənşə etibarını ilə müxtəlifdir. Azərbaycan dili başqa dillərdən alınmaların mənimsənilməsində tat dili üçün əsas vasitəçi rolunu oynamışdır. Təbiidir ki, Azərbaycan dilindən alınmış, tarixi-lingvistik baxımdan diqqəti cəlb edən bir sıra türk sözlərinin geniş planda nəzərdən keçirilməsi

məqsədəuyğundur.

**Ağa/ağə** «ağa», «böyük», «başçı» (bütün ləhcə və şivələrdə). V.Aslanov bu sözün XVII əsrədək işlək olmasını, sonra arxaikləşməsinə qeyd etmişdir (3, 243).

R.Məhərrəmov «Kitabi-Dədə Qorqud» dastanlarında «çıxmaq, qalxmaq, yüksəlmək» mənalarında, eyni mənada XIII-XIV əsrlər ədəbi dilində (Qul Əli, Suli Fəqih), türk dili lüğətlərində qeydə alınmasını, Füzuli rayonu şivələrində təsadüf edilməsini qeyd etmişdir (46, 52).

H.Zərinəzadə «ağa» sözünün «ağ-» felindən yaranmasını Səfəvilər dövründən əvvəl və ondan sonra «böyümək, yaşlanmaq», «böyük qardaş», «xanın qardaşı və ya əmisi oğlanları», «el və qəbilə başçısı», «böyük və başçı» və başqa mənalarda fars dilində işlənməsini qeyd etmişdir (58, 135-137). Həmin söz Azərbaycan dilində «ağa» mənasında qalmışdır. Azərbaycan tatlarının dilində «böyük», «ağa» və babaya müraciət forması kimi işləkdir.

**Ağu/ağö** – «zəhər» (Lah., Məl.). Qeyd etmək lazımdır ki, Azərbaycan tatlarının dilində *ağu* sözünün «ağ» fonetik variantı da işlənir. Bu söz qədim dövrlərdən türk dillərində işlənməyə başlamışdır (4, 112; 93). Bu söz Orxon-Yenisey abidələrində qeydə alınmışdır. Abidələrdə *ağu* və *ağuluğ* yer adlarına rast gəlirik. Eyni zamanda abidələrdə *ağuluğ* sözü «ağılı, zəhərli» sözü də işlənməmişdir. «Uçına bəgdəməgə təgir yəmə ol ok taşın subı yaşıl bolsar, kem özintə tutsar, *ağuluğ* kurt konuz adartu ımıza – Yenə eyni daşın suyu yaşıl olsa, kim özündə tutsa, zəhərli qurd böcəklər təhlükəli olmaz» (49, 184-185). *Ağu* sözü Mahmud Kaşgari lüğətində «zəhər» mənasında verilmişdir. Lüğətdə *ağu qılmaq* «zəhər düzəltmək», *ağuluğ* «zəhərli, zəhərlənmiş, *ağuşmaq* «zəhərlənmək» sözləri də yer tutur (77, 24). Faruk Kadri Timurtaşın XV əsrə aid abilər əsasında hazırladığı kitabın lüğət bölümündə *ağu* sözünün «zəhər» mənasında müxtəlif abidələrdə işlənməsinə dair

nümunələr verilmişdir. Məsələn: «İçürsə firak *ağu* (Şeyfi Divanı); *ağu* itmişdi şerbetini («Husrev ü Şirin»); Nesihət *ağudır* əvvəl, sonu bal («Vesiiyeti-Nuşiravan»); *Ağuluyum* bana *ağu* katdılar (Mevlid. «Vesiletün-necat») (139, 277). Təbii ki, sözün qədim türk sözü olması heç bir şübhə doğurmur. Bu söz həm Azərbaycan klassik ədəbiyyatında, həm də, müasir Azərbaycan dilində işlənir. M.P.Vaqif, Ə.Nəbati və başqa klassiklərimizin dilində *ağı* formasında təsadüf edilir: Aşiqə vəfalı bir həmdəm gərək, Həmdəmsiz bal yesə, ona *ağıdır* (M.P.Vaqif); Məni bir məst qıl saqi, aman, ey gözlərin yağı, Şərabın yox, gətir ağı, Qulağın niyə kar olmuş (Ə.Nəbati). Müasir dildə daha çox poeziya nümunələrində *ağu* sözünə rast gəlinir. Azərbaycan ədəbi dilində arxaikləşərək, fars mənşəli *zəhər* sözü ilə əvəz olunmuşdur. Müasir türk dillərində, əsasən, *ağu* (qumuq, qaraçay-balkar, qaraqalpaq, tatar, karay və s.) və *ağı/ağu* (türkmən, türk (dial.) və s.) fonetik variantlarında işlənməkdədir (128, 67). Bu sözə kırım-tatar dilində *ağuv*, başqırd dilində *ağıv* şəkillərində təsadüf edilir. Tədqiqatçılar qədim uyğur yazılarında *ağuk* – «zəhərlənmək», qırğız dilindəki *u:k* – (<ağuk) «zəhərlənmək», tuva dilindəki *o:ğ* (<ağuğ-) «zəhərlənmək», sarı uyğur dilindəki *ağa* «zəhər» formalarına əsaslanaraq, sözün \**ağ* – «zəhərlənmək» felindən yarandığını ehtimal edirlər (128, 67).

Bu da maraqlıdır ki, qədim və orta əsrlər türk yazılı abidələrində həmin leksik vahid, tat dilində olduğu kimi, daima sonu dodaq saitli şəkilçi ilə – *ağu* şəklində özünü göstərir. Bunu ən qədim dövrlərdə söz sonundakı -ğ şəkilçisinin düşməsi ilə izah etmək mümkündür: *ağığ* > *ağu*. Sifət düzəldən -iğ şəkilçisinin tərkibindəki «ğ» samitinin düşməsi ilə sözün son hecasının dodaqlanan variantda işlənməsi qədim və orta əsr yazılı abidələrindəki *aru* (<arıq) «təmiz, saf», *kapu* (<kapığ) «qapı», *alu* (<alığ) «axmaq, sərsəm», *satu* (<satığ) «satış, alver», *saru* (<sarığ) «sarı» və s. sözlərdə də müşahidə



edilir (128, 417). Krım-tatar və başqırd dillərindəki *ağuv/ağiv* «zəhər» variantlarından da sözün ilkin formasının \**ağığ* şəklində olması qənaəti hasil olur. Tat dilində sözün *ağu* şəklində mühafizə olunması onu qədim alınmalar sırasına aid etməyə əsas verir.

**Ağça/axça** – «pul». Sözə ilk dəfə *akça* şəklində Tan sülaləsi dövrünə aid (713-748-ci illər) sikkə üzərindəki yazıda təsadüf edilir (129, 120). Daha sonra orta türk dövrünə aid «Ət-töhfə», «Bulğat əl-muştaq», «Kitab əl-idrak», İbn Mühənnə lüğəti və s. qaynaqlarda qeydə alınmış *akça/ağça* sözü müasir krım-tatar, qaqauz, qırğız, tatar, özbək, uyğur, altay, karayim, noqay, qazax, qaraqalpaq və s. türk dillərində də eyni mənada işlənməkdədir (129, 120). Anadolu və Azərbaycan yazılı abidələrində də «pul» mənasını ifadə etmişdir (TS, 69). Azərbaycan dilinin Qazax, Şəmkir, Salyan şivələrində *axça* fonetik variantında işlənərək, «balıqların üzərindəki pul, pərək» mənası bildirir (7, 45). L.Budaqov, N.Dmitriyev, V.Yeğorov, G.Dörfer və b. türkoloqlar sözün etimologiyasını *ak* «ağ» sözü ilə bağlamış, *-ca* formantını kiçiltmə, bənzətmə şəkilçisi kimi qiymətləndirmişlər. *Akça/ağça* sözü əvvəlcə yalnız gümüş pula aid edilmiş, daha sonra semantikasını genişləndirərək, ümumiyyətlə, «pul» anlayışı bildirən leksik vahidə çevrilmişdir.

**Qabağ/qəbəğ** «alın, ön». Göstərilən mənalarda tat dilinin bir sıra şivələrində, o cümlədən, Quba dialektinin Şudux, Novdun, Çiçi, Bakı dialektinin Balaxanı, Suraxanı şivələrində (*qəbağ* şəklində) işlənir (4, 8). Müasir Azərbaycan ədəbi dilində *qabaq* sözü yalnız «ön», «irəli», «əvvəl» mənasında məlumdur. Azərbaycan dilinin Qazax və Tovuz şivələrində *qavax* fonetik variantında «alın» və «üz» mənalarında qeydə alınmışdır (6, 104). Həmin leksik vahidin «alın» mənasına

Gülsüm Hüseynova. Tat dili лексик fondunun genealoji təhlili

M.P.Vaqifin və Aşıq Ələsgərin şerlərində təsadüf olunur: *Ay qabaqlı*, bulud züflü gözəlin, Duruban başına dolanmaq gərək (M.P.Vaqif); Büllur buxaq, lalə yanaq, *ay qabaq*, Şahmar zülfü pərişanlar dolanır (A.Ələsgər). Sözün «alın» mənası Tali İmanın «Bəda'i əl-luğət», V.V.Radlov və L.Budaqov lüğətlərində, türk dili dialektlərində, həmçinin xakas, tuva və altay dillərində qeydə alınmışdır (128, 161; 129, 2578; 62). Fikrimizcə, *qabaq* sözünün ilkin mənası tat dilində mühafizə olunmuş «alın» mənasıdır, «üz» və «ön» mənaları həmin mənə əsasında meydana gəlmişdir. Eyni semantik proses *alın* sözündə də müşahidə edilir: *alın* «alın» → *alın* «ön» Türk dillərindəki *yüz* «üz» sözü yakut dilində *sü:s* fonetik variantında «alın» mənası bildirir. Ümumiyyətlə, türk dillərində «ön» və «arxa» məfhumlarının insan bədəninin ön və arxa hissələrinin adları ilə adlandırılması geniş yayılmış semantik hadisədir. Bir çox türk dillərində *burun*, *kabak*, *kaş*, *köks*, *yüz*, *manlay* və s. «ön tərəf», *dal*, *arxa*, *ənsə*, *sirt* və s. «arxa tərəf» mənalarını ifadə edir (124, 59).

M.Hacıyev «qəbəq» sözünün «alın» mənasında tat dilinin Qonaqkənd ləhcəsində işlənməsini şərh edərkən yazır: «Qonaqkənd ləhcəsində *qəbəq* «alın» sözü başqa tat dili ləhcələrində yalnız «üq» və «pişani» (29) kimi təsadüf olunur». Müəllif bu sözlə bağlı lüğətdə xüsusi qeydində yazır: «Klassik Azərbaycan şerində (xüsusilə M.P.Vaqif və Aşıq Ələsgər dilində) olan *ay qabalı* ifadəsindəki «alın» mənasında işlənmiş *qabaq* sözü tat dilində eyni ilə qalır. Bu, tat sözü deyilmi?» (29, 8).

Açıldı niqabın *ay qabağından*,  
Aldı başdan ağı, kamalı, Xurşid!  
(Ələsgər).

Gülsüm Hüseynova. Tat dili лексик fondunun genealoji təhlili

Ay kimi şox salıb ayna *qabağı*

Çoxların eyləyib divana, Telli

(Ələsgər)

V.Aslanov *qabaq* sözünün «alın» mənasında bütün yazılı abidələrdə, xalq şifahi yaradıcılığında geniş işləndiyini qeyd etmişdir (3, 47).

«Qabaq» sözünün müasir Azərbaycan dilindəki «ön, irəli» mənaları da semantik baxımdan alınla yaxınlığı nümayiş etdirir. Semioloji yaxınlıq «ön, irəli» mənasındadır. Alın insanın ön tərəfində, irəli baxan tərəfindədir. «Alın» mənasında işlənən bu söz, görünür, çox-çox əvvəllər tat dilinə keçmişdir. Hazırda həmin söz Azərbaycan dilində «alın» mənasında işlənir.

**Qılığ** «xarakter, xasiyyət, davranış» (Ab., Lah.). Azərbaycan dilinin Şəki dialektində *qılıx* fonetik variantında «xasiyyət, xarakter» mənası bildirir (11, 135). *Qılıq* sözünə bu mənada M.Kaşğarlının «Divanü-luğat-it-türk» lüğəti və «Qutadğu bilig»də, uyğur, Xarəzm və Cağatay abidələrində rast gəlmək olur (78, 443; 82, 630). Eyni məna XIV əsrə aid Anadolu yazılı abidələrindən «Xurşidnamə»də əks olunmuşdur: Nə köp yaxşı həmiyyət qıldınız siz, Yaman könlüm *qılığın* bildiniz siz; Alır ola cihanın alığını, Bilür ola zamanın *qılığını* (TS, I, 2483). XVIII əsr Azərbaycan şairi M.P.Vaqifin şeirlərində də bu sözə təsadüf edilir: Günəş üzlü, şirin sözlü, *xoşqılıq*, Ləblərindən axar balı gözəlin. Müasir Azərbaycan dilində bu söz *qılığına girmək* ifadəsinin tərkibində qorunub saxlanmışdır (11, 511). *Qılıq* «xasiyyət, rəftar» sözü *qılmaq* felindən yaranmışdır. Həmin feldən yaranan *qılnc* «xasiyyət, rəftar» sözü də erkən dövr türk yazılı abidələrində geniş şəkildə işlənmişdir: Kişi əsli bilmək tiləsə açuq, Könül, til, *qılncı* bu işkə tanuq «Əgər bir kişini tanımaq istəsələr, onun

könlü, dili, xasiyyəti şahidlik edə bilər» («Qutadğu biliq») (14, 71).

**Buzlamac/buzlamoc** «qalın yayılmış xəmindən bişirilən lavaş növü». Azərbaycan dili dialekt və şivələrində *bozdamac/bozzamac/bozzamaş/bozdamaş* («sac üstündə bişirilən çörək») variantlarında işlənir (6, 64; 53, 77). *Bozdamac/bozzamac* formaları *bozlamac* sözündəki *z* samitinin yanaşı gələn *l* samitinə assimilyativ təsiri nəticəsində yaranmışdır. Tat dilində alınma sözlərdə ilk hecadakı *o>u* səs əvəzlənməsi sistemli şəkildə başqa sözlərdə də özünü göstərir: *qoltuq>qultuğ*, *qoç>quç*, *qolay>qulay*, *qol>qul*, *boğma>bugmə*, *qonaq>qunağ* və s. (55, 8). *Bozlamac* sözünə türk dilinin yazılı abidələrində, həmçinin, dialekt və şivələrində, əsasən, *bazlamac*, *bazlama*, *bazlambac*, *bazlanbac* fonetik variantlarında təsadüf edilir: *Bozlamac* kim, Arapça ona «hibzu't-tabıq» derlər, tabıatı kurudur (Edviye, XIV); Pişmiş koyunlar və kaymaklar, peynirler, *bazlambaclar* getirdilər (Muslim, XV); Varın imdi bu hamırları dörd dane *bazlama* idüp sac üzerinde pişirin (Bektaş, XV); Her döğün gögsümün üstünde yanık *bazlamadır*. Sevgi odiyle bu gögsim dahi bir kızğın sac («Divan-i türk-i» Basit, XVI); Dedi yordim, odur derdim ilacı, Teze soğanla yumşak *bazlamacı* (Güvahi, XVI) və s. (78, 471-472; 131, 587-589).

Həmin leksik vahid «Kitabi-Dədə Qorqud»un Drezden və Vatikan nüsxələrində azacıq dəyişikliklə *bazlammac* və *bazlambac* şəkillərində işlənmişdir: Gəldin ol kim solduran soldur, sapadanca yerindən örü turar, əlin-yüzün yumadın toquz *bazlammac*, igən bir küvlək yoğurd gözlər toyunca tıqabasa yer... (53, 136-137).

Yazılı abidələrdə sözün ilk hecasının «a» saiti ilə olduğunu nəzərə alaraq *bazlamac* formasını daha qədim hesab edirik.

*Bozlamac* formasının ilk hecadakı *b* dodaq samitinin təsiri ilə nisbətən sonrakı dövrdə yarandığını söyləmək mümkündür. Görkəmli türkoloqlar A.Tietze və H.Eren *bazlamac/bazlama* «sac ekmeği, pide; tatlısı bol, kalın gözleme» sözünün türk dili dialektlərində eyni zamanda *pazlama*, *bezleme* fonetik variantlarında işləndiyini qeyd edərək, etimoloji cəhətdən türk dialektlərində işlənən *pazı* «bir ekmeklik hamur topağı; yufka» sözündən *-ma/-mac* şəkilçiləri vasitəsi ilə yarandığını göstərmiş, *pazı* sözünü isə yunanca *mazı* «xamır» sözü ilə əlaqələndirmişlər (57, 298-299; 133, 45). A.Tietze fikrini isbat etmək üçün analogi şəkilçilərlə yaranmış *cizlama*, *çalkama*, *çevirme*, *döğme*, *bulamaç*, *çalkamaç*, *doğramaç*, *döğmeç*, *tutmaç*, *dürmeç* və s. yemək adları bildirən sözləri misal gətirmişdir (139). Lakin misallara diqqət etdikdə, onların hamısının kökündə müəyyən əlamətlərlə bağlı hərəki fellərin dayandığını təsbit etmək mümkündür: *çalkamaç çalka* felinə, *döğmeç döğ* felinə, *bulamaç bula* felinə və s. bağlanır. *-ma* və *-mac* şəkilçiləri ilə yaranmış yemək adlarının heç birisinin etimoloji cəhətdən isim kökü ilə bağlılığı müşahidə edilmir. Başqa bir tərəfdən, «xəmir» mənalı sözün əsasında çörək növü bildirən leksik vahidin meydana gəlməsi semantik cəhətdən də özünü doğrultmur. Çünki təkcə *bazlamac* deyil, bütün çörək növləri xəmindən hazırlanır. Buna görə də göstərilən etimologiya *bazlamacın* çörək növü kimi özünə məxsus əlamətlərini əks etdirə bilmir. Bizim fikrimizcə, *bazlamac/bozlamac* sözü səs təqlidi yolu ilə yaranmışdır. Türkmən dilində səs təqlidi mənsəli *bazla* – və *bazırda* – «səs çıxararaq yanmaq» felləri vardır (119, 68). *Bazlamac* sözünün qədim mənaları içərisində «yağlı xəmindən hazırlanmış qalın lavaş növü» mənasının üstünlük təşkil etməsini və yağlı xəmirin atəş üzərində bişirilərkən səs çıxarmasını nəzərə alaraq, sözün etimoloji

cəhətdən *bazla* – felindən yarandığını güman etmək olar: *baz+la+mac*. Müq.ət: *cızlama* «yağda bişirilən çörək növü», *cızbiz* və s. Əlavə edək ki, Azərbaycanın bəzi regionlarında eyni lavaş növünü bildirmək üçün *bazlamac* yerinə *yanmaq* felindən yaranmış *yanlama* sözündən istifadə edilir.

**Tülək** «yunu təmizlənmiş dəri» (Lah., Q., Dəv., Xaçm.). Bu söz tat dili şivələrində dabbaqlıq peşəsi ilə bağlı olaraq yayılmışdır (33, 60). Talış dilində həmin söz məcazi mənə kəsb edərək, «arıq, çəlimsiz» mənəsi ifadə edir: Əhmədi tüləkiş kardə «Əhməd tülək olub, yəni həddindən artıq arıqlıyıb» (24, 76). M.Kaşğarlı lüğətində *tülə* – «tükünü tökmək» və *tülək* «dördayaqlı heyvanların tüklərini tökməsi; qoyun qırımı» mənalarında işlənən sözlər bilavasitə tat dilindəki *tülək* sözü ilə bağlıdır. *Tülək* sözünün kökü *tü* «tük» şəklində M.Kaşğarlı lüğətində, habelə bir sıra başqa yazılı abidələrdə qeydə alınmışdır (42, 387; 667; 139, 3865-3867). Buna, əsasən, sözün etimologiyasını *tü+lə+k* şəklində izah etmək mümkündür. Burada *-lə* isimdən fel, *-k* isə feldən sifət düzəldən şəkilçidir. Müq.ət: *kəsik*, *yanıq*, *pozuq*, *əzik* və s.

İlk dövrlərdə sifət kimi işlənən söz daha sonra substantivləşərək semantik cəhətdən *tülə* – «tükünü tökmək» felinə bağlı proses adına çevrilmişdir. *Tülək* sözünün kökü olan *tülə* – feli Azərbaycan dilinin Quba, Şamaxı, Şəki, Qax şivələrində də «tükünü dəyişmək, tükünü tökmək (heyvan haqqında) mənəsi ifadə edir (6, 392). Eyni mənəli *tülə* sözüne Y.V.Çəmənəminli və Ə.Vəliyevin əsərlərində də, təsadüf edilir (8, 217-218).

**Əmrəq/əmrəg** «dost», «yaxın» (Q., Qon. k.). Bu qədim türk sözü «amraq»ın fonetik cəhətdən dəyişmiş variantıdır. V.Aslanov bu sözün nə üçünsə «xəsis», «vurulmuş, eşqə düşmüş» mənalarında XVII əsrə qədər işləndiyini, «*amir-//əmir-*» felindən törəmə olmasını, fars dilinə keçməsinə göstərmişdir (3,

245).

Qədim türk sözləri lüğətində «amra-» sözü «sevmək» mənasında verilmiş, onun bir sıra derivatları – *amrak* «sevmək», *amrançığ* «sevgili», «yar», *amranmaq* – «məhəbbət, sevgi, göstərmək», *amranmağlıq* «sevgi, məhəbbət oyadan» və nəhayət, *amraq* – «sevgili», «yar» derivatları qeyd edilmişdir (78, 41-42). Müq.et: *imrənmək* «mehr göstərmək» (7, 257).

**Qiziz** «xəsis» (Q.). Qədim türk sözü olan *qiz* eyni semantikaya malikdir. Türk dillərində bu söz kökünün müxtəlif mənaları – müasir dildə işlənən «qız», «bahalı, qiymətli», «xəsis», «ac» mənalarını ifadə etməsi göstərilmişdir (78, 449-450). Azərbaycan dilində «qızırğanmaq» «əsirgəmək», «xəsislik etmək», «verməyə əli gəlməmək», «bir şeyi başqasına çox görmək» mənasında mühafizə olunmuşdur (18, 507). Həmçinin müq.et: *qirnis* «xəsis» (7, 336).

**Qizluq** «çatışmazlıq», «qıtlıq» (Q., Dəv., Xaçm.). Tat dilində bu söz «quraqlıq nəticəsində taxıl çatışmamazlığı» mənasında işlənir. Onun «qiz» kökündən *-luq* şəkilçisi ilə düzəlməsi şübhə doğurmur. Qeyd edək ki, bu söz «qıtlıq», «qəhətdik», «aclıq», «bahalıq» mənalarında Azərbaycan dilində işlənmişdir. Ş.Xəlilov bu sözün göstərilən mənalarına aid konkret nümunələr vermişdir: *Qizluq* dünyayı dutdı... *Qizlığ* ilə qamusu zar oldılar. Müəllif Mustafa Zəririn «Yusif və Züleyxa» poemasının dilində işlənmiş türk mənşəli arxaizmlərdən bəhs edərkən, bu sözü qeyd etmiş, onun «Təfsir»də (XII-XIII), Qütbün «Xosrov və Şirin», Seyfi Sarainin «Gülüstan» poemalarında, həmçinin, orta əsr türk ədəbiyyatında da «bahalıq», «qıtlıq», «aclıq» və s. məna çalarlıqları yaratmasını göstərmişdir (40, 34). Qıtlıq taxılın olmaması, aclıq və çatışmazlığı bildirir. Bu mənada quraqlıq nəticəsində taxıl çatışmazlığını bildirmək üçün tatların bu sözü işlətməsi qədim

türk sözünün semantikasına tam müvafiq gəlir.

**Qart** «qoca», «əldən düşmüş» (insan haqqında) (Lah., Məl.). Qədim türk leksik qatına aid sözdür. Şübhə yoxdur ki, *qarı* sözü də bununla bağlıdır. V.Aslanov göstərir ki, *qarı* sözünə «qoca, qocalmaq» mənalarında bütün abidələrdə rast gəlinir. Müasir Azərbaycan dilində «qoca qadın» mənasında işlənir. Sözün kökünün «qar» olması ehtimalı var. Qart məhz bu kökdən törəmədir.

**Qisqi** «sıxma», «təzyiq». Əsasən, lahic ləhcəsində qeydə alınmışdır. Mənə qe qısqi məti. «Mənə çox təzyiq göstərmə» (Lah.). Qədim türk. *qis* sözüdür. Müasir dildə işlənən *qısmaq* feli də yaxın semantika daşıyır. Azərbaycan dilində işlənən «boynunu qısmaq» sıxıntı və və çətinliklə bağlı olduğundan, tərkibdəki *qıs* «sıxma» anlamına yaxındır.

**Diriq** «arıq». Türk dilərində işlənən *turuk* sözü ilə eyni anlamdadır və şübhəsiz ki, bu söz əsasında formalaşmışdır. Müasir Azərbaycan dilində *arıq-tırıq* ifadəsində qorunub saxlanmışdır.

**Dirrik//dirlik** «ailənin ehtiyacını ödəyən, bostan», «bağ». Mənbə etibarilə qəd. türk. *tirilik* «həyat» sözü ilə bağlıdır.

**Dəzgəçi** «ovçu» (Qon. k.). Bu söz qədim türk sözü olan *tuzaq//duzaq* «tələ» sözünün əsasında formalaşmışdır. Lap qədimdə ov, silahla yanaşı, tələ ilə tutulmuşdur. Tələ ilə ov edənlər *tuzaqçı* demişdir.

**Bo(bö)** «böyə». Türk dillərində bu söz *böq* fonetik variantında işlənir. Maraqlıdır ki, tat dilində bu sözün *böqcə* derivatı var. Həmin söz «qorxulu» anlamında işlənir. Derivatın tərkibindəki *-ca* şəkilçisinin türk dillərinə məxsusluğu heç bir şübhə doğurmur.

**Suqra//suvra** «gil qab» (Dəv., Xaçm.).

**Ostin** «paltarın qolu» (Lah.). Pəncəkə ostini qutəhi «Pen-



cəyin qolu qıسادır». Qədim türk dilində bu söz (*astın*) «aşağı» mənasını bildirmişdir (78, 61).

**Çıgırğ** «qarqara, makara, sap çarxı» (Lah.). Umhəli nənəman əzin çıgırğhon bafuruxtanbı. «O vaxtlar nənəm bu sap çarxından satırdı». Bu söz türk dillərində müəyyən fonetik dəyişikliklə həmin mənada işlənmişdir (78, 148).

**Qırt** «az, kəsik» (Lah.). Mü sərə *qırt-qırt* soxte «Başının tükünü *kəsik-kəsik* edib». Həmin söz türk dillərində eyni fonetik tərkibdə və eyni mənada işlənmişdir (78, 442).

**Dağar** «mal, qoyun, keçi dərisindən tikilmiş kisə» (Lah.). *Dağara* biyor bərə «Dağarı gətir bura». Bu söz lüğətlərdə müəyyən fonetik dəyişikliklə «kisə, torba» mənasında qeydə alınmışdır (78, 588). Müq.et: az. əd. *dağarcıq*, az. dial. *dağar* (7, 116).

**Tuş** «tuş gəlmək, rast gəlmək» (Lah.). *Tuş* umoran «rast gəlmək». Qədim türk dillərində də bu söz *tuş* formasında, həmin mənada işlənmişdir (78, 590). Müq.et: az.əd. *tuş gəlmək*, *tuşlamaq*, *tay-tuş*.

**Uruğ-turuğ** «nəsil, nəvə, nəticə» (Lah.). Mənə *uruğ-turuğman* həmmeyi misgəri sənətirə kor fidoşond. «Mənim uruğ-turuğumun hamısı misgərlik sənəti ilə məşğul olmuşdur». Lüğətlərdə bu sözlər ayrı-ayrılıqda müvafiq olaraq «nəsil, kök» və «arıq, əldən düşmüş» mənalarında işlənmişdir (78, 588, 615).

**Ütüg** «zirək», «diribaş» (Xaç., Dəv., Q.). Bə bore ə dəst *ütügi*. «İş barədə əldən *itidir*». Mahmud Kaşğirinin lüğətində bu söz həmin mənada göstərilmişdir (42, 99).

**Arxış** «dua» (Lah.). Um ruz ye arxışı qazanc soxti. «Bu gün bir *arxış* (alqış) qazandın». Qədim türk dillərində bu söz «səs, səda» mənasını ifadə etmişdir (42, 123).

**Kəsüy** «yazıq», «fağır», «qəlbisınıq» (Q., Dəv.). Kəsüyə

Gülsüm Hüseynova. Tat дили лексик fondunun genealoжи təhlili

mərd ə dəmicə bərə güzət bə soxtan «Yazıq kişi bayaqdan burada gözləyir». M.Kaşğarının lüğətində bu söz «yazıq, bədbəxt, yetim» mənasını bildirmişdir (78, 302).

Tat dilinə Azərbaycan dilindən keçmiş türk sözlərinin tarixi-müqayisəli və etimoloji təhlili göstərir ki, bu dillər arasındakı leksik əlaqələr çox qədim tarixə malikdir.

Aşiq Ələsgər yaradıcılığında da *tülək* sözünə rast gəlirik: «İtkin düşdü *tülək* tər lan, Sar da kəklik alan oldu».

Azərbaycan dialekt və şivələrində (tükünü) *tüləmə* «xəstəlik nəticəsində tükü tökmə» sözü işlənir (39, 74).

**Damad//domod** «kürəkən» (Ab., Q., Xaç., Lah.). Fars mənşəli söz olub, Azərbaycan dilinin Quba şivəsində, müasir türk dilində eyni mənada işlənir.

**Tanış-bilüş** «tanış-biliş» (əksər şivələrdə). Bo unca yə ta *tanış//bilüş* nədəri. «Orada bir *tanış-bilişi* yoxdur» (Ab.).

*Tanış* və *biliş* söz formaları müvafiq surətdə *tanımaq* və *bilmək* felləri ilə bağlıdır.

Qədim türk yazılı abidələrində, o cümlədən Yusif Balasaqunlunun «Kutadqu-bilik» əsərində və Əhməd Yüknəkinin «Ətabat-ül-həqayiq» («Həqq qarısı») əsərində, eləcə də qədim türk lüğətində bu söz «aşağı, aşağıdakı, aşağı hissə» mənalarında işlənmişdir (14, 21).

E.Sevortyan *astin* sözünün türkmən, qaraçay-balkar, uyğur, qırğız, tatar, başqırd, qaraim və s. dillərdə və qədim yazılı abidələrdə «aşağı hissə»; «aşağıda yerləşən məkan» mənalarını kəsb etdiyini qeyd edir (125, 195-196). *Ast* sözünə əlavə olunan -ın, -in və s. şəkilçiləri kök-əsasın semantikasına başqa mənalar əlavə etmir.

Türkmən dilində də *ast* (aşağı, aşağı hissə) mənasında qeyd alınmışdır.

Qeyd etməliyik ki, «aşağı», «alt» mənası müasir Azər-

baycan dilində geniş surətdə işlənən *astar* sözündə də qalır.

**Saray//saroy** «saray, imarət» (Ab., Lah.). *Badə* amarən bə saray bə huzur padşəh «Sonra saraya, padşahın hüzuruna gəlir». İn saroy iş ü duxtə soxte. «Bu imarəti də o qız tikdirib». Əslində bu söz fars mənşəlidir, amma o, türk dillərində də müxtəlif mənə və formalarda işlənmişdir.

**Qəzğun/qəjqun** «qazan» (Ab., Q., Qon. k.). Belə düşünmək olar ki, türk. *qazğan* sözünün tat dili mühitində düşdüyü şəkillərdən biridir. *Qazğan* forması üçün bax:

**Yələq/yələğ/yələq/yələğ** «yalaq» (Q.).

*Yalaq* sözü itə yal vermək üçün yerdə qazılmış çalanı bildirir. O, mənşəcə *yal* sözündən törəmə olan *yalamaq* feli ilə bağlıdır (58, 412).

Quba şivəsinə aid olan materiallardan göründüyü kimi, itə yal vermək üçün müxtəlif qab-qacaqlardan da istifadə etmişlər. Bu bir növ həyat şəraitindən asılı olaraq belə olmuşdur. *Yələğ* ə xürdə luğnə qabiş əbirən, ə ahuniş «Yalaq sınıq saxsı qabdan da olur, dəmirdən də». *Yələğ* seg munday bə zir poy koumiş həl-hül birey «İtin yalağı camışın ayağının altında qalıb əzik-üzük olub» və s.

**Yələğ//yələğ** «köhnə qab-qacaq» leksemi Lahıc ləhcəsində məcazi mənada, «çirkli, yuyulmamış qab-qacaq» mənalarında da işlənir, Məs.: Çüstü, in yələğ-mələğə vəçireyi bə tağçə?! «Nədir bu yalaq-malağı yığmısan taxçaya?!».

Quba ləhcəsində təkcə *yalaq* sözü yox, *yal* sözü də işlənir. *Yal* segə fukunind diyə, həyvun mürd ki, ə güsneyi! «İtin yalını tökün də, heyvan acından oldü ki!».

## Tat dilində ərəb-fars dillərindən alınmalar.

**Ərəb alınmaları** Azərbaycan tatlarının dilində aşağıdakı

Gülsüm Hüseynova. Tat dili lexik fondunun genealoji təhlili

ərəb alınmalar qeydə alır, *alim//ölim* «alim», *ar//or//ör* «həya, utanma, sıxılma»; *arif//orif* «arif»; *aşura//öşurö* «aşura», «onuncu»; ərəb qəməri təqvimində (hicri-qəməridə) məhərrəm ayının onuncu günü (dini matəm); *valideyn//volideyn* «atana»; *variş/voriş* «varis»; *vəfadar//vəfodor//vafador* «vəfalı, etibarlı, sadıq»; *ğamət//qomət* «boy-buxun», «qamət, qədd-qamət»; *ğeyri//qeyri* «başqa, özgə, qeyri»; *ğabz//ğəbz* «alma, tutma, çıxarma; qəbul etmə; pul və ya şeyin qəbul edilməsinə dair verilən sənəd, kağız; *ğadr//qədr* «qiymət, dəyər», «qədr»; «etibar, şərəf, məziyyət»; *ğazab//ğəzəb* «acıq, hirs, hiddət»; *qəbohət//ğəbohət* «çirkin iş, yaramaz hərəkət, eyibli iş»; *dars//dərs* «elm və fənni öyrənmək üçün gündəlik məşğələ, təlim», «dərs»; *ayıb//eyb//eyib* «nöqsan, qüsur»; «biabırçılıq»; «həyasızlıq, eyib»; *eyzən* «tamam, hamısı»; *elm//ilm* «bilik, məlumat, elm»; *əblah//əbləh* «axmaq, qanmaz, ağılsız, sarsaq»; *ağıl//ağl//əğl* «ağıl, düşüncə, şüur, idrak»; *ağrabə//ağrəbö//əqrəbə* «qohumlar, yaxın adamlar, qohum-qardaş»; *ələm* «ağrı, acı, dərd, qəm»; «dini bayraq»; *əndam//əndom* «bədən, vücut», «əndam»; *istiğamət//istiğomət* «hərəkət yolu»; «cəhət, yön, tərəf», «istişamət»; *yağut//yəqut* «qırmızı rəngli parlaq qiymətli daş»; *kəvin* «kəbin», «kəbin haqqı» (boşandıqda və ya öldükdə şəriətə görə qadına verilən pul və ya mal); *kamil//kömil* «ağıllı adam»; «hərtərəfli yetişmiş adam»; «elm və mərifət sahibi»; «bütöv, tam, mükəmməl»; *məqsəd//maqsəd* «arzu, istək, məram», «məqsəd»; *mərəz* «xəstəlik, naxoşluq, azar», köhn. «mərəz»; «dərd»; *marifat//mərifət* «qanacaq, tərbiyə»; «hər şeyi başa düşmə», «mərifət»; *məxluq//məxluğ* «xəlq olunmuş, yaradılmış (insan, heyvan, əşya və s.)», «məxluq».

T.Əhmədov göstərir ki, ərəb mənşəli sözlərin cüzi bir hissəsi tat dilinə birbaşa keçmişdir. Müəllif *xollu* «dayı», *amu*

Gülsüm Hüseynova. Tat dili лексик fondunun genealoji təhlili

«*uzaq əmi*», *gal* (*zərən*) «çağırmaq», *da* «pis (uşaq dilində)», *cə* «xırda balıq», *çəh* «çirk, kir», ərsi «toy», *keret* «dəfə»\*, *ləhmə* «palçıq», *zə rəyin* «meşə ağacı», *şə di* «gavalı növü», *həsü* «xəşil» sözlərini bu qəbildən sayır (22, 151).

**Fars alınmaları** – Azərbaycan tatlarının ləhcə və şivələ-rində işlənən fars mənşəli sözlər *agah//agoh//aqah//aqoh* «agah», *ahən//ohun* «dəmir», *bab//bob* «layiq, münasib», *ba-bat//bobət//babut*, *orta hal*, «vəziyyət», *baxış//bəxş* «bəxşiş, bağışlama, hədiyyə, ehsan»; «mərhəmət, şəfqət», *birinc//bü-rünc* «düyü», *buy//bü* «iy», *bilind//bülünd//bülənd* «uca, yük-sək, hündür», *qədirdan//qədirdan* «qədir bilən, qiymət bilən», *damad//domod* «kürəkən», *dəstgirə//dəstgir/dəsgir* «qulp, dəstək»; «səbət», *dilkəş//dilkeş* «könül çəkən, cəlbedici, xoşagə-lən, valehedici; «muğam adı», *diltanq//diltənq//diltəng* «qəlbi, ürəyi sıxılan, darıxan; «dilxor, məyus», *ənar//ənor* «nar», *yek//yək* «bir, tək», *kam//kom* «mətləb, istək, arzu, murad», *kaman//kamon* «yay» (silah); «qövs», *kar//kor* «iş, əməl, məş-ğələ, peşə»; *kisəbur* «cibgir, oğru», *kur* «kor», *kuh* «dağ», *gürg//girg//qurq* «canavar», *lağar//loğər* «arıq, zəif, cansız», *ləziz* «ləzzətli, dadlı», *lərzə* «titrəyiş», *ləbələb* «kənarına qə-dər, dopdolu», *mahi//mohin* «balıq», *ləng//lanq//lənq* «çolaq, şikəst, axsaq»; «usanma, dayanma, gecikmə»; *məğz* «beyin, ağıl»; «damaq»; «bir şeyin, məsələnin əsli, əsası, canı», *mü-lüh//mələh//mələx* «çəyirtkə», *mərd//mard* «kişi»; «ər»; «adam», *muy//mu//mü* «tük, saç, tel»; *micə//micə* «kiprik», *peyda//pöydö* «aşkar, zahir, meydanagəlmə, çıxma», *peyman//peymun* «and, əhd»; «bağlaşma, razılaşma»; *rubah//ruva* «tülkü», *rubaru//rübə-rü* «üz-üzə, üzbəüz».

**Tat dilində rus dilindən alınmalar.**

Gülsüm Hüseynova. Тат дили лексик fondunun genealoжи təhlili

XIX əsrin birinci yarısında Azərbaycanın Rusiyaya il-haq edilməsindən sonra Azərbaycan xalqı ilə rusların arasında ictimai-iqtisadi, siyasi və mədəni əlaqələr inkişaf etmiş və genişlənməyə başlamışdır. Bu dövrdən başlayaraq, rus dilindən Azərbaycan dilinə sözlər keçməyə başlamışdır. Zaman keçdikcə belə sözlərin sayı artmışdır. Rus dilindən alınmalar Azərbaycan dili vasitəsilə tat dilinə də daxil olaraq işlənməkdədir (65, 102-103). Məs: *qarnizun, kamandır, kapitan, podpolkovnik, pulk, saldat, mayur, buxaltir, matrus, maşinist//moşinçi, şovir* (şofer), *tıraxturist//traxturçi, sumovar//sümovar/simvar, vedrə, lum, bulaşə* (yubka), *rumkə, quruşkə//kuruşkə, fənar, silis, cimix//cimix* (cmix), *abed, çuxutkə* (çaxotka-dan), *pirvoy/surt* (əla növ), *zoud* (zavod).

### **Tat dilində digər dillərdən alınmalar.**

Dağ yəhudilərinin dilində qədim yəhudi sözləri qorunub saxlanmışdır. Alınma dili öz döğma dilinə çevirən (bunun analogiyası dünya xalqlarında olduqca çoxdur) yəhudilər ailəməişət, xüsusilə din və onun mərasimlərinə dair leksik vahidləri (bunların bəziləri yəhudi dili ilə qohum olan qədim ərəb dili leksemləri ilə eyniyyət təşkil edir) tat dilinə gətirmiş, beləliklə də, alınma, özününkü olmayan (qeyri-semit dil olub, İran dillər qrupuna daxil olan) tat dilini bir növ özünüküləşdirmiş, ona milli-semit tərkibi vermişlər. Bu da təbiidir. Çünki yəhudilər tat deyillər, Azərbaycana gələndən sonra tat dilini qəbul etmişlər. (Yaxın vaxtlara qədər Azərbaycanda olmuş, bu torpağa köçüb gəlmiş bəzi tattedilli erməni kəndlərinin əhalisi kimi). Məs.: Tat dilində müsəlman ay adları ilə yanaşı, indi, əsasən, Avropa ay adları işlədilir. Yəhudilərsə mart ayının 20-21-dən başlanan aylar qədim

yəhudi adları ilə adlandırılırlar: *nisan* (mart-aprel), *iyer* (aprel-may), *sivon* (may-iyun), *tomuz* (iyun-iyul), *ov* (iyul-avqust), *ilül* (avqust-sentyabr), *tişri* (sentyabr-oktyabr), *xəşvon* (oktyabr-noyabr), *kisləv* (noyabr-dekabr), *divid* (dekabr-yanvar), *şəvəd* (yanvar-fevral), *odor* (fevral-mart; uzun ildə: *voodor*).

Dağ yəhudiləri bu gün belə danışdıqları tat dilində yəhudi-semit (ivrit) dilinin ən qədim qatlarına gedib çıxan çoxlu dini, ailə-məişət termin-sözlərini işlədirlər. Bu leksik vahidlər bu gün də həmin ləhcənin sabit leksik tərkibini təşkil edir. Həmin ləhcədən gətirdiyimiz aşağıdakı materiallar buna misal ola bilər: *baxur* «cavan», *bit* «ev», *broxo* «xeyir-dua», *barux* «xeyir-dua verilmiş (iş, adam)», *bəhimo* «heyvan», *cədoy* «qurbanlıq (heyvan)», *quf* «bədən, vücut», *qənidim* «cənnət», *qadəş* «müqəddəs», *qadüş* «mərhuma oxunan dua», *qolut* «qovulma, sürgün», *qıyno* «matəm mahnısı», *dofus* «möhür», *dohan* «ruhani atanın dua oxuyanda ekstaz vəziyyəti», *dərəşo* «dua (oxunan)», *zəxüt* «yaxşılıq», *zox* «paklıq», *zəmiro* «dini mahnı oxuma», *zəmirüt* «dini mahnıları oxuyan şəxs», *bəs* «qərb», *id* «şahid», *isroylümə* «yəhudi dinini təbliğ edən şəxs», *kadim* «şərq», *timon* «cənub», *sofun* «şimal», *kətubo* «kəbin kağızı», *sinaqoqda* «təsdiqlənmiş sənəd», *kəllə* «gəlin», *lovonə* «ay», *mesovo* «qəbir (əlhət) daşı, baş daşı», *miğdoş* «məbəd», *midbor* «səhra, çöl», *midraş* «mədrəsə», *mizbəyax* «qurban kəsilən yer», *miyus* «murdar», «napak (adam, heyvan)», *milo* «sünnət», *minhəq* «dini adət, mərasim», *misva* «müqəddəs dini borc», «din xatirinə xeyirxahlıq», *molqut* «şəhid», *moloxo* «iş, fəaliyyət», *molxut* «ağa, hökmdar», *moləxo* «pıçaq», *motono* «allah vergisi», *moşiyax* «ziyarət» (messiya), *müri* «müəllim», *məsliyax* «müvəffəqiyyət», *namaz* «namaz», *nimaz* «yəhudi kilsəsi» (sinaqoq), *nişir* «artal», *novi* «peyğəmbər», *nəşumo* «can, ruh»; *odomi* «adam», *olo* «aid» (özünə bəraət zamanı),

Gülsüm Hüseynova. Tat dili leksik fondunun genealoji təhlili

*omin* «amin», *paroşo* «müqəddəs kitab», *pesax* «pasxa», *rabi* «savad», *rav* «alim», *roqiyaq* «göy»; *rufi* «həkim»; *rəşoq* «zalım», «günahkar»; *sedağa* «sədəqə», *sisid* «kəbin kəsildə təzəbəylə gəlinin üstünə salınan örtük»; *sifir* «kitab», *suko* «novruz»; *suf* «son», *tahnit* «oruc»; *tiro* «tövrət»; *təlmid* «şagird», «köməkçi»; *təfilim* «dua-səna», «alqış»; *təşuvo* «tövbə»; *xalaf* «əvəz edən», «nəslin davamçısı», «xələt»; *xələt* «xalat», *hazzon* «ruhani», *hazzir* «donuz əti», *haton* «bəy (evlənən oğlan)», müq.et: azərb. *xatun/xatın*; *haham* «başkəsmə mərasimi»; *həşqoho* «allah nəzəri», *şədar* «şəxsiyyət vəsiqəsi»; *şiro* «dini nəğmə»; *şobot* «şənbə»; *şovo* «and içmək»; *şolum* «salam»; *şolumi* «əmin-amanlıq»; «dostluq»; *şomoş* «yəhudi məbədinə xidmət edən şəxs», *ivri* «yəhudi»; *ozun* «günah»; *hədinoy* «bir allah», *milix* «məlik», «padşah»; *ərif* «axşam qaranlığı», «toran», «alatoranlıq»; *ətiyüt* «dövr», «zaman» (30, 80-82).

*Tat dilində türk-moqol elementləri* (1, 304-329). Azərbaycan dili ilə ortaq olan bir sıra türk-moqol elementləri mövcuddur ki, həmin leksik vahidlər Azərbaycan dili vasitəsilə tat dilinə keçmişdir. Həmin leksik vahidlər aşağıdakılardır: tat. *tatar* (azərb., moq. ib.); tat. *kağaz/kağəz/koğəz* (azərb. *kağız*, moq. *çaas*); tat. *seyrəq/seyrey* (azərb. *seyrək*, moq. *siyrəq*); tat. *sərün/sərin* (azərb. *sərin*, moq. *sərüün*); tat. *buğa/büğö* (azərb. *buğa*, moq. *bux*); tat. *bez* (azərb. *bez*, moq. *bes*); tat. *çiçəg/çiçeq* (azərb. *çiçək*, moq. *çeçeq*); tat. *zöendun/şoindun* (azərb. *gəcə donu*, moq. *şöniygən*); tat. *quymağ/quymoğ/qiymoğ* (azərb. *quymaq*, moq. *xuymaq*); tat. *çöl/çul* (azərb., moq. *çöl*); tat. *qaburğa/qaburğö* (azərb. *qabırğa*, moq. *xavırqa(n)*); tat. *başmağ/başmoğ* (azərb. əd. *başmaq*//dial. *başmağ*, türk. *başmak*); tat. *yapunci/yapuncü* (azərb. *yapıncı*, türk. *yapınca*); tat. *sanduğ/sanduğ* (azərb. *san-*



*dıq*, türk. *sunduk*); tat. *cülgi//cülqi* (azərb. *corab*, müq.et: *cılqi* «tükü təmizlənmiş dəri» türk. *çulok*); tat. *kərpic* (azərb. *kər-pic*, türk. *kərpic*); tat. *ambar//ambor* (azərb. *ambar*, türk. *ambar//anbar*); tat. *palaz//paloz* (azərb. *palaz*, türk. *palas*); tat. *saray//səroy* (azərb. *saray*, türk. *saray*); tat. *tapança//tapançö* (azərb. *tapança*, türk. *tapança*) və s.

Azərbaycan tatlarının dili ilə Avropa dilləri arasında əlaqə yoxdur. Lakin Azərbaycan-tat dil əlaqələri prosesində Avropa mənşəli sözlərin tat dilinə keçməsi də müşahidə olunur. Avropa mənşəli sözlər tat dilinə yalnız Azərbaycan dili vasitəsi ilə keçir. Azərbaycan dilinin aldığı və artıq onun lüğət tərkibinin ümumişlək leksik layında qərarlaşmış sözlərin bir qismi Azərbaycan dilinin təmasda olduğu başqa dillərə keçir.

L.P.Krisin göstərir ki, sözalmanın əsas səbəbi və şəraiti müxtəlif xalqlar arasında dil əlaqələrinin nəticəsidir (142). İkidillilik oxuma, tərcümə, xarici mətbuat sahələrində çap olunmuş yazıların şərh, beynəlxalq tədbirlərdə iştirak kimi nitq fəaliyyətlərini əhatə edən proseslərdə yeni anlayışları ifadə edən sözlərin miqdarı çoxalır.

Müasir dövrdə mövcud ictimai-siyasi şəraitlə bağlı olaraq, Azərbaycan dilinə keçən Avropa mənşəli sözlərin sayı artmağa başlamışdır. Bu sözlərin heç də az olmayan bir qismi tat dilinə də keçir və bu dildə də onların işlənmə dairəsi tədricən genişlənilir. «Müasir adam 50 il, 30 il əvvəlki adam deyil. Kütləvi savadlanma, gündəlik mütailə, təbliğat və təşviqat müasir zəhmət adamını çox irəli aparmışdır. Qəzet və jurnallar, radio və televiziya, kino və teatr, kitab hamının nəsibi olmuşdur. İndi hər kəs müasir elmlərdən müəyyən hazırlığa malikdir. Bu isə o deməkdir ki, müxtəlif elmlərə məxsus çoxlu terminlər indi ümumxalq sözüə çevrilməkdədir» (2, 49).

Avropa mənşəli alınma sözlər arasında *kommersiya* və *bank* terminləri xüsusi yer tutur. Hazırda Azərbaycan dilində işlənən *barter, diler, biznes, biznesmen, distribüter, investisiya, investor, market, supermarket, minimarket, infilyasiya, denominasiya, lizing, aqrolizing, biznes-klub, ipoteka, kredit, dinamik kredit, kliring* və s. kimi Avropa mənşəli sözlər genbol işlədilir. Qeyd olunan sözlərin əksəriyyəti iqtisadiyyat terminləridir. Onlardan bəziləri ümumişlək leksik laya da yol tapa bilir və danışq dilinə də keçir. Azərbaycan tatlari bankdan, kreditdən istifadə edirlər. Tatlar arasında da biznes fəaliyyəti ilə məşğul olanlar var. Tatlar yaşayan kəndlərdə yeni açılmış mağazanın «market» adlandırılması özünü göstərir. Qeyd etmək lazımdır ki, Avropa mənşəli sözlər tat dilinə yenə də Azərbaycan dili vasitəsi ilə gəlir. Bu bir növ beynəlmiləl bir prosesdir. «Xarici leksika müasir rus cəmiyyətinin bütün sferalarına nüfuz edir, gündəlik məişətə daxil olur, rus dili üçün adi olan sözləri əvəz edir, əvvəllər kapitalizm cəmiyyətinə aid edilən anlayışları adlandırır» (142). Eyni proses Azərbaycan dili üçün də səciyyəvidir. Əvvəllər Azərbaycan dilində *bank* sözü işlənmişdir. Bank dövlət müəssisəsi olduğundan bank müdiri vəzifəsi də olmuşdur. Hazırda xüsusi banklar, özəl banklar əksəriyyət təşkil edir. Ona görə də *bank* sözü ilə yanaşı, *bankir* termini də işləklik qazanmışdır. Bu söz də Azərbaycan tatlari dilinə keçmişdir.

Elmi-texniki terminologiya öz mahiyyəti etibarilə əhəmiyyətli dərəcədə beynəlmiləl xarakter daşıyır, çünki müasir dövrdə hər bir yeni kəşf, elm və texnikanın yeni nailiyyəti bütün xalqların malı olur. Xalqların ictimai-siyasi inkişafı da qanunauyğun şəkildə beynəlxalq ictimai-siyasi terminologiyanın yaranması ilə bağlıdır (48, 9-10).

Milli (yaxud artıq milliləşmiş) olanla beynəlmiləl olan

qarşılaşır; bu xüsusiyyət bütün türk dillərində özünü göstərir (48, 10). Qarşılaşma bir qayda olaraq funksional-üslubi diferensiasiyanın ədəbi dildəki dərinliyi ilə idarə olunur, belə ki, adətən, beynəlmiləl söz elmi, yaxud elmi-texniki ədəbiyyatın, milli (eləcə də milliləşmiş) söz işə, məsələn, bədii ədəbiyyatın dilində mühafizə edilir. Şübhəsiz ki, həm beynəlmiləl olanı, həm də milli olanı yaşadan ictimai-mədəni baza mövcuddur və bunlar dil təfəkküründə öz proyeksiyasını tapır, nəticədə, lüğət tərkibində paralel-sinonim vahidlərin yaşaması üçün şərait yaranır.

Azərbaycan tatlarının dilinin lüğət tərkibinin inkişaf və zənginləşməsində iştirak edən alınma Avropa mənşəli sözlər kifayət qədər çox olmasa da, var. Bir zamanlar bu dilə keçmiş *amnistiya, kosmopolit, bazis, plenum, kommunist, anarxiya, avanqard, baykot, biznes, büdcə, turist, turizm, teletayp, pioner, anonim, lider, mitinq, taktika, deputat, kadr, kollektiv, konstitusiya, protokol, strategiya, podrat* sözləri ilə yanaşı, *kompüter, internet, spiker, parlament, kriminal, telestar, şou, rep* və s. bu kimi sözlər də indi tat dilində özünə yer tapır. Tat dilindəki Avropa mənşəli sözləri müəyyənləşdirmək, onları etimoloji təhlilə cəlb etmək tat dilinin leksikasının öyrənilməsi səviyyəsində böyük əhəmiyyət kəsb etmir. Bununla yanaşı, onu da qeyd etmək lazımdır ki, Azərbaycan dilçiliyində Avropa mənşəli sözlərin alın-masının müxtəlif məsələləri tədqiq edilir. Tat dilində bu və ya digər Avropa mənşəli sözün işlədilməsi zamanı baş verən fonetik, eləcə də semantik dəyişmələr Azərbaycan dili vasitəsi ilə alınmış rus və başqa dillərə məxsus sözlərdə olduğu kimidir. Bu baxımdan həmin məsələlərə də kifayət qədər geniş yer verməyə ehtiyac duyulmur.



Gülsüm Hüseynova. Tat dili лексик fondunun genealoژی tahlili

## NƏTİCƏ

Tatlar irandilli xalq olub, Xəzəryanı ərazilərdə, əsasən, İranda, Azərbaycanın şimal-şərq rayonlarında, Abşeron yarımadasında, Dağıstanın cənub-şərqində, Dərbənd və Ma- haçqala şəhərlərində məskunlaşmışlar. Azərbaycan ərazisində tatlar, əsasən respublikanın İsmayıllı, Xızı, Şamaxı, Quba, Dəvəçi və Abşeron ərazilərində daha sıx şəkildə yaşayırlar.

Yazısız dillərin tarixinin öyrənilməsi üçün başqa material olmadığından, dialekt və şivələrin lüğət və nitq nümunələri müstəsna əhəmiyyət verdiyi kəsb edir. Dialekt faktlarına əsaslanmaqla, dilin öz inkişafı boyu onda baş vermiş də- yişikliklər və ona təsirləri üzə çıxarmaq olur. Daha qədim dövrlərdə baş vermiş dəyişikliklər haqqında təsəvvürləri isə bu dili qohum dillərlə, xüsusən də, yazılı abidələri olan dillərlə müqayisə etməklə, üzə çıxarmaq mümkündür.

Aparılan tədqiqatlara əsaslanmaqla, belə demək olar ki, elmə iki tat dili məlumdur. Bunlardan btirincisi «məxsusən tat dili», ikincisi isə dağ yəhudilərinin istifadə etdiyi «yəhudi-tat dili» adlandırılır. Hər iki dil mənşəcə hind-Avropa dillərinin İran qrupuna daxildir. Tarixi-dialektoloji təsnifata görə, «tat» və «yəhudi-tat» dilləri cənub-qərbi İran dillərinə aid olub, fars və tacik dillərinə yaxındır.

Tat dili ilə yəhudi tatlarının dili arasında quruluş yaxın- lığı ilə yanaşı, əhəmiyyətli dil fərqləri də var. Bu, həmin dil- lərin daşıyıcılarının ünsiyyət prosesində bir-birini tam başa düşməməsinə səbəb olur. Tat dili Azərbaycan, dilinin, yəhudi tat dili isə daha çox ivritin təsirinə məruz qalmışdır.

Tat dilinin tədqiqi XIX əsrin axırları, XX əsrin əvvəllə- rindən başlanmışdır.

Azərbaycanda yaşayan tatların dilindəki ləhcə fərqlərinin

müəyyənləşdirilməsi və həmin ləhcələrin sərhədinin təyin edilməsi üçün fonetik, leksik-qrammatik fərqlərlə yanaşı, dini fərqlər də əsas götürülmüşdür. Tat ləhcələrinin ilkin təsnifinə görə, bu dilin 1) şimal (sünni) şivələri – Quba, Dəvəçi, Qonaqkənd rayonları və Xızı rayonunun Qızıl Qazma kənd sovetliyi ərazisində yayılmış şivələr; 2) mərkəzi (şiə) şivəsi – Xızı rayonunun Ərüsüküş və Dağquşçu kənd sovetliyi ərazisində yayılmış şivə; 3) cənub (şiə) şivələri – Xızı rayonunun digər ərazilərində və Siyəzən rayonu ərazisində yayılmış şivələri var. Bu təsnifata Abşeron və Lahıc şivələri daxil edilməmişdir. Sonralar tat dilinin Azərbaycanda yayılmış ləhcələrinin cənub qrupuna Abşeron, Balaxanı, Suraxanı, Lahıc və Məlhəm (Şamaxı) tatlarının ləhcələri də əlavə edilmişdir.

Azərbaycan ərazisində yaşayan tatlar dini mənsubiyyətlərinə görə aşağıdakı 3 qrupa bölünür: 1) müsəlman tatlar; 2) yəhudi tatlar; 3) xristian tatlar.

Dini mənsubiyyətinə görə fərqlənən qrupların ləhcələrində oxşar cəhətlərlə yanaşı, fərqli xüsusiyyətlər də var.

Tat dilinin həmin bölgələr üzrə öyrənilməsinə əsas yarıdan amil tədqiqatçıların eyni qrupa mənsub dil daşıyıcılarının kompakt şəkildə yaşadıkları ərazilərdən materiallar toplaması olmuşdur.

Tat dilinin İran dilləri arasındakı yerini müəyyənləşdirilməsi, onun İran dillərinin dialekt və ləhcələri ilə müqayisəli şəkildə öyrənilməsi üçün dəqiq elmi təsnifat prinsiplərinə əsaslanmalıdır. Mahiyyət etibarilə geniş dil materialını əhatə edən bu cür tədqiqatlar tat dili ləhcə və şivələrinin hərtərəfli öyrənilməsi zəminində həyata keçirilə bilər.

Azərbaycan ərazisində yaşayan tatların dil əlaqələri sistemində Azərbaycan-tat dil əlaqələri əsas yer tutur. İran əra-

zisində bu, başqa İran dilləri ilə olan əlaqələri özündə birləşdirir. Dağıstan ərazisində yaşayan tatların dili Dağıstan dilləri və rus dili ilə qarşılıqlı əlaqələr şəraitindədir.

Azərbaycan-tat dil əlaqələri çox qədim tarixə malikdir və bu məsələ haqqında tat dilinin ilk tədqiqatçıları da fikirlər söyləmişlər.

Mövcud tədqiqatlardan aydın olur ki, Xəzərətrafi ərazidə yayılmış tat dili ilə digər İran dillərinin dialekt və ləhcələrinin fərqləndirilməsində dilçilər arasında fikir müxtəlifliyi özünü göstərir. Tat dilinin İran dilləri ailəsində tutduğu yer, bu dilin onun ayrı-ayrı ləhcələrinin fərqi məsələsi də dilçilər arasında mübahisə obyektidir. Lakin nəzərə çarpan fərqlər dil əlaqələri müstəvisində nəzərdən keçirilməmiş, dil əlaqələrinin təsiri ilə bağlı fərqlərə fikir verilməmişdir.

Dil əlaqələri prosesində başqa dilin təsirinə ən tez və ən çox məruz qalan dilin leksik sistemidir. Hər bir dil əlaqədə olduğu dildən sözlər alır. Tat dilinin bütün ləhcə və şivələrində Azərbaycan dilindən və ya Azərbaycan dili vasitəsi ilə digər dillərdən alınmış sözlər müəyyən çoxluq təşkil edir.

Azərbaycan və tat xalqlarının uzunəsrlik tarixi əlaqələri nəticəsində bu xalqların dillərində qarşılıqlı şəkildə söz alınması prosesi baş vermişdir. Bu alınmaların xarakteri keyfiyyət etibarilə bir-birindən fərqlənir. Azərbaycan dili leksik səviyyədə ümumən tat dilinə təsir etdiyi halda, tat dili daha çox qonşuluqda yaşayan bu və ya digər dialekt nümayəndələrinin məhəlli şivələrində iz buraxmışdır.

Ümumiyyətlə, Azərbaycan klassiklərinin, eləcə də, şair və yazıçılarının əsərlərində, o cümlədən, Mikayıl Müşfiqin, Cəfər Cabbarlının, Sabirin, Rəsul Rzanın və başqalarının əsərlərində müasir tat dilində işlənən bir sıra sözlər qeydə alınır.

Azərbaycanda müxtəlif xalqların nümayəndələri yaşadığından, tatların məskən saldıqları ərazilərdə bu xalqların nümayəndələri ilə də dil əlaqələri baş vermişdir. Məsələn, tat-qırız dil əlaqələri nəticəsində bir sıra tat sözləri qırız dilinə keçmişdir.

Azərbaycan tatlarının dilinin leksik tərkibini, əsasən, ümumiran mənşəli sözlər təşkil edir. Qeyd olunmalıdır ki, bu leksik vahidlərə tat dilinin digər ləhcələrində də ya heç bir dəyişikliyə uğramadan, ya da müəyyən fonetik və semantik dəyişikliklərlə rast gəlmək olur. Tat dilində alınma leksik vahidlər də xüsusi yer tutur. Bunlar, əsasən, Azərbaycan dilindən və Aərbaycan dili vasitəsilə digər dillərdən keçən sözlər və terminlərdir.

Azərbaycan-tat dilinin leksik tərkibinin bir hissəsini müxtəlif şivələrin özünəməxsus leksikası təşkil edir, bu spesifikasiya tat şivələrini bir-birindən fərqləndirir. Ayrı-ayrı tat şivələrindən toplanmış materiallar əsasında müəyyən sayda spesifik söz və terminlər qeydə alınmışdır. Tat mənşəli leksikaya daxil olan söz və terminlər, əsasən, təsərrüfatın müəyyən sahələri ilə bağlıdır.

Tat dilinin ayrı-ayrı ləhcə və şivələrinin leksikası ilə bağlı aparılmış araşdırmalar göstərir ki, hər bir ləhcədə, bir çox hallarda hər bir şivədə işlənən sözlər arasında fərqlər və oxşarlıqlar var.

Azərbaycan tatlarının dilinin lüğət tərkibini, ilk növbədə dörd əsas qrup (spesifik sözlər; ümumiran mənşəli sözlər; alınma sözlər; hibrid sözlər) ayırmaq mümkündür.

Tat dilinin başqa türk dilləri ilə əlaqələri də qədim tarixə malik olmuşdur. Ona görə də bu dilə keçmiş türk mənşəli sözlərin az olmayan bir qismi ümumtürk mənşəlidir. Həmin alınmaları türkiyəmlər kimi qruplaşdırmaq mümkündür. Tat



dilindəki başqa alınma sözləri aşağıdakı qruplara bölürük: 1) müasir Azərbaycan dilindən alınmalar; 2) rus dilindən alınmalar; 3) ərəb-fars dillərindən alınmalar; 4) başqa dillərdən (Dağıstan dilləri, ivrit və s.) alınmalar. Alınmalar tat dilinin birbaşa və dolayısı ilə təmasda olduğu dillərdən aldığı söz və terminlər hesabına yaranmış leksik layı əhatə edir.

Azərbaycan tatlarının dilindəki vəlg (yarpaq), pustə (qabıq), künkürə (soğansu), guştoy (bozbaş), ruşir (çiyə, südün üzü), so (səhəng), şirəng (səhəngdən kiçik suqabı), şirdüş (sərnici), gülpoş (sacayaq), lalin (döşək), sərmizi (süfrə, stolüstü), kəndü (un saxlamaq üçün qab), tərəçu (oxlov), ardəvic (ələk; *ard* «un», *vic* «ələməkdən»), rusmu, varə (sap), sərcin (ülgüc; *sər* – baş, *çin* – qırmaq), guştəncin (qıymakeş), dürəş (biz), dürəzi (zivə, paltar asılan ip), corü (süpürgə), xiyə (kürək), tou (otaq), şiləsər (eyvan), lanbun (ikinci mərtəbənin qarşısındakı dam), goudun (tövlə; *go* «inək», *dun* «heyvan saxlamaq üçün yer»), ələ (toyuq hini), guşəbun (damın qırağı), dərpəncirə (pəncərə qapısı; *dər* «qapı», *pəncirə* «pəncərə»), qiroblü (qaloş), şitəl (corab), qilində (boyunbağı), gülğün (qılgılcım), zin (tələ), şavar (şərq küləyi), təkərd (dolu; atmosfer hadisəsi), *kulak* (qar), xür (duman), vərəzə (yoxuş), pişin (günorta), aftənüş (günbatan), aftəxis (gündoğan), hami (yay), vasal (yaz), bürg (qaş), nuxum (dırnaq), kürdə (böyrək), pişni (alın), müq. et: azərb. *qabaq* «alın»; zohuz (yaşıl) və s. sözlər spesifik leksik layda yer tutur. Onlardan mürrəkəb söz kimi formalaşanlarda tərkib hissələrindən birinin ümumiran mənşəli söz olması halları qeydə alınır.

Tat dilində elə söz və terminlərə də rast gəlmək olur ki, onlar digər İran dillərində müxtəlif fonetik variantlarda işlənsələr də, tat dilindəki mənanı ya heç vermir, ya da həmin mənanı qismən özündə əks etdirir. Tat dilində təsərrüfatın

müxtəlif sahələri ilə bağlı külli miqdarda sırf sahə söz və terminləri var ki, onlar ancaq tat dilində işləndiyindən bu dilin spesifik leksik layına daxil olur. Həmin sözlərin terminoloji mahiyyət kəsb etməsi, onların müvafiq sahə terminləri kimi araşdırılması məqsədmüvafiqdir.

Tat dilinin leksikasını, əsasən, İran mənşili sözlər və terminlər təşkil edir. Bu qəbildən olan söz və terminlərə tarixi inkişaf prosesində dəyişikliyə ya heç məruz qalmamış, ya da müəyyən dərəcədə fonetik, morfoloji, semantik cəhətdən dəyişikliyə məruz qalmış sözlər daxildir.

Tat dilində təkhecalı sözlər V, VC, VCC, CVC, CVCC quruluşlarına malikdir. Tat dili üçün hecanın qapalılığı səciyyəvidir. Bununla belə, CV tipli təkhecalı sözlər də qeydə alınır.

Tat dilinin ümumiran mənşəli leksik layı digər İran dillərinin eyni layı ilə demək olar ki, üst-üstə düşür. Ümumiran mənşəli sözlər nitq hissəsi kimi fellərdə özünü daha çox göstərir.

Müasir Azərbaycan dilində fars dilindən alınmalar kimi qəbul edilən sözlərin az olmayan bir hissəsi məhz ümumiran mənşəlidir və onları müəyyən fonetik dəyişiklərlə başqa İran dillərində, o cümlədən də, tat dilində tapmaq mümkündür. Bununla belə, qeyd etmək lazımdır ki, həmin sözlər başqa İran dillərindən deyil, bilavasitə fars dilindən Azərbaycan dilinə keçmişdir. Ona görə də həmin sözləri fars dilindən alınmalar kimi də qəbul etmək düzgündür. Bu zaman tarixi-xronoloji və areal amilləri nəzərə almaq lazım gəlir.

Azərbaycan tatlarının dilində külli miqdarda hibrid sözlər meydana gəlmişdir. Hibrid sözlər tərkib hissələri mənşəcə müxtəlif dillərdən olan sözlərdir. Belə sözlər dilin özündə yaranmış kimi, başqa dil vasitəsi ilə hazır şəkildə alına bilər.

Gülsüm Hüseynova. Тат дили лексик фондуunun genealoжи тәһлили

Qeyd olunan cәһәт nəzərə alınarsa, Azərbaycan tatlarının dilində Azərbaycan və tat mənşəli ünsürlərdən, morfemlərdən təşkil olunmuş, eləcə də, Azərbaycan dili vasitəsi ilə alınmış hibrid sözləri ayırmaq mümkündür.

Azərbaycan tatlarının dilinin öyrənilməsi təkcə ümumlinqivistik baxımdan əhəmiyyət daşımayıb, Azərbaycan tarixinin, dilinin, mədəniyyətinin təşəkkül, tapması və fəaliyyət göstərməsində mühüm rol oynamış amillərdən birinin də öyrənilməsi kimi qiymətləndirilə bilər.

## İxtisarlar

- ab. – Abşeron ləhcəsi  
 av. – Avesta dili  
 az. – Azərbaycan dili  
 bəluc. – bəluc dili  
 başq. – başqırd dili  
 çali. – çali dili  
 dəri – dəri dili  
 dəv. – Dəvəçi şivəsi  
 erk. fars – erkən fars dili  
 qon. kənd. – qonaqkənd ləhcəsi  
 qəd.fars. – qədim fars dili  
 qəd. hind. – qədim hind dili  
 qəd. iran – qədim iran dilləri  
 qırğ. – qırğız dili  
 quba – quba ləhcəsi  
 lah. – Lahıç ləhçəsi  
 işkaşim. – işkaşim dili.  
 ing. – ingilis dili  
 ir. tat. – iran tatlari  
 kilv. – kilvar şivəsi  
 kl.fars. – klassik fars dili  
 kürd. – kürd dili  
 KDQ – Kitabı-Dədə Qorqud  
 munc. – muncan dili  
 müas. fars. – müasir fars dili  
 orta av. – orta avesta dili  
 orta fars. – orta fars dili  
 os. – osetin dili  
 parf. – parfiya dili

- puştu – puştu dili  
 sanq. – sanqesari dili  
 skr. – sanskrit dili  
 siy. – Siyəzən şivəsi  
 soqdi. – soqdi dili  
 şüqn. – şuqnan dili  
 tac. – tacik dili  
 tal. – talış dili  
 tat. – tat dili  
 türk. dial. – türk dialektləri  
 urdu – urdu dili  
 xaçm. – Xaçmaz şivəsi  
 xızı – Xızı şivəsi  
 xələc. – xələc dili  
 gil. – gilyan dili  
 əf. – əfqan (puştu) dili  
 fars. – fars dili  
 hind-avr. – hind-Avropa dilləri  
 yaqn. – yaqnob dili  
 RPS – русско-персидский словарь  
 KRS – курдско-русский словарь  
 TRL – talışca-rusca lüğət  
 RPDS – русско-персидско – дарийский словарь  
 QRS – гилянско-русский словарь  
 TRS – таджикско-русский словарь  
 ADİL – Azərbaycan dilinin izahlı lüğəti  
 ADL – Azərbaycan dialektoloji lüğəti  
 DTS – Древнетюркский словарь

**İSTİFADƏ OLUNMUŞ ƏDƏBİYYAT***Azərbaycan dilində*

1. Abdullayev Ə. Azərbaycan-monqol söz paralelləri // Azərbaycan dili məsələləri. Bakı, 1992, s. 304-329.
2. Adilov M.İ. Sözüün qüdrəti. ADU-nun elmi əsərləri, 1969, № 1, s. 49-52.
3. Aslanov V. Azərbaycan dilinin tarixinə dair tədqiqlər, I c. Bakı, Elm, 2003, 155 s.
4. Aslanov V. Azərbaycan dilinin tarixinə dair tədqiqlər. II c. Bakı, Elm, 2003, 271 s.
5. Azadəliyeva S. Rusdilli Azərbaycan poeziyasında Azərbaycan dili elementləri, NDA. Bakı, 2002, 29 s.
6. Azərbaycan dilinin dialektoloji lüğəti. Bakı, 1964, 480 s.
7. Azərbaycan dilinin dialektoloji lüğəti. I c. Ankara, 1999, 374 s.
8. Azərbaycan dilinin izahlı lüğəti. I c. Bakı, Elm, 1966, 595 s.
9. Azərbaycan dilinin izahlı lüğəti. II c. Bakı, Elm, 1980, 576 s.
10. Azərbaycan dilinin izahlı lüğəti. III c. Bakı, Elm, 1983, 565 s.
11. Azərbaycan dilinin izahlı lüğəti. IV. Bakı, Elm, 1987, 544 s.
12. Azərbaycan klassik ədəbiyyatında işlədilən ərəb və fars sözləri lüğəti. Bakı, 1966, 219 s.
13. Azərbaycan toponimləri. Ensiklopedik lüğət. Bakı, 1999, 588 s.
14. Balasaqunlu Y. Qutadğu-Biliğ. Bakı, Avrasiya-Press, 2006, 440 s.

Gülsüm Hüseynova. Tat dili лексик fondunun genealoji təhlili

15. Bürhanəddin Q. Divan. Bakı, Azərnəşr, 1988, 655 s.
16. Cəfərova N.B., Hacıyev M.İ. Zuhun tati. Bakı, Maarif, 1996, 88 s.
17. Cəfərov Q. Azərbaycan dilinin leksik-semantik sistemi. Bakı, Elm, 1984, 124 s.
18. Cəfərov S. Azərbaycan dilində söz yaradıcılığı. Bakı, ADU-nun nəşri, 1960, 204 s.
19. De Sössür F. Ümumi dilçilik kursu. Bakı, BDU, «Cəfərov», 2003, 408 s.
20. Dəmirçizadə Ə.M. «Kitabi-Dədə Qorqud» dastanlarının dili. Bakı, Elm, 1999, 139 s.
21. Dəmirçizadə Ə.M. 50 söz. Bakı, 1969, 103 s.
22. Əhmədov T.M. Azərbaycan və tat dillərinin leksik əlaqələri (Azərbaycan dilinin Quba dialekti və tat dilinin Quba ləhcəsi materialları əsasında), ND. Bakı, 1969, 214 s.
23. Əl-Abbasi Xeyruddin Nəşət. Ərəbizmlərin müasir Azərbaycan ədəbi dilində semantik dəyişiklikləri, DDA. Bakı, 2006, 55 s.
24. Əliyev Ə. Talış dilində bəzi türkizmlərin linqvistik təhlili. Tədqiqələr-1. Bakı, 2004, s. 276-283.
25. Əliyeva R. Avropa mənşəli alınmaların Azərbaycan dilində assimilyasiyası haqqında // ADU, Elmi Xəbərlər, 2006, № 5, s. 112-113.
26. Ərəb və fars sözləri lüğəti. Bakı, Yazıçı, 1985, 1036 s.
27. Əsgərov H. Azərbaycan dilində zərgərlik leksikası. ND. Bakı, 1995.
28. Hacıyev İ. İsmayılı rayonu şivələri. ND. Bakı, 1948, 235 s.
29. Hacıyev M.İ. Tat dilinin Qonaqkənd ləhcəsi. Bakı, Elm, 1971, 156 s.
30. Hacıyev M.İ. Azərbaycan tatlarının dili. Bakı, Təfəkkür,

1995, 226 s.

31. Hacıyev T. Azərbaycan dilinin Cəbrayıl şivəsi. ND. Bakı, 1962, 326 s.

32. Heydərov R.A. Dillərarası əlaqələr və dillərin inkişafı. NDA. Bakı, 2008, 29 s.

33. Hüseynova G.İ. Lahıc tatlarının dili. Bakı, Nurlan, 2002, 198 s.

34. Hüseynova G.İ. Tat dilində bəzi türkişizmlər haqqında // AMEA-nın Xəbərlər, Hum. və İct. elml ser. № 4. Bakı, 2005, s. 87-94.

35. Hüseynova G.İ. Tat dilinin Azərbaycan dialekt və şivələrinə leksik təsiri. Tədqiqlər-2. Bakı, 2006, № 4, s. 87-91.

36. Hüseynova G.İ. Tat dilində bəzi misgərlik terminləri haqqında // Elmi araşdırmalar AMEA-nın akad. Z.Bünyadov adına Şərqsünəslıq İnstitutu №1-4, (8). Bakı, 2006, s. 318-320.

37. Hüseynova G.İ. Tat dilinin spesifik leksikası // AMEA-nın Xəbərləri, Hum. elm. ser., 2006, № 2-4, s. 188-197.

38. Hüseynova G.İ. Azərbaycan tatlarının dilində rus və Avropa mənşəli alınmalar // BDU, Dil və ədəbiyyat. Bakı, 2010, № 3 (74), s. 44-48.

39. Xasıyev Z. Heyvandarlıq və əkinçilik terminləri lüğəti (Gəncəbasar materialları əsasında). Bakı, Nurlan, 2000, 87 s.

40. Xəlilov Ş.X. Mustafa Zəririn «Yusif və Züleyxa» poemasının dilində türk mənşəli arxaizmlər // Azərbaycan dilinin tarixi leksikasına dair tədqiqlər. Bakı, ADU, 1988, s. 32-39.

41. Kaşğari M. Divanü luğat-it-türk (tərcümə edən və nəşri hazırlayanı: Ramiz Əsgər), IV c. Bakı, Ozan, 2006, 752 s.

42. Kaşğari M. Divanü luğat-it-türk. Ankara, 1999, II c.

43. Qədimalıyeva A. Qazi Bürhanəddinin dilində türk mənşəli arxaizmlər. AMEA-ın «Xəbərlərinin Humanitar Elmlər seriyası. Bakı, 2005, № 3, s. 122-131.



44. Qurbanov A.M. Müasir Azərbaycan ədəbi dili. Bakı, Maarif, 1978.

45. Qurbanov A.M. Azərbaycan dili onomastik leksikasının tədqiqi problemləri: Azərbaycan SSR EA Xəbərləri. Ədəbiyyat, dil və incəsənət. 1987, № 4, s.84-89

46. Məhərrəmov R.C. Kitabı-Dədə Qorqudun söz xəzinəsi. Bakı, Nurlan, 2007, 192 s.

47. Məmmədov N., Axundov A. Dilçiliyə giriş. Bakı, 1980.

48. Mirtalıblı (Hacıyeva) İ. Dil quruculuğu – termin və imla məsələləri // Tədqiqlər-1. Bakı, 2004, s. 331-335.

49. Rəcəbov Ə., Məmmədov Y. Orxon-Yenisey abidələri. Bakı, Yazıçı, 1993, 400 s.

50. Rüstəmov T.Z. Fars dilinin lüğət tərkibinin zənginləşməsində fəl kökünün rolu // prof. Məmməd Mübariz Əlizadənin 90-illiyi münasibəti ilə elmi konfransın materialları. Bakı, BDU, 2001, s. 74-80.

51. Şirəliyev M. Sabirin dili haqqında bəzi qeydlər // «Azərbaycan» jur. Bakı, 1963, № 3, s.

52. Şükürov R.Ə. Azərbaycan kürdlərinin dilində Azərbaycan alınmaları, NDA. Bakı, 1996, 20 s.

53. Tanrıverdi Ə. Kitabı-Dədə Qorqud və Qərb ləhcələri. Bakı, Nurlan, 2002, 275 s.

54. Tahirov İ.M. Dialekt leksikasında alınma sözlər. Bakı, Nurlan, 2004, 136 s.

55. Tahirov İ.M. Azərbaycan dilinin Şərq qrupu dialekt və şivələrində İran mənşəli alınma sözlər, NDA. Bakı, 1994, 23 s.

56. Zahidoğlu V. «Kitabi-Dədə Qorqud»un açılmamış sirləri. Bakı, Loqos-1, 1997, s. 136-137.

57. Zahidoğlu V. «Kitabi-Dədə Qorqud»un açılmamış sirləri. Bakı, Loqos-1, 1997, s. 298-299.

58. Zərinəzadə H. Fars dilində Azərbaycan sözləri (Səfəvilər

Gülsüm Hüseynova. Тат дили лексик фондунун genealoжи тәһлили  
дөвүрү). Bakı, EA nəşri, 1962, 436 s.

*Rus dilində*

59. Ахмедов Т.М. Лексические взаимоотношения азербайджанского и татского языков: АКД. Баку, 1969, 31 с.
60. Ахмедов Т.М. Некоторые древнетюркские слова в татском языке // СТ, 1971, № 6, с. 69-79.
61. Баскаков Н.А. Ногайский язык и его диалекты. М.-Л., 1940, 270 с.
62. Боровков А.К. Бадаи ал-лугат. Словарь Тали Имани Гератского, к сочинениям Алишира Навои. М., 1961, 265 с.
63. Вайнрайх У. Языковые контакты. Киев, Высшая школа, 1979, 419 с.
64. Гайдаржи Г.А., Колца Е.К., Покровская Л.А., Тукан Б.П. Гагаузско-русско-молдовский словарь. Москва, Сов. Энциклопедия, 1973, 665 с.
65. Гаджиев М.И. Влияние русского языка на татский (по материалам Конахкентского говора татского языка) // В Межвузовская конференция по иранской филологии. Тезисы докладов. Душанбе, 1966,
66. Гейбуллаев Г.А. К этногенезу азербайджанцев. Баку, Элм, 1991, 552 с.
67. Герценберг Л.Т. Хотаносакский язык // Основы Иранского языкознания. Среднеперсидские языки. М., Наука, 1981, с. 233-249.
68. Гинзбург Р.О. О пополнение словарного состава // Иностранные языки в школе. М., Просвещение, 1954, с. 21-29.
69. Грюнберг А.Л., Давыдова Л.Х. Татский язык // Основы иранского языкознания. Новоиранские языки: западная группа, прикаспийские языки. Москва, 1982, с. 231-286.
70. Грюнберг А.Л., Эдельман Д.И. Афганский язык. Языки Юговосточной группы // ОИЯ, 6-154 с.

Gülsüm Hüseynova. Tat dili лексик fondunun genealoji təhlili

71. Грюнберг А.Л. Язык североазербайджанских татов. Л., 1963, 212 с.

72. Гукасян В.Л. Взаимоотношение Азербайджанско и удинского языков. ДД. Баку, 1973.

73. Гукасян В.Л., Асланов В. Исследование по истории Азербайджанско языка до письменного периода. Баку, Элм, 1986.

74. Гусейнов И. История народов Кавказа (новый период). Баку, 1999, 12 с.

75. Гусейнова Г.И. Классификация лексико-семантических словарных групп в языке азербайджанских татов // Материалы международной научно-практической конференции «Современная тюркология: направления развития и актуальные проблемы», 17-18 мая. Алматы, 2011, с. 45-47.

76. Гусейнова Г.И. Ареалы распространения татского языка на территории Азербайджана. Тилтаным – Институт языкознания им. А.Байтурсынулы. Алматы, 2011, № 1-2 с. 83-87.

77. Гусейнова Г.И. К вопросу о языковых контактах в Азербайджане. II Международная научно-практическая конференция «Актуальные вопросы теории и практики филологических исследований». Пенза-Москва-Решт, 25-26 марта 2012, с. 177-181.

78. Древнетюркский словарь. Л., Наука, 1969, 676 с.

79. Ефимов В.А. Грамматический род местоимений и числительных // ОИТИИЯ, т. II, с. 105-117.

80. Ефимов В.А., Расторгуева В.С., Шаров Е.Н. Языки юго-западной группы: персидский, таджикский, дари // ОИЯ, НЯ. Москва, «Наука», 1982, 5-230 с.

81. Жлуктенко Ю.А. Лингвистические аспекты двуязычия. Киев, Высшая школа, 1974.

82. Киргизско-русский словарь. М., 1965, 635 с.

Gülsüm Hüseynova. Tat dili leksik fondunun genealoji təhlili

83. Кодухов В.И. Введение в языкознание. М., 1979,
84. Курышжанов А.К. Исследование по лексике старокыпчакского письменного памятника XIII в тюркско-арабского словаря. Альма-Ата, 1970.
85. Миллер Б. Татские тексты // Иранские языки, ч. I. М.-Л., 1945, 181 с.
86. Миллер Б.В. Таты, их расселение и говоры (материалы и вопросы) // Этнографическое общество обследования, изучения Азербайджана, вып. VII. Баку, 1929, 44 с.
87. Миллер В.Ф. О семитском элементе в татском наречии горских евреев // Древности восточные: Труды Восточной комиссии. Московского археологического общества. М., 1903, т. 2, вып. 3, с. 160-168.
88. Миллер Вс. Очерк фонетики еврейско-татского языка. – М., 1901, 54 с.
89. Миллер Вс. Татские этюды. Тексты и татско-русский словарь (Труды Лазаревского Института восточных языков). ч. I, вып. XXIV. М., 1905, 79 с.
90. Миллер Вс. Татские этюды. Опыт грамматики татского языка (Труды Лазаревского Института восточных языков). ч. II, вып. XXIV. М., 1907, 66 с.
91. Мошкало В.В. Белуджский язык // Основы иранского языкознания. Новоиранские языки. М., Наука, 1991, с. 5-90.
92. Мусаев К.М. Современная терминология литературных тюркских языков Советского Союза // СТ, 1981, № 6, с. 9-10.
93. Назарова Е.М. О дифференциации атрибутивных признаков в определительных словосочетаниях еврейско-татского языка // Семантика. Типология. Социолингвистика. М., 1991, с. 65-67.
94. Оранский И.М. Группа (семья) иранских языков. Основные определения // Основы иранского языкознания. Древне-

Gülsüm Hüseynova. Tat dili лексик fondunun genealoji təhlili

иранские языки. М., Наука, 1979, 388 с.

95. Основы Иранского языкознания. Новоиранские языки. М., Наука, 1987, 720 с.

96. Основы Иранского языкознания. Новоиранские языки. I. М., Наука, 1991, 331 с.

97. Пейсиков А.С. Очерки по словообразованию персидского языка. М., Изд-во МГУ, 1975, 203 с.

98. Персидско-русский словарь. т. I. М., Русский язык, 1983, 864 с.

99. Пирейко Л.А. Талышско-русский словарь. М., Русский язык, 1976, 352 с.

100. Радлов В.В. Опыт словаря тюркских наречий, ИВ, СПб., 1911, стлб. 315.

101. Расторгуева В.С. Опыт историко-типологического исследования иранских языков, т. I. М., Изд., АН СССР, 1969, 240 с.

102. Расторгуева В.С. Опыт сравнительного изучения таджикских говоров. М., 1964, 187 с.

103. Расторгуева В.С. Сангесари. В кн.: ОИЯ. М., Наука, 1991, с. 206-246.

104. Расторгуева В.С. Среднеперсидский язык. М., Наука, 1966, 160 с.

105. Расторгуева В.С., Молчанова Е.К. Парфийский язык // ОИЯ. Среднеперсидские языки, с. 195. М., 1981, 147-132 с.

106. Расторгуева В.С., Молчанова Е.К. Среднеиранские языки // Среднеперсидский язык. Основы иранского языкознания. М., Наука, 1981, 6-146 с.

107. Рахимов Т.Р. Китайские элементы в современном уйгурском языке. М., 1970, 349 с.

108. Русско-курдский словарь. М., Изд-во иностр. и нац. словарей, 1957, 781 с.

Gülsüm Hüseynova. Tat dili лексик fondunun genealoжи tahlili

109. Русско-персидский словарь. М., Советская Энциклопедия, 1965, 1091 с.
110. Русско-пушту-дари словарь. М., Русский язык, 1989, 768 с.
111. Русско-таджикский словарь. М., Госиз.-во иностр. и нац. словарей, 1949, 880 с.
112. Садвакасов Т. Язык уйгуров Ферганской долины Ы. Алма-Ата, 1970, 264 с.
113. Серебренников Б.А. Об относительной самостоятельности развития системы языка. М., 1968, 127 с.
114. Соколов С.Н. Авестийский язык. М., Изд. Вост. лит., 1961, 121 с.
115. Сулейманова Б.А. Некоторые лексические заимствования в казахском языке // Исследования по истории казахского языка. Алма-Ата, 1965, с. 84.
116. Таджикско-русский словарь. М., Гос. изд-во иностранных и национальных словарей, 1954, 789 с.
117. Таджикско-русский диалектный словарь. М., Изд-во Академии Наук СССР, 1963, 249 с.
118. Татарско-русский словарь. М., Советская энциклопедия, 1966, 863 с.
119. Туркменско-русский словарь. М., Советская Энциклопедия. М., 1968, 832 с.
120. Уфимцева А.А. Опыт изучения лексики как системы. М., Изд. АН СССР. 1962, 287 с.
121. Хамидов Б.З. Морфологические формы арабских заимствований в афганском языке // Научные труды ТашГУ, вып. 296, Ташкент, 1972, с. 17-29.
122. Хашимбеков Х. Арабские заимствования в языке дари // В сб.: Восточные языки. М., Наука, 1971, с. 178-184.
123. Хромов А.Л. Ягнобский язык // Основы иранского

Gülsüm Hüseynova. Tat dili leksik fondunun genealoji təhlili

языкознания. Новоиранские языки. М., Наука, 1987, с. 644-701.

124. Щербак А.М. Очерки по сравнительной морфологии тюркских языков (наречие, служебные части речи, изобразительные слово), Л., Наука, 1987, 147(2) с.

125. Щербак А.М. Очерки по сравнительной морфологии тюркских языков (имя). Л., Наука, 1977, 191 с.

126. Эдельман Д.И. Сравнительная грамматика восточноиранских языков. М., Наука, 1990, 287 с.

127. Эдельман Д.И. Иранские и славянские языки. Исторические отношения. Москва, РАН, 2002, 230 с.

128. Этимологический словарь тюркских языков. М., 1974, т. I, с. 120.

129. Этимологический словарь тюркских языков. М., 1997, т. V, 364 с.

### *Digər dillərdə*

130. Caferoğlu A. Eski uyğur türkcesi sözlüğü. İstanbul, 1968,

131. Clauson I. An etymological dictionary of pre-Thirteenth – Centure Turkish, Oxford, 1971, 989 p.

132. Derleme sözlüğü. Ankara, 1968, VIII c. s. 2578.

133. Eren H. Türk dilinin etimolojik sözlüğü. Ankara, 1999, 512 s.

134. Huseynova G. On the research history of the language of Azerbaijane tats // JAHRBUCH AZERBAIDSANFORSCHUNG. Berlin, 2007, p. 112-117.

135. Yeni tarama sözlüğü. Ankara Universitesi basımevi, 1983, 482 s.

136. Kaşqari M. Divanü-lüğat-it-türk tercümesi. Ankara, III c. 1942



Gülsüm Hüseynova. Тат дили лексик fondunun genealoжи tahlili

137. Kaşğarlı M. Divanü-lügat-it-türk. İstanbul, Kabaıçı Yayınevi, 2005, 483 s.

138. Tarama sözlüğü. Ankara, 1995, I c.

139. Timurtaş F.K. Eski Türkiye türkcesi. XV yüzyıl, İstanbul: Enderun kitab evi, 1994, 322 s.

140. Timurtaş F.K. Osmanlı Türkcesi Qrameri, III c. İstanbul, 2003.

### *İnternet saytları*

141. Крысин Л.П. Иноязычные слова в контексте современной общественной жизни: // <http://www.nspunet.ileadmin/library/books/r/web/>

142. Условия активизации употребления иноязычной лексики // [www.ecsocman.edu.ru/ons/msg/133357](http://www.ecsocman.edu.ru/ons/msg/133357)

Gülsüm Hüseynova. Тат дили лексик фондунын genealoжи тәһлили

**Tatca-azərbaycanca sözlük**

## A

- Afto – günəş  
 Aftofirmora – qərb  
 Avtoniş – günbatan  
 Aftovərmora – günçıxan, şərq  
 Aga birən – oyanmaq  
 Ağa – cənab, ağa, sahib  
 Ağayona – ağayanə  
 Ağda – itburnu doşabı  
 Ahəşdun – əhəngqabı  
 Axatno – bazar günü  
 Axir – axır, son  
 Axıtmiş soxtən – axıtmaq  
 Axirzəmon – axırzaman  
 Axmiş birən – axmaq  
 Ax-tüf – tüpürcək  
 Ax-tüf soxtən – tüpürmək  
 Aird saxtən – ayırd etmək  
 Akuşkə – pəncərə  
 Aqlaş, ağlaş – ağlaşma  
 Aqnə – ağnamaq  
 Aqnəmiş birən – ağnamaq  
 Aqrebə – əqrəba  
 Aqrebəli – əqrəbalı  
 Aqrebəsüz – əqrəbasız  
 Alat – paltar  
 Alatın – paltarlı  
 Alatşur – paltaryuyan  
 Aldatmiş soxtən – aldatmaq  
 Alxuş – alqış  
 Alışmiş birən – alışmaq, öyrəşmək

Alışmış birə – alışmış  
 Alış-veriş – alver, alış-veriş  
 Alış-vərişçi – alverçi  
 Allanmış birə – aldanmış  
 Allanmış birən – aldanmaq  
 Alolək – lələ  
 Alver – alver  
 Alvergəri – alverçilik  
 Alver soxtən – alver etmək  
 Amaran – gəlmək  
 Amarə – gəlmiş  
 Amarəqar – gələn  
 Ambar – anbar – çox-çox  
 Ambor – anbar  
 Ambordor – anbardar  
 Ambur – sıxac (misg.), qışqac  
 Amburun – armud  
 Amburundar – armud ağacı  
 Amuc birə – qarışmış  
 Amuc birən – qarışmaq  
 Amuc saxtən – qarışdırmaq  
 Anastö – ac-susuz  
 Anbar – çox  
 Andız – anduz (su həşəratı)  
 Anq – gurultu, səs, anqırtı  
 Anqir – anqırmaq  
 Anqirti – anqırtı  
 Anqırmış birən – anqırmaq  
 Anqul – düyün  
 Anqul aftarən – düyün düşmək  
 Anqul birən – düyün olmaq

Anqul zərən – düyünləmək,  
 düyün vurmaq  
 Anqullü – düyünlü  
 Anqur – üzüm  
 Anqurvəçin – üzümdərən, üzümçü  
 Anqurdar – üzüm ağacı  
 Anquştə – barmaq  
 Anquştərin – üzük  
 Antı – sənin  
 Antıyin – səninki  
 Arağ – tər  
 Arağ soxtan – tərləmək  
 Arağın – tərli  
 Ard – urvalıq un, ard  
 Arda – un  
 Ardava – sıyıq (undan hazırlanmış xörək) duru xörək  
 Ardeyin – unlu  
 Ardic – ələk  
 Arostin – doğrudan, həqiqətən  
 Artirmiş soxtən – artırmaq  
 Artmış birə – artmış  
 Artmış birən – artmaq  
 Arus – gəlin  
 Aruslə – gəlinciyəz  
 Arzü – arzu  
 Asbandək – üzəngi  
 Asbaxun – ilxı  
 Asbares – cıdır meydanı  
 Asi bürə – əsəbiləşmiş,  
 Asi bürən – əsəbiləşmək, ası olmaq  
 Astara – ulduz

- Astarasuz – ulduzsuz  
 Astaraşümər – ulduzsayan  
 Astarei – ulduzlu  
 Astarə – alınmış  
 Astarən – almaq  
 Astarəni – alınmalı  
 Astin – paltarın aşağı hissəsi, qolu, ətəyi  
 Asul – əsil  
 Asulbənd – əsilli, nəcabətli  
 Asulla – əslində  
 Aşdi birən – barışmaq  
 Aşpələ – aşsüzən  
 Aşun zərən – itələmək  
 Ataş – od  
 Ataş giriftan – od tutmaq, alovlanmaq  
 Ataşluq – odluq, yandırmaq üçün yer.  
 Ataş-yələ – od-alov  
 Ataş vənoran – ocaq qalamaq  
 Ataş vəyiftan – od götürmək  
 Avardə – gətirilmiş  
 Avardən – gətirmək  
 Avardəni – gətirilməli  
 Avaz – yenə  
 Avaziş – yenə də  
 Avropeyi(c) – avropalı  
 Ayal – uşaq  
 Ayallü – uşaqılı  
 Ayıggəri – ayıqlıq  
 Az – *-dan/-dən* çıxışlıq hal  
 şəkilçisinə müvafiq gəlir  
 Azadixoh – azadlıqsevər

Azqun – azğın  
 Azmiş birə – azmış  
 Azmiş birən – azmaq  
 Azmiş soxtən – azdırmaq  
 Azullo-əzillo – ordan-burdan  
 Azunsəri – o başdan

### B

Badə/bədə – sonra  
 Badələrəm ki – sonrasıda ki  
 Badi – hind toyuğu  
 Bafo – vəfa  
 Bafolı – vəfalı  
 Bagəstən – qayıtmaq  
 Bağala – böyürtkən  
 Bağala xırsi – qırmızı böyürtkən  
 Bağır – başqa, savayı  
 Bağışləmiş soxtən – bağışlamaq  
 Baxt – bəxt  
 Baxş – bəxşiş, hədiyyə  
 Baxş soxtan – bağışlamaq  
 Bakardən – açmaq  
 Balbali – camış balası  
 Balustun – dirək  
 Balnisə – xəstəxana  
 Bambazi – pamazı (parça növü)  
 Bar – yük  
 Bar saxtən – yükləmək, vurmaq,  
 tutmaq  
 Bara – orada  
 Baranqu – badımcan

- Baristən – yağmaq  
 Barunda – şumlanmış  
 Barundan – şumlamaq  
 Barunda soxtən – şumatmaq  
 Basənis soxtən – basmış, basmaq  
 Basta – bağlı  
 Bastan – bağlamaq  
 Basta soxtan – bağlatdırmaq  
 Başburt – pasport  
 Başçı – başçı  
 Başçı birən – başçı olmaq  
 Başçıgəri – başçılıq  
 Başçıgəri soxtən – başçılıq etmək  
 Başirən – minmək (ata)  
 Başkun/böşgü – olsun, eybi yoxdur,  
 eyb etməz  
 Başlamış birən – başlamaq  
 Batan/bətən – demək  
 Batmış birə – batmış  
 Batmış birən – batmaq  
 Baydəq/beydoğ – bayraq  
 Bazargəri – bazarlıq  
 Bazari – bazarlıq  
 Bazu – əl  
 Beançi – niyə, nə üçün, nəyə görə  
 Berixtən – qaçmaq  
 Bey – bu  
 Beybut – xəncər, behbud (arx.)  
 Beyistan – donmaq  
 Beyki – kimin üçün, kimə  
 Beyquş – bayquş



- Bə – istiqamət bildirən önqoşma  
 Bəcə – hara  
 Bəçəxor – uşaqılıqda şiş,ur  
 Bədbaxt – bədbəxt  
 Bədbəxti – bədbəxtlik  
 Bədbaxtgəri – bədbəxtçilik  
 Bədək – tısbağa  
 Bədmozoli – bədbəxtlik  
 Bədgimon – bədgüman  
 Bədgimun biran – bədgüman olmaq  
 Bədhisob – haqq-hesabsız,  
 bədhəşab  
 Bədnom – bədnam  
 Bədnom biran – bədnam (biabır) olmaq, biabırçılıq  
 Bədnomgəri – bədnamçılıq  
 Bədnom soxtan – bədnam etmək  
 Bəhərfürüş – meyvəsatan  
 Bəhs – bəhs  
 Bəhs soxtan – bəhs etmək  
 Bəhürəz – onunla  
 Bələlə – baldıran  
 Bələgün – ot adı  
 Bəli – gilə  
 Bəlidor – gilə ağacı  
 Bəmələ amarən – əmələ gəlmək, böyümək  
 Bəminkə – ortasında  
 Bənd biran – ilişmək, bənd olmaq  
 Bəndənə – bəndəm  
 Bənd soxtan – ilişdirmək, bənd etmək  
 Bənguftən – götürmək  
 Bəngəstən – salmaq

- Bənqəstə – salınmış  
 Bənqəstə soxtən – saldırmaq  
 Bəнно – bəнна  
 Bənnögəri – bəннаçılıq  
 Bənövşe pəşmuna qafar – bənövşə gülü  
 Bə pusa – geridə, arxada, dalda  
 Bəpüşö – öndə, qabaqda, irəlidə  
 Bərbod – bərbad  
 Bərbod birə – bərbad olunmuş  
 Bərbod soxtən – bərbad etmək, dağıtmaq  
 Bərdan – aparmaq  
 Bərdəgor – aparan  
 Bərdə soxtan – apardımaq  
 Bərey/bərə – üçün  
 Bərni – borni  
 Bərq – ildırım, bərq  
 Bərobər – bərabər  
 Bərobər biran – bərabər olmaq  
 Bərobəri/bərobərgəri – bərabərlik  
 Bərobərsizi – bərabərsizlik  
 Bəsər amaran – başa gəlmək  
 Bəsti – güyüm, səhəng  
 Bəyəm – məgər, bəyəm (dan.)  
 Bəyən – bəyənmə  
 Bəyən birə – bəyənilmiş  
 Bəyən soxtan – bəyənmək  
 Bəzənmiş soxtan – bəzəmək  
 Bəzəmiş biran – bəzənmək  
 Bəzəy birə/dora – bəzədilmiş  
 Bəzəy dora – bəzənmiş  
 Bəzəy doran – bəzəmək

Bəziro – aşağıda  
 Bibinə – çimdik  
 Bic – bic  
 Bici – biclik  
 Biehtiyotgəri – ehtiyatsızlıq  
 Bicigəri – biclik  
 Bicö – hədəf  
 Bicöyi – əvəzinə  
 Bih – heyva  
 Bihdor – heyva ağacı  
 Bihərəkət – hərəkətsiz  
 Bihəyo – həyasız, abırsız  
 Bihişt – behişt, cənnət  
 Bihin – heyvalı  
 Biho – baha  
 Bihöl – halsız  
 Bihüş – huşsuz  
 Bihüş biran – huşunu itirmək  
 Bihüşdori – behüşdarı  
 Bıxoğ – buxaq  
 Biinsof – biinsaf, insafsız  
 Bıqədi – arasında  
 Bikef – kefsiz  
 Bikefgəri – kefsizlik  
 Bikəs – gözsüz, kor  
 Bikor – bekar  
 Bikorgəri – bekarçılıq  
 Bikori – bekarlıq  
 Bil – qoy (ədat)  
 Bildirmiş saxtən – bildirmək  
 Bilinc – yaba

- Bilind – hündür  
 Bilindi – hündürlük  
 Bilmə – boşqab  
 Biloystan – çalxamaq  
 Binə – əsas, təməl, binə, bünövrə  
 Binə nohran – əsasını, bünövrəsini,  
 təməlini qoymaq  
 Binəli – əsaslı, təməlli  
 Binəsiz – əsassız, təməlsiz  
 Binəgüşi – şillə, qulaqburması  
 Binəhrə – ayaqyalın  
 Binəkor – yerqazan  
 Bimənö – mənasız  
 Bin – bu  
 Birargil – dost  
 Birargili – dostluq  
 Biran – olmaq, baş vermək  
 Birar – qardaş  
 Birarle – qardaşcığaz  
 Birc – qaş  
 Birə – olmuş  
 Birəhm – rəhmsiz, birəhm  
 Birəğ – ildırım  
 Birəgor – olan  
 Birən – olmaq  
 Birinc – düyü  
 Birincin – düyülü  
 Biriştan – bişmək  
 Biriştəni – bişməli  
 Biriştə – bişmiş  
 Biriştə soxtan – bişirtirmək

- Birqədir – briqadir  
 Birqədirgəri – briqadirlik  
 Bisəbir – səbirsiz  
 Bısərpö – ayaqüstə  
 Bisg – şiş (kabab şişi)  
 Bisohib – sahibsiz, yiyəsiz  
 Bisohibi – sahibsizlik, yiyəsizlik  
 Bist – iyirmi  
 Bıstagor – bilən  
 Bıstan – bilmək  
 Bistipanc – iyirmi beş  
 Bistipancta – iyirmi beş dənə  
 Bistqəpiyə – iyirmi qəpiklik  
 Bistruza – iyirmigünlük  
 Bistsola – iyirmi illik  
 Bıstun – bostan  
 Bıstunçi – bostançı  
 Bıstunçigəri – bostançılıq  
 Bişmərdan – saymaq  
 Bivec – bivec, vecsiz  
 Bivecgəri – biveclik  
 Bivecgəri soxtan – biveclik etmək  
 Bivəfo – vəfasız  
 Bivəfogəri – vəfasızlıq  
 Biya – gəl  
 Biyecö – birgə  
 Biyeyin – donmuş  
 Biyə – buz, dul  
 Biyəzərə – donmuş  
 Biymədərən – boymadərən  
 Biyobir – abırsız, biabır

Biyor – yaddaş  
 Biz – keçi  
 Bızboş – bozbaş  
 Bizəmə – keçi  
 Bobi – ziyansız, qəzili heç nəyə inamı olmayan  
 Bodom – badam  
 Bodımcon – badımcan  
 Bofta birə – toxunmuş  
 Bofta soxtan – toxutdurmaq  
 Boftan – toxumaq  
 Boğ – bağ  
 Boğ – qurbağa  
 Boğçə – baxça  
 Boğmun – bağban  
 Bokuyic – bakılı  
 Bolış – balış  
 Borley – beşik  
 Boyanmış biran – boyanmaq  
 Boytor – baytar  
 Boytorgəri – baytarlıq  
 Bozəm – yenə  
 Bozəmgə – yenə də  
 Bozi – qol  
 Bölə – cücü  
 Bul – bol  
 Bun – dam  
 Buq – buğ  
 Buriran – kəsmək  
 Buroni – lobyə  
 Buror – qardaş  
 Burorle – qardaşcan

- Burorzərə – qardaşuşağı  
 Buğaz – boğaz (bədən üzvü);  
 boğaz (olma)  
 Bun – o (işarə əvəzliyi)  
 Buşqa – çəllək  
 Buz – boz  
 Buz – çənə  
 Bü – iy  
 Bü giriftan – iylənmək  
 Bühs saxtən – bəhs etmək  
 Bühtun – böhtan  
 Bühtunçi – böhtançı  
 Bühtunçigəri – bostançılıq  
 Büjleyin – kiçiyi  
 Büjlə – kiçik  
 Büjləgəri – kiçiklik  
 Bülük – bölük, dəstə  
 Bünöürə kəndan – bünövrə qazmaq  
 Bürcüından – bişirmək  
 Bürcunda soxtan – bişirtirmək  
 Bürun – çöl  
 Bütrüm – bütöv, tam: dial. bütrüm.  
 Büyin – iyli  
 Büzavşa – bağayarpağı, dial. buzovça  
 Büz-büz – biz-biz  
 Büz-büz birən – biz-biz olmaq  
 Büzlə – oğlaq  
 Büzləmiş soxtan – balalamaq, bala salmaq

## C

- Canniğ – canlıq

- Cavoni – cavanlıq  
 Cavoni soxtan – cavanlıq etmək (eləmək)  
 Ceydun – tövlə  
 Cezi – süpürgə  
 Cəhrə bəriştan – cəhrə əyirmək  
 Cələ – tələ, cələ  
 Cələb – zəif  
 Cəncundan – döyüşdürmək  
 Cəncunda soxtan – döyüşdürmək  
 Cəyistan – sıçramaq  
 Cəzolandırmış soxtan – cəzalandırmaq  
 Cift – qoşa, cüt  
 Cigər bizi – çaytikanına bənzəyən sarı rəngli meyvə növü hərfən:  
 «keçi çiyəri»  
 Cih – arpa  
 Cihin – arpa çörəyi (cadı)  
 Cigə – yer  
 Cigər – qovurğa  
 Ciğ – sökülük  
 Cığ raftan – cırılmaq  
 Cığ soxtan – cırmaq, qovurmaq  
 Ciqəquq/çiqəbuq – didişmə  
 Ciq xardən – cırılmaq,  
 parçalanmaq, sökülmək  
 Cimistan – tərپənmək,  
 qımıldanmaq  
 Cir – cırmaq, sökmək  
 Cira birə – ayrılmış  
 Cira saxtən – ayırmaq  
 Cir dərən – cırmaq  
 Cıqqa – azacıq



- Cıqqılı – kiçik xırda  
 Cıġatay kəşirən – haqq-hesab çəkmək  
 Cıqi – cırıq yeri, tikiş yeri (paltarda)  
 Cılbıl – sıyıq (xörək)  
 Cılxıs – qızılgül  
 Cır – cır armud  
 Cıra – ayrı, çığırtı  
 Cırcinc – soğanaq (qoyun yatağında bitən kəvərə bənzər ot növü)  
 Cırdar – cır armud ağacı  
 Cısband – qoyun  
 Cısola – buzov  
 Coru – süpürgə  
 Coru zərən – süpürmək  
 Coz – qayçı (misg.)  
 Cöyüstan – çeynəmək  
 Cöyüstə – çeynəmiş  
 Cuft – boyunduruq  
 Cum – ziriş  
 Cunsögi – cansağlığı  
 Cumustən – tərpanmək  
 Guvonəzən – gənc qadın; Cühür – yəhudi  
 Cülgi – corab  
 Cüm dəştən – göz qoymaq  
 Cünə – yanaq  
 Cünəli – yanaqlı  
 Cürö – ayrı  
 Cürö soxtan – ayırmaq  
 Cürö biran – ayrılmaq  
 Cürö birə – ayrılmış  
 Cürüb – corab  
 Cürübbof – corabtoxuyan

Cürüblığ – corablıq  
 Cüstan – axtarmaq  
 Cüvoriş – gəyirti, gəyirmə  
 Cüvoriş uvordan – gəyirmək

## Ç

Çağustan – sevinmək  
 Çak – yaxşı  
 Çaqın saxtən – əmin olmaq  
 Çala – quyu  
 Çalış soxtan – çalışmaq  
 Çalışmış birən – çalışmaq,  
 əlləşib-çalışmaq  
 Çan qədər – nə qədər  
 Çan to – neçə dənə  
 Çalmış saxtən – çalmaq  
 Çapqun – talan, çapqın  
 Çapundan – çapmaq, doğramaq (əti)  
 Çarbis – həştad, səksən; hərfən: «dörd iyirmi»  
 Çarxala – kələfçə  
 Çarminci – dördüncü  
 Çarpa – dördayaq (lavaş  
 yaymaqdan ötrü alət; yayan  
 Çartbaqi zərən – bardaş qurmaq  
 Çarsad – dördyüz  
 Çatin – çətin  
 Çatini – çətinlik  
 Çatingəri – çətinlik  
 Çəşməkfürüş – gözlük satan  
 Çəh – kir  
 Çəhin – kirli

- Çəm – qapı ağzı, astana  
 Çəmçi – şey-şüy  
 Çənəm – necə  
 Çənqədə – nə qədər  
 Çər – dəri, qabıq  
 Çərəz – quru meyvə, şirniyyat  
 Çərəzxor – qurumuş meyvələri xoşlayan  
 Çərxi – mis qabın tamamlanmış forması  
 Çəristan – otlamaq  
 Çərtəmizsoz – dəritəmizləyən, dabbaq  
 Çərundan – otarmaq  
 Çərunda soxtan – otartmaq  
 Çətvər – dörddebir (ölçü) (rusca: «çetvertğ» sözündən)  
 Çəspər – sərhəd  
 Çi – nə  
 Çi əst – nə var?  
 Çil – qırx  
 Çil dəkərdən – qırx tökmək  
 Çiləm – necə  
 Çiloğ – misgərlikdə istifadə olunan zindan növlərindən biri  
 Çil to – qırx dənə  
 Çim – göz  
 Çimçimi – bəbəklərin tərpanməsi  
 Çimicisnə – acgöz  
 Çimçürə – göz xəstəliyi  
 Çimxil – itburnu  
 Çimnüri – alma növü adı  
 Çimöürə – göz xəstəliyi  
 Çin – oraq  
 Çinə – toyuq dənisi  
 Çindor – çinar ağacı

- Çinin – belə  
 Çiran – yığmaq  
 Çıraqgürg – canavar gözünə bənzəyən pis qoxulu gül  
 Çirəng – səhəng  
 Çist – nədir  
 Çistəki – necə ki  
 Çiz – şey  
 Çıçic – çiçili  
 Çıx – öskürək  
 Çıx soxtan – öskürmək  
 Çır – qurd  
 Çır şundan – qurd düşmək  
 Çobəgird – dörd tərəf, hər yan  
 Çolvəkən – quyu qazan (neft)  
 Çomin – hansı  
 Çor-bənövş – göy-bənövşəyi (rəng)  
 Çorçərxi – dördtəkrərli  
 Çordəh – on dörd  
 Çormərtəbə – dördmərtəbə  
 Çormoha – dərdaylıq  
 Çorruza – dördgünlük  
 Çorsad – dörd yüz  
 Çorsəhəti – dördsaatlıq  
 Çoşnə – şəkil, nümunə, naxışı çeşni  
 Çoşta – əkilmiş  
 Çoştan – əkmək  
 Çoştəni – əkilməli  
 Çoşta soxtan – əkdirmək  
 Çour – göy  
 Çour birən – göyərmək, cücərmək  
 Çoypüli – çay pulu

Çulla – ocaq qalanan yer; ocaq yeri

Çulpa – çolpa

Çuloğ – çolaq

Çunun – elə

Çü – çubuq

Çüg – gözə düşən çöp

## D

Dabastan – yapmaq

Dabboğxuna – dəri zavodu; dabbaqxana

Davom – davam

Davom biran – davam etdirmək

Davom uvordan – dözmək, davam gətirmək

Daqqa – dəqiqə

Daq-daq – damcı-damcı

Dadanmış birən – dadanmaq

Daldə – kölgə

Dam – körük

Damdamundan – körükü basmaq

Dandun – diş

Dandun zərən – dişləmək

Danduna – metalı cilalamaq üçün dişşəkili alət (misg.)

Dandunkəşirəgor – diş həkimi

Dandunun – dişli

Danlamış soxtan – danlamaq

Danlanmış biran – danlanmaq

Daranoy – misgərlikdə istifadə olunan ling növü

Darıxmış birən – darıxmaq

Darıxmış soxtan – darıxdırmaq

Darunkərgi – toyuğun içi üçün hazırlanmış qiymə

Daxorustan – basdırmaq

- Daxsundan – islatmaq  
 Daştagər – saxlayan  
 Daştən – saxlamaq  
 Daşundən – soxmaq  
 Dahar – dağ, qaya  
 Dağar – dağar  
 Dağarısta – dağılmış  
 Dağarıstan – dağılmaq  
 Dağarunda soxtan – dağıtdırmaq  
 Dağarundan – dağıtmaq  
 Deqe – daha  
 Deqesirən – yapışmaq  
 Dezirən – sancmaq  
 Deydi – dünən  
 Deydini – dünənki  
 Deyiş – dəyiş  
 Deyiş biran – dəyişmək  
 Deyiş soxtan – dəyişdirmək  
 Deyu – çoxdan  
 Degeştən – uzanmaq  
 Divon – divan, dövlət orqanı; məhkəmə  
 Divonxuna – divanxana, məhkəmə  
 Divonə – divanə  
 Divorçü – çətir (evin möhkəm olması üçün hər metrədən bir hörülən barı)  
 Diqqat soxtan – diqqət etmək  
 Diqqatın – diqqətli  
 Diqqət doran – diqqət yetirmək  
 Diqqətaz – diqqətlə  
 Diqqətin biran – diqqətli olmaq  
 Dizd – oğru

- Dizdi – oğruluq  
 Dizdi soxtan – oğurluq etmək  
 Diyə – artıq  
 Dil – ürək  
 Dil vərhəm biran – ürəyi bulanmaq  
 Dil doran – ürək vermək, könül vermək  
 Dil xırd soxtan – ürək sındırmaq  
 Dili raftan – ürəyi getmək  
 Diltəngi – ürək sıxıntısı, qanıqaralıq  
 Dim – quyuq  
 Dimbeyin – quyuqlu  
 Dimbə – quyuq (yağ)  
 Dimbəli – quyuqlu  
 Dino – düyü suyu, həlim  
 Dinc – dinc  
 Dinci – dinclik  
 Dingilvozi – eyş-işrət  
 Dir – gec  
 Diring – boş, bomboş  
 Diris – düz, dəqiq  
 Diris biran – qaydada olmaq  
 Diris soxtan – qaydaya salmaq  
 Dirist – tamam  
 Dirijd – iri  
 Diroğundan – basdırmaq  
 Dirə – görmüş  
 Dirən – görmək  
 Dirənaz – görməklə  
 Dişənbi – bazar ertəsi  
 Dih – kənd  
 Digə – daha

- D<sub>1</sub> – iki  
 D<sub>1</sub> sad – iki yüz  
 D<sub>1</sub> to – iki dənə  
 D<sub>1</sub> to-d<sub>1</sub> to – iki-iki  
 D<sub>1</sub>borə – dubarə, bir də  
 D<sub>1</sub>voğ – duvaq  
 D<sub>1</sub>r-d<sub>1</sub>r soxtan – deyirmək  
 D<sub>1</sub>r-d<sub>1</sub>rç<sub>1</sub> – deyirgən  
 D<sub>1</sub>ruva – ikiüzlü  
 D<sub>1</sub>çor – düçar  
 D<sub>1</sub>çor biran – düçar olmaq  
 D<sub>1</sub>çor soxtan – düçar etmək  
 D<sub>1</sub>coni – hamilə, ikicanlı  
 D<sub>1</sub>ğ-d<sub>1</sub>ğ – deyirmə  
 D<sub>1</sub>ğ-d<sub>1</sub>ğ soxtan – d<sub>1</sub>ğ-d<sub>1</sub>ğ etmək deyirmək  
 Dod – dad, haray  
 Domustan – ilişmək  
 Donəndə – məlumatlı, savadlı, oxumuş, bilici.  
 Dor – ağac  
 Doran – vermək  
 Dorə-ustorə – alış-veriş  
 Doruxtan – asmaq  
 Doxil – daxil  
 Doxil biran – daxil olmaq  
 Doxil soxtan – daxil etmək  
 Doştan – saxlamaq  
 Doştundan – soxmaq, itələmək  
 Dohədoy – qaçaqç  
 Doğ soxtən – dağlamaq, əritmək  
 Doğrama – misg.üsul  
 Doğuştən – qaçmaq



- Duzdəh – on iki  
 Dulma – dolma  
 Dumbor – kürəkən  
 Dur – uzaq  
 Dur biran – uzaq olmaq  
 Dur saxtən – uzaqlaşmaq  
 Durbi – durbin  
 Durigu – yalançı  
 Durmarə – çıxmış  
 Durmarən – çıxmaq  
 Duroz – uzun  
 Duroz biran – uzanmaq  
 Duroz soxtan – uzatmaq  
 Durozabuğoz – uzunboğaz (çəkmə)  
 Durozavini – uzunburun  
 Durozadim – uzunquyruqlu  
 Durozadimdiy – uzundimdikli (quş)  
 Durozaimir – uzunömürlü  
 Durozamuy – uzunsaçlı  
 Durozarış – uzunsaqqal, saqqallı  
 Durozatər – uzunsov  
 Durozagofsaz – çox danışan, boşboğaz  
 Durozagərdən – boynuzun  
 Durozi – uzunluq  
 Durozmun – əriş  
 Duruğçu/dürüçi – yalançı  
 Duxta – tikilmiş  
 Duxta soxtan – tikdirmək  
 Duxtan – tikmək  
 Duxtur – həkim  
 Duxturi – həkimlik

- Duxtəni – tikməli  
 Duxtər – qız  
 Duxtərlə – qızcığaz  
 Duxtərxolu – dayıqızı  
 Duhunvər – əkinin ortasından biçilmiş zolaq, dərə içərisindən dar keçid  
 Duhungir – xalçalıqda istifadə olunan alət  
 Duğ – ayran  
 Duğavo – dovğa  
 Dübis – qırx  
 Dövə – tüstü  
 Dövə giriftan – tüstülənmək  
 Dövəli – tüstülü  
 Düqəd – ikiqat  
 Düdəkzərəgor – tütəkçalan, tütəkçi  
 Düdəsi – ikiəlli  
 Düzgün – düzgün  
 Düzgüngəri – düzgünlük  
 Dülvərhəm – ürəkbulanma  
 Dülküftə – ürək döyünməsi  
 Dülparə – ürək partlaması  
 Dülüsuxtə – ürəyi yanmış  
 Dülə qoğal – iç qoğal  
 Dümbəl – çiban  
 Düminci – ikinci  
 Dümənöi – ikimənəli  
 Düo – dua  
 Düolı – dualı  
 Düoçi – duaçı  
 Dür – uzaq  
 Dür biran – uzaqlaşmaq

- Dürvən – biçin  
 Dürvənsaz – biçinçi  
 Düri – uzaqlıq  
 Dürtə – uzaqda  
 Düruvagəri – ikiüzlülük  
 Dürü – yalan  
 Dürü güftiran – yalan danışmaq  
 Dürüst saxtən – tamamlamaq  
 Dürüçigəri – yalançılıq  
 Dürügəri – yalançılıq  
 Dürəhun – dudkeş  
 Düsad – iki yüz  
 Düst-öşnö – dost-aşna  
 Düsəri – ikibaşlı  
 Düxtərgəri – qızlıq  
 Düş – çiyin  
 Düş doran – qaynaq etmək (misg.)  
 Düşahı – on qəpiklik  
 Düşiran – qaynamaq  
 Düşirə – qaynamış  
 Düşirə birə – qaynanmış  
 Düşməngəri soxtan – düşməncilik etmək  
 Düşunda soxtan – qaynatmaq  
 Dүhdürüst – dümdüz  
 Dүhəzar – iki min  
 Dүhəm – bir-birilə, birlikdə  
 Dүhəfteyi – ikihəftəlik  
 Dөy – div  
 Dөyüstan – qaçmaq  
 Dөülətbənd – dövlətli  
 Dөör xardən – dolanmaq,

- fırlanmaq, dövrə vurmaq  
 Dəbboğ – dabbaq  
 Dəbboği – dabbaqlıq (sənəti)  
 Dəbboğxunə – dabbağxana  
 Dəbboğçi – dabbaqçı  
 Dəbboğçigəri – dabbaqıçılıq  
 Dəbrüş – dərviş  
 Dəqüftən – geyinmək  
 Dəqə – indi  
 Dədə – dədə  
 Dədəliy – ögey dədə  
 Dəzən – sancmaq  
 Dəyiftan – geyinmək  
 Dəyiş soxtan – dəyişmək  
 Dəyəsirən – yanmaq (ışıq)  
 Dəyəsunda soxtan – yandırtmaq  
 Dəyəsundan – yandırmaq  
 Dəkərdən – tökmək, geyinmək, örtmək  
 Dəm – dəm  
 Dəmbül – qavalı  
 Dəmçə – damğa (heyvanı, insanı damğalamaq, bədənin bir hissəsinə dağlanmış dəmir parçası basmaqla nişanlamaq)  
 Dəmicə – indi  
 Dəmkeş – qazan, samovar ağzına qoyulan qapaq  
 Dəndəlik – fıstıq ağacları olan yer  
 Dənişirən – baxmaq  
 Dəng – dəng  
 Dəng birən – dəng olmaq  
 Dəng soxtan – dəng etmək  
 Dər – qapı  
 Dərburirəni – ağırkəsici vasitə

- Dərvoza – darvaza  
 Dərd – dərd  
 Dərd doran – dərd vermək  
 Dərd kəşiran – dərd çəkmək  
 Dərz – tikiş  
 Dərz duxtən – tikiş tikmək  
 Dərzi – tikişçi, dərzi  
 Dərzigəri – tikişçilik, dərzilik  
 Dərzən – iynə  
 Dəryoz – dəryaz, kərənti  
 Dərmora – çıxmış  
 Dərmoran – daxil olmaq  
 Dərmoran – çıxmaq  
 Dərmunrostsoz – əczaçı  
 Dərpəncərə – qapı-pəncərə  
 Dərpəncərə – pəncərə qapısı  
 Dərs dəran – dərs demək  
 Dərəmum – təmizlənmiş mum, qara mum  
 Dərəhün – dudkeş  
 Dərəceyin – dərəcəli  
 Dərəcə – dərəcə  
 Dəs əngəstən – ələ salmaq  
 Dəsdər – əl dəyirmanı, kirkirə  
 Dəsmol – dəsmal , yaylıq  
 Dəst – əl  
 Dəst vordən – əli gətirmək  
 Dəst doran – əl vermək,üz vermək  
 Dəstbədəst – əl-ələ, əlbəəl  
 Dəstbətihu – əliboş  
 Dəstduraz – əliuzun  
 Dəstduraz birən – əliuzun olmaq

Dəstdurazi – əliuzunluq  
 Dəstdurazi soxtən – əliuzunluq etmək  
 Dəst-poça – əl-ayaq, qol-qıç  
 Dəstraz – əl ilə  
 Dəstşəft – əliəyri  
 Dəstgır – köməkçi  
 Dəstəbozi – dəstəbazlıq  
 Dəstəbəkül – tısbağa  
 Dəstək – qapının tutacağı  
 Dəstəçin – dəstəçin  
 Dəsgirə – toxunma səbət, zənbil  
 Dəsgurun – əliağır (adam)  
 Dəsöyüstan – sürtmək, ovmaq, ovxalamaq  
 Dəçirən – yığmaq  
 Dəh – on  
 Dəhyek – onbir  
 Dəhimin – onuncu  
 Dəhnə – kilimi (xalça)  
 Dəhteyi – onluq  
 Dəhşət – dəhşət  
 Dəhşətin – dəhşətli  
 Dəcəl, dəcəli, dəcəlgəri – dəcəl, dəcəllik  
 Dəğdəğə – qorxu, dağdağa  
 Dəğəl – cığal, dacal (özünü isə verməyən)  
 Dəğər – dağar  
 Dəgiş – dəyişmə  
 Dəgiş soxtan – dəyişmək  
 Dəgəştən – yatmaq (xəstə)  
 Dəən – içində

## E

El – uşaq  
 Elçigəri – elçilik  
 Elgəri – uşaqlıq  
 Elgəri soxtan – uşaqlıq etmək  
 Elli – uşaqlı  
 Elon – elan  
 Elon soxtan – elan etmək  
 Eşqbozi – eşqbazlıq  
 Eşqbozi soxtan – eşqbazlıq etmək  
 Etiroz – etiraz  
 Etiroz soxtan – etiraz etmək  
 Eyroğ – kərənti

### Ə

Ə – önqoşma; *-dan/-dən* şəkilçisinə müvafiq gəlir  
 Əbə – ata  
 Əçu – nədən  
 Ədəmi – adam  
 Ədəmigəri – adamlıq  
 Ədəş – adaş  
 Ədur – uzaqdan  
 Əhd – əhd; müqavilə, saziş  
 Əhd soxtan – əhd etmək  
 Əhəngsuzundagar – əhəng yandıran  
 Əhotə – əhatə  
 Əhotə soxtan – mühasirə etmək, əhatəyə almaq  
 Əhvol – əhval  
 Əhvolın – əhvallı, xoş xasiyyətli  
 Əhvolot – əhvalat  
 Əjnəf – əclaf  
 Əjnəfi, əjnəfgəri – əclaflıq

- Əkey – nə vaxtdan  
 Əkebikə – haçandan-haçana, əkə-bükə  
 Əki – kimdən  
 Əkin – əkin  
 Əkinçigəri – əkinçilik  
 Əkiz – ekiz  
 Əqrənom – aqronom  
 Əqrənomgəri – aqronomluq  
 Əlbəüü – duza qoyulmuş alça  
 Əlçə – alça  
 Əlig – dişi keçi, əlik  
 Ələffürüş – alaf, ot satan  
 Əli – alça  
 Əlləşmiş biran – əlləşmək  
 Əlmənkin – mənimki  
 Əlmukin – bizimki  
 Əloc – əlac  
 Əloqə – əlaqə  
 Əlovə – əlavə  
 Əlşumkin – sizinki  
 Əlşunkin – onlarınki  
 Əlün – alçalı  
 Əm – da, də (bağl.)  
 Əməyərüz – əməkünü  
 Əmru – armud  
 Əmrudor – armud ağacı  
 Ənbis – qalaq  
 Əncirə – doğranmış  
 Əncirən – doğramaq  
 Əng – arı  
 Əngdor – arıçı



Əngəbuy – nanəyəoxşar bal iyi verən mədəni bitki növü

Əngdori – arıçılıq

Əngil – düyün

Ənginə – qax

Əngişt – barmaq

Əngiştənə – üzük

Əngiştərin – üzük

Əngülbənd – boğça

Əngür – üzüm

Əngürdor – üzümçü

Ənor – nar

Əntiqəçi – köhnə şeylər satan

Əntüin – sənin, səninki

Əpilkə – yonqar

Ərəbə – araba

Ərəbəçi – arabaçı

Ərəbəçigəri – arabaçılıq

Ərəbi – ərəbcə

Ərx – arx

Əngaz – çənə

Ərkuhun – ərköyün

Ərsçüm – göz yaşı

Ərsi – toy

Ərsixanə – toyxana

Ərsivər – toy sahibi

Ərsi zərə soxtan – toy çaldırmaq, toy eləmək

Ərş – nalə

Ərş tik birə – naləsi göyə yüksəlmək

Əs – at

Əs-əs – at-at (oyun adı)

Əsər – yuxarıdan; başdan, əvvəldən

- Əsi birən – darıxmaq; əsəbiləşmək  
 Əskeş – araba hissəsi  
 Əssəl – bal  
 Əssəli – yonca növü adı  
 Əssüvar – süvari  
 Əsyou – dəyirman  
 Əşrəfi – beşlik qızıl; qızıl pul, (keçmişdə istifadə olunan qadın ziynət əşyası)  
 Ətir – ətir  
 Ətrof – ətraf  
 Ətrofli – ətraflı  
 Əttuq – ətlik dövlətə təhvil verilən ət planı; kəsilmək üçün bəslənən heyvan  
 Əvərsi – ardıc  
 Əvərsin – şam ağacı  
 Əvəzi – əvəzləyici  
 Əvom – avam  
 Əvomi – avamlıq  
 Əvomgəri – avamçılıq  
 Əvvəli – əvvəlcə  
 Əvvəlin – əvvəlki  
 Əvvəlminci – əvvəlinci  
 Əyəkqobi – ayaqqabı  
 Əzob kəşiran – əzab çəkmək  
 Əzunsəri – o başdan  
 Əzobkeş – əzabkeş

## F

- Farsi – farsca  
 Fətir – fətir  
 Fəhmistan – başa düşmək

- Fəqir – fağır  
 Fərq soxtan – fərqlənmək  
 Fəryad əngəstən – qışqırmaq, ağlamaq, tərək etmək  
 Fibərdan – udmaq  
 Fibərdə – udulmuş  
 Fibərdə soxtan – uddurtmaq  
 Fiçərundan – dağıtmaq, talan etmək  
 Fidoştan – işlətmək  
 Fikordan – səpmək  
 Firəh – geniş  
 Firəhədüş – enlikürək  
 Firəhəsifət – enlisifət  
 Firəhi – genişlik  
 Firəh biran – genişlənmək  
 Firə birə – genişlənmiş  
 Firmoran – düşmək, enmək  
 Firmöyüstan – buyurmaq  
 Firmundan – aldatmaq  
 Firsora biran – göndərmək  
 Firsoran – göndərmək  
 Firuzə – firuzə  
 Fisöyüstan – sürtmək  
 Fıçarıstan – yıxılmaq  
 Fınduğ – fındıq  
 Fınduğavini – fındıqburun  
 Fınduqxori – yer fındığı  
 Fırağıstan – batmaq, sancılmaq  
 Furoun – toxuculuq dəzgahının detalı  
 Furuxta birə – satılmış  
 Furuxtagor – satan  
 Furuxtan – satmaq

Gülsüm Hüseynova. Тат дили лексик фонунун genealoжи təhlili

Furuxta soxtan – satdırmaq

Furuxtəni – satılmalı

Futolı – əvəlik

Füdərən – söymək

Fülfül – acı bibər

## G

Gal şəndən – əmr etmək

Gedə – oğlan

Gedişgəri – gedişat

Gezinə – gicintkan

Gədək – camış balası, balaq

Gənzə – təzək

Gəndim – buğda

Gəndimi – buğdaşəkili naxış

Gərdan – boyun

Gərm – isti

Gərməgiyo – mədə qurdunu tökmək üçün ot növü

Gərmi – istilik

Gəştə – gəzmiş

Gəvənd-gəngiz – ot əvəzinə heyvana verilən kol növü; gəzən

Gih – arpa

Gic – gic

Gic raftan – gicəllənmək

Gıl – gil

Gilidəsoz – buz hazırlayan

Gilkan – gərqazan (ölünü dəfn edənlər üçün verilən ehsan)

Gikəştəngum – keçəndən sonra

Giləngüri – şəkər qatılmış qızılgül

Gilimi – palazşəkili toxuma üsulu; kilimi

Gimistan – tərپənmək

- Gində – yoğun, qalın  
 Girdə – böyrək  
 Gird – yumru  
 Girestan – ağlamaq  
 Gireyundan – ağılatmaq  
 Girərunda – keçirilmiş  
 Girərundan – keçirmək  
 Girərunda soxtan – keçirtdirmək  
 Girəstə/girəşdə – keçmiş  
 Girg – canavar, qurd  
 Girgirə – göyərçin  
 Giriftan – tutmaq  
 Giriftə biran – tutulmaq  
 Girvənkə – girvənkə (400 qr.)  
 Giryə – ağlama  
 Giryəsoz – ağlağan  
 Gisnə – ac: müq.et: azərb. dial. *güşnə* «acgöz»  
 Givozən – otu təmizləmək üçün iti alət  
 Giyozən – oraq  
 Goçun – gavadın  
 Gof – söz  
 Gom – qaynaq növü (misg.)  
 Gö – yer  
 Gödüş – iki qulplu sərnici (misg)  
 Gög – göy  
 Göndərbənd – araba ləvazimatı  
 Göydun – tövlə  
 Günə – yanaq  
 Guruni – ağırlıq  
 Guşək – qulaqcıq  
 Guş vakardən – qulaq asmaq

Güboş – deyəsən  
 Güftira – demiş  
 Güftiran – demək  
 Gülfürüş – gülsatan  
 Gülləbur – gülləkəsən alət  
 Güllü saxtən – aşağı buraxmaq  
 Gürdә – böyrək  
 Güröginә – ayrı  
 Gürun – ağır  
 Güş – qulaq  
 Güşt – ət  
 Güştin – ətli  
 Güştöy – bozbaş  
 Güştкәş – ətçəkән maşın  
 Güştvәnc – ət dođrayan  
 Güvö – ot  
 Güvözән – yerin otunu tәmizlәмәk üçün ađzı iti alət  
 Güvö zәрән – ot çalmaq

### Ğ

Ğaçađ – qaçaq  
 Ğaçađğәri – qaçaqcılıq  
 Ğaçađı – qaçaqlıq  
 Ğand – qәnd  
 Ğandәnçirән – qәnddođrayan  
 Ğarinәнә – qarı, qarınәнә (yaşlı qadın barәsindә)  
 Ğarz – borc  
 Ğarzun – borclu  
 Ğarzun birән – borclu olmaq  
 Ğarz saxtән – borc etmәk

Ğeysi – qaysı  
 Ğəbr – qəbr  
 Ğəbristun – qəbiristan  
 Ğəbül – qəbul  
 Ğəbül birən – qəbul olmaq  
 Ğəmgin – qəmgin  
 Ğəmgin birən – qəmgin olmaq  
 Ğəmgingəri – qəmginçilik  
 Ğəmgini – qəmginlik  
 Ğəmgin soxtan – qəmgin etmək  
 Ğərəvül – keşik, qarovul  
 Ğərəvülçi – keşikçi, qarovulçu  
 Ğərəvülçigəri – keşikçilik,  
 qarovulçuluq  
 Ğərəvül kəşirən – keşik çəkmək, qarovul çəkmək  
 Ğərib – qərib  
 Ğəribgəri – qəribçilik  
 Ğəribi – qəriblik  
 Ğəs – qəsd, niyyət  
 Ğəsəm – and  
 Ğəsəm boşu – and olsun  
 Ğəşəng – qəşəng  
 Ğəşəngi – qəşənglik  
 Ğəşənggəri – qəşənglik  
 Ğəzəb – qəzəb  
 Ğəzəbin – qəzəbli  
 Ğivvalı – güclü, qüvvətli  
 Ğivvat – qüvvət  
 Ğonun – qanun

## H

- Haçınıki – sanki, elə bil ki  
 Hadi – söz  
 Hadi saxtən – danışmaq  
 Haft – yeddi  
 Haftburori – yeddiqardaş  
 Haftburoriyə aş – döşəmə plov  
 Halə – bəylik yatağının üzərinə salınan bəzəkli örtük  
 Haftgəzə – yeddiarşınlıq  
 Haftod – yetmiş  
 Haftsad – yeddi yuz  
 Halam – hələ  
 Halam iş – hələ də  
 Hambocun – qayınarvadı, elti  
 Handəyinə – gülməli  
 Har – hər  
 Haruz – hər gün  
 Havardən – yaymaq (lavaş)  
 Havorangi – mavi  
 Havodəyişsoz – vetilyator  
 Hazor – min  
 Hazorxuna – heyvanda mədə  
 Hazorsoli – minillik  
 Heybə – heybə  
 Heyvundar – heyvandar  
 Hezim – indi  
 Hezimin – indiki  
 Həcəmət – alına, yaxud boynun arxasına qan almaq üçün qoyulan tibbi banka  
 Həcətxana – ayaqyolu  
 Həçinki – elə ki  
 Həçundun – sanki, elə bil ki



- Həqsab – haqq-hesab  
 Həqsab kəşiran – haqq-hesab çəkmək  
 Həl – ərimə, yumşalma; həllolma; həlletmə (məsələ, misal)  
 Həlbirə – həll edilmiş; həll olunmuş  
 Həlisə – ətli hədik  
 Həlloc – yun, pambıq darayan adam  
 Həlloci – həllaclıq  
 Həlnəbirəni – həll edilməyən; həll olunmayan  
 Həlou – palaz  
 Həmdih – həmkəndli, kəndçi  
 Həmə – hamı  
 Həmələ – hamılıqla  
 Həmsiya – qonşu  
 Hənzuhun – həmdil  
 Həndalu – əvəlik  
 Hənəki – zarafat  
 Həng – təhər, tövr  
 Həngər – dəmirçi  
 Həngəri – dəmirçilik  
 Həppa – yumru daş; dibək daşı  
 Hərçe – nə vaxt  
 Hərçi – hər şey  
 Hərdümi – hər ikisi  
 Hərey zərən – ağlamaq; haray vurmaq  
 Hərəmi – naxış növü, hərəmi  
 Hərşəfin – qızılı  
 Hərza – açıq  
 Həsi – əriştə  
 Həsili – əriştəli  
 Həş – zibil  
 Həşəm – zir-zibil, küləş

Həşrəfin – qızılı  
 Həşə zərən – danmaq  
 Həşivər – hay-küy salan  
 Həşt – səkkiz  
 Həştod – səksən  
 Həşimçi – səkkizinci  
 Həvə – toxunmuş xalçanı döymək üçün istifadə edilən dəmir daraq  
 Həvü – günü  
 Hi – heç  
 Hiçiz – heç nə  
 Hineyin – hənalı, xınalı  
 Hinərəbun – xınayaxdı  
 Hintər – elə-belə  
 Hişki – heç kim  
 Hiştan – qoymaq  
 Hityot – ehtiyat  
 Hityotgəri – ehtiyatlılıq  
 Hityotlı – ehtiyatlı  
 Hodağa – elə  
 Homin – yay  
 Hözüm – indi  
 Hülbə – sarıçiçək  
 Hünərmənd – hünərli, cəsarətli  
 Hürəz – onunla  
 Hürıyyətxor – azadlıqsevər  
 Hürsün əbirən – hirslənmək

## X

Xacə – cənab  
 Xanda – gülüş  
 Xandali – gülməli

- Xandistan – gülmək  
 Xandundan – güldürmək  
 Xandunda soxtan – güldürmək  
 Xara – güvə, xara  
 Xardə – yeyilmiş  
 Xardəqar – yeyən  
 Xardən – yemək  
 Xat – xətt  
 Xatkeş – xətkəş  
 Xay soxtan – xərcləmək  
 Xavandən – ovxalamaq  
 Xavandə saxtən – ovxalatmaq  
 Xəbər bostarən – xəbər almaq  
 Xəbər fustarən – xəbər göndərmək  
 Xəmzə – yemiş  
 Xəmzəbü – sürvə, adaçayı  
 Xənək – ardıc kolunun tüstüsü  
 Xər – eşşək  
 Xərkər – taxıl zəmilərinin arasında bitən zərərli bitki növü  
 Xərgüş – dovşan  
 Xərxarə – cır lobya  
 Xərviyi – cır söyüd  
 Xəs/xəst – qatı  
 Xəstrə – qatılaşmış  
 Xəymə – çadır, xeymə  
 Xəzinəliyə qeyçi – xəzinəli qayçı (misg.)  
 Xili – mil (toxuc.)  
 Xima – kuzə  
 Xinəçü – xalça dəzgahı, hana  
 Xinik – soyuq  
 Xir – çəltik əkini

- Xişg-xişg – quru-quru  
 Xişk – quru  
 Xişk giriftan – küsmək  
 Xişk soxtan – qurutmaq  
 Xiyəh – kürək  
 Xiz – motal  
 Xıdırı – təndirdə bişirilən əlçörəyi  
 Xır – 1. bulud; 2. ev-eşik  
 Xıragar – alan  
 Xırd – sınıq  
 Xırda – xırda  
 Xırdalanmış – xırdalanmış  
 Xırdalamış soxtan – xırdalamaq  
 Xırd birə – sınımış  
 Xırd biran – sınmaq  
 Xırd soxtan – sındırmaq  
 Xırs – ayı  
 Xırş – ağız, təzə doğmuş heyvanın ilk südü  
 Xısrən – yatmaq  
 Xısrə – yatmış  
 Xıştan – öz (əvəz.)  
 Xış barunda – şumlanmış  
 Xış barundan – şumlamaq  
 Xo – yuxu  
 Xoçəmər – qoz  
 Xoçəməzdər – qoz ağacı  
 Xodorəni – yuxugətirən  
 Xok – torpaq  
 Xokistər – kül  
 Xokşünas – torpaqşünas  
 Xolu – dayı

- Xoraduhun – çəkcic növü  
 Xorə – gil qab  
 Xori – yer  
 Xoriş – qaşınma  
 Xoripeymundəgor – yer ölçən  
 Xorivokən – yer qazan  
 Xorum – yemək  
 Xorum-bərum – yeyib-içmək  
 Xostan – istəmək  
 Xoyəginə – şirin qayğanaq  
 Xoyakərg – yumurta  
 Xring – xren  
 Xub – yaxşı  
 Xubaçiz – yaxşı şey  
 Xubtər – yaxşı təhər  
 Xudo – allah, xuda  
 Xudadus – allah tanıyan  
 Xug – donuz  
 Xugdoştagor – donuz saxlayan  
 Xum – çiy, qaynamamış; 2. təcrübəsiz  
 Xunişirin – qanışirin  
 Xunkəmi – qanazlığı  
 Xuruz – vəçə - ev quşları  
 Xuruzyek – inaq xəstəliyi  
 Xun – qan  
 Xuna – ev  
 Xunavərun – evdəkilər  
 Xundan – oxumaq  
 Xundəgor – oxuyan  
 Xunda soxtan – oxutdurmaq  
 Xun dəkərdən – qan tökmək

Gülsüm Hüseynova. Тат дили лексик фондуunun genealoжи təhlili

Xunə-cukə – ev-eşik  
 Xunxor – qaniçən, zalım, köhn. *xunxar*  
 Xunı siyəh – qanıqara  
 Xunun – qanlı  
 Xuş amarən – xoşu gəlmək  
 Xuşandom – yüngül təbiətli insan  
 Xuş gizərdən – xoş keçmək  
 Xurd saxtən – sındırmaq  
 Xurək – xörək  
 Xuta biran – öyrəşmək  
 Xuta saxtan – öyrətmək  
 Xuvar – bacı  
 Xuvargil – bacılıq, rəfiqə  
 Xuvargili – rəfiqəlik  
 Xuvarle – bacıcığaz  
 Xuvarzərə – bacıuşağı  
 Xüsür – qayınana  
 Xüsürmərd – qaynata

## I

Imruz – bu gün  
 Imruzin – bugünkü  
 Imun – biz  
 Iсталova – yeməxana  
 Istansiyə – stansiya  
 Işığ – işıq

## İ

İ – bu (əvəz.)  
 İcozə – icazə  
 İcozə dorən – icazə vermək

İcozə xostən – icazə istəmək  
 İd – bayram  
 İdi – bayramlıq  
 İduna – bayramlıq  
 İdi niborək – bayramın mübarək  
 İdismun niborək – bayramınız mübarək  
 İd soxtan – bayram etmək  
 İhdə – öhdə  
 İhdəliy – öhdəlik  
 İhtibor – etibar, inam  
 İhtibori – etibarlı  
 İhtiyoc – ehtiyac  
 İhtiyoclı – ehtiyacı olan, möhtac  
 İqdə – bu qədər  
 İlçi – elçi  
 İlmanqu – ilıq  
 İm – bu (əvəz.)  
 İmhəl – bu vaxt  
 İmhəlin – bu vaxtkı  
 İmid – ümid  
 İmir – ömür  
 İmkon – imkan  
 İmkon doran – imkan vermək  
 İmkon soxtan – imkan etmək  
 İmu – biz  
 İn – bu (əvəz.)  
 İnanılmış birə – inanılmış  
 İnanmış birən – inanmaq  
 İnanmış soxtan – inandırmaq  
 İncə – bura  
 İncimiş biran – incimək

İngilisi – ingiliscə  
 İnhə – bunlar  
 İnkişof – inkişaf  
 İnkişof birə – inkişaf etmiş  
 İnkör soxtan – inkar etmək  
 İncədər – bu qədər  
 İncərçü – çəngəl  
 İnom – inam  
 İnsəət – bu saat  
 İnsəətin – busaatkı  
 İnşöin – bu gecəki  
 İnşöü – bu gecə  
 İnyekin – bu biri  
 İntə – belə  
 İntərzin – belə tərzdə  
 İpsi (yə) – əsas, özül, bünövrə  
 İranic – iranlı  
 İruzniğə – səhərisi gün  
 İsbih – ağ  
 İsbirə – bağaz xəstəliyi  
 İsbij mijə – çobanyastığı (hərfən: ağkirpik)  
 İsbot – isbat  
 İsbot birə – isbat olunmuş  
 İsbot soxtan – isbat etmək  
 İstiqlol – istiqlal  
 İstiqloləti – istiqlaliyyət  
 İstismor – istismar  
 İstismor birə – istismar olunmuş  
 İstismor soxtan – istismar etmək  
 İşbij – bit  
 İşbijin – bitli



İşing – yemlik  
 İşnə biran – qalxmaq  
 İşnə soxtan – qaldırmaq  
 İşqəm – qarın (bədən üzvü)  
 İşqəmbə – yelin  
 İşqəməburi – qarınağrısı  
 İşora – işarə  
 İşora birə – işarələnmiş  
 İşora doran – işarə vermək  
 İşora soxtan – işarə etmək  
 İşora zəran – işarə vurmaq, etmək  
 İşpiskə – kibrit, spicəka  
 İştan – öz (əvəz.)  
 İştirob – cərimə  
 İyrənmiş – iyrənmiş  
 İyrənmiş biran – iyrənmək  
 İyrənmiş soxtan – iyrəndirmək  
 İztirob – iztirab  
 İztirob dorən – iztirab vermək  
 İztirob kəşirən – iztirab çəkmək

**J**

Jirəngə – paslanma, pasatma  
 Jirənkə şundən – pas atmaq  
 Jirəngə – salxım  
 Jüji – kirpi

**K**

Kaf saxtən – danışmaq  
 Kalein – ən böyük  
 Kami – hansı

- Kapan – topa  
 Kefaz – keflə, kefindən  
 Keyfləndirilmiş soxtan –  
 şənləndirmək, kefini açmaq  
 Keyflənmiş biran – keflənmək  
 Keyfsiz – qəmgin, xəstə, kefsiz  
 Kəbin – kəbin  
 Kəbin burarin – kəbin kəsmək  
 Kəbin soxtan – kəbin etmək  
 Kəəb – səhəngin oturacaq hissəsi  
 Kəhrəbo – kəhrəba  
 Kəlbəti ucoğ – ocaq kəlbəti (maşa)  
 Kələbabo – baba  
 Kələsər – ana arı  
 Kəm – az; ələyin bir növü  
 Kələçim – irigöz, dombagöz  
 Kələdandun – iridişli  
 Kələh – böyük  
 Kələ heybət – iri heybət  
 Kələqənəd – iriqanadlı  
 Kələ korsü – iri çəkiç  
 Kələriş – irisaqqal  
 Kəmər – bel  
 Kəmərhənd – toqqa  
 Kəm-kəm – az-az  
 Kəmpirçüm – az-maz  
 Kəmrə – təzək, qatı çirk, çadır  
 Kəmsəvod – kəmsavad, savadsız  
 Kəmsəvodi – kəmsavadlıq,  
 savadsızlıq  
 Kəmsəvodgəroi – savadsızlıq, kəmsavadlıq

- Kəm soxtan – azaltmaq  
 Kəndan – qazmaq, çıxarmaq  
 Kəndü – böyük saxsı qab  
 Kər – gön  
 Kərg – toyuq  
 Kərundan – otarmaq  
 Kərpicsuzundagor – kərpic yandıran  
 Kəş – hündürlük, təpə  
 Kəton – kətan  
 Ki – kim (əvəz.); bağlayıcı (söz sonunda); ədat.  
 Kiflət – külfət, ailə, ailəlik  
 Kiflətdor – ailəli, ailə başçısı  
 Kifoyət – kifayət  
 Kifoyətlənmiş biran – kifayətlənmək  
 Kifoyət soxtan – kifayət etmək  
 Kiləliğ – ögey qız  
 Kiləgəri – qızlıq  
 Kilid – açar  
 Kirsin – qışda qızınmaq üçün evin ortasında düzəldilmiş ocaq  
 Kılök – külək  
 Kindoşdəgor – kinli  
 Kinə – kimi  
 Kirönişin – kirayəçi  
 Kiyovəçin – otyığan  
 Klarnetzərəgor – klarnetçalan  
 Kozbəl – qozbel, donqar  
 Köçə – dənli bitkilərin üçün ölçü vahidi; çömçə  
 Köüçə – başmaq  
 Kuxolu – dayıoğlu  
 Kuştənçin – qıymakeş  
 Kukrum – ildırım

Kulya – papaq  
 Kunbəru – təndirdə düşən çörəyin əks tərəfə yapılması  
 Kund – yaxın  
 Kusbənd – qoyun  
 Kuşə – çarığın bağı keçirilən yer, dəlik  
 Kundəpişt – tərsinə  
 Kur – kor  
 Kutəhəpoçə – qısa yubka  
 Kutəhəzuhun – diligödək, suçlu  
 Küfarə – beşik, nənni  
 Küngürö – soğansuyu (xörək)  
 Kütüg – kötük  
 Kütmil – kütləşmiş

## Q

Qajqun – qazan  
 Qaka zərən – qaqqıldamaq  
 Qaqala – saxsı banka  
 Qaqalaxırdi – dəvədabanı  
 Qaqalaqiymə – kotlet  
 Qaqalatihisoz – küpə boşaldan  
 Qaqol – qoğal  
 Qal şəndən – çağırmaq  
 Qalağ – bozdamacı saçın üstündə çevirmək üçün düzəldilmiş xüsusi ağac növü  
 Qal zərən – çağırmaq  
 Qapundan – qarmaq  
 Qarq – qoz meyvəsinin yaşıl qabığı  
 Qaralamış saxtən – qaralamaq  
 Qaravot – çarpayı  
 Qarduç – iri qırma

- Qarış soxtan – qarışdırmaq  
 Qartanqa – yüyən  
 Qartxundum – borclu olan  
 Qaşqəlaq – qaşqaldaq  
 Qavol – qaval  
 Qavolzərəgor – qavalçalan  
 Qazanmış saxtən – qazanmaq  
 Qazıt – qəzet  
 Qazıtfürüş – qəzetsatan  
 Qe – çox  
 Qedunum – çoxbilmiş  
 Qedunumi – çoxbilmişlik  
 Qequndan – sıxmaq  
 Qeyçi zərən – qayçılamaq  
 Qeymoğ – qaymaq  
 Qeytonbof – qaytan toxuyan (dəzgah)  
 Qeyşər – qabaq, qənşər, əvvəl  
 Qəbrüstun – qəbiristan  
 Qəbrüstunluğ – qəbiristanlıq  
 Qəbür – qəbir  
 Qəbürkən – qəbirqazan  
 Qəbür kəndan – qəbir qazmaq  
 Qəbürkəndəqar – qəbirqazan  
 Qəc – donmaq, soyuqdan əl-ayağın işləməməsi: müq. et: qıc olmaq  
 Qəcələ – sağsağan, dan. qəcələ  
 Qəcil – ümitsiz, xəstə, hədsiz zəifləmiş  
 Qəd – içində, arasında  
 Qədəğə – tapşırmaq, qorumaq, qadağa  
 Qədəğə dərən – qadağan etmək  
 Qədəmə – pilləkən  
 Qədəş – qohum

- Qəhrə – acıq, hirs  
 Qəhrə soxtan – acıq etmək, küsmək  
 Qəhəb-qəhəb – aşıq-aşıq (oyun adı)  
 Qəhərlənmiş biran – qəhərlənmək  
 Qəhərə soxtan – acıq etmək  
 Qələbə – çox  
 Qələq/qələğ – qarğa  
 Qəmqəl – bitki növü (qabığından qab yumaqda istifadə olunur)  
 Qəməkeş – ət baltası  
 Qəmqəl – qab yumaq üçün əski, qabsürtən  
 Qənəptum – kəndir toxumu  
 Qənşəl – qənşər, bax: qeysər  
 Qənçür – sətəlcəm  
 Qərəbizin – çaytikanı  
 Qərəvot – çarpayı  
 Qəri – qarı  
 Qərimiş – qarımış  
 Qərimiş birən – qarımaq  
 Qərməsin – qazmaq (təndirdən çıxan çörəyin qalığı, qırığı)  
 Qərt – borc  
 Qərtxundi – borcluluq  
 Qərtob – kartof  
 Qərtsqun – borclu  
 Qərz – borc  
 Qəsəm – and  
 Qəsəm boşu – and olsun  
 Qətən – toyuq peyini  
 Qətit – qurudulmuş ət, qaxac ət  
 Qəy – niyə  
 Qəy – çox  
 Qəyil – paya

- Qəyul – şalban  
 Qiçinə – çimdik  
 Qiliz – tüpürcək  
 Qir – qır  
 Qirçi – qırla işləyən şəxs  
 qirdüşündəgor – qır bişirən  
 Qıç – dişdəm: müq.et: azərb. uşaq dilində *qıç* eləmək «dişləmək»  
 Qıç soxtan – dişdəm götürmək  
 Qıç zərən – dişləmək  
 Qıd-qıdı – uşaq oyunu  
 Qija – dəvədabanı; müq.et: azərb. *qiji*  
 Qilin – kartof  
 Qilinc – qılinc  
 Qilində – muncuq, boyunbağı  
 Qilinfürüş – kartof satan  
 Qilinkoş – kartof əkən  
 Qir – daş-kəsək  
 Qirabli – qaloş  
 Qirçə – diş qıçırdatma, qıcam  
 Qirəfinkə – qrafın(ka)  
 Qissə – nağıl  
 Qit – taxta  
 Qiyə zərən – çağıрмаq  
 Qiyməkeş – qiyməkeş  
 Qındı – qındı (undan hazırlanmış sıyıq)  
 Qırmac – şallaq  
 Qırmic – çimdik  
 Qırmic soxtan – çimdikləmək  
 Qırsa – bərpa olunmuş mis  
 Qıryoz – dəryaz  
 Qısqı – sıxıntı, qısqı (dan.)

- Qısqı doran – sıxmaq  
 Qızınmış biran – qızınmaq  
 Qobi – kiçik dərə  
 Qobixur – mədə  
 Qobşir – süd qabı  
 Qof – söz  
 Qoğuş – ovuq, ağacın içi, koğuş  
 Qohuməti – qohumluq  
 Qolamıx – mıx düzəldən alət  
 Qorıstan – daşımaq  
 Qout – qovun  
 Qov-qov ləngə qov – İnək-inək, ləng inək (uşaq oyunu)  
 Qubayic – qubalı  
 Qucalmış biran – qocalmaq  
 Quçoğ – qoçaq  
 Quçogəri – qoçaqlıq  
 Quçoği soxtan – qoçaqlıq etmək  
 Qudil – qurd (parazit)  
 Quduz – quduz  
 Quduz biran – qudurmaq  
 Qul – tərəf  
 Quldur – quldur  
 Quldurgəri – quldurluq  
 Qulduri soxtan – quldurluq etmək  
 Qulla – gölməçə  
 Qulonça – dayça  
 Qunağ – qonaq  
 Qunoği – qonaqlıq  
 Qunoğ biran – qonaq olmaq

## L



- Laçın – şahin (quş)  
 Lağ – kürək, bel  
 Lakatə – çox çirkli  
 Lal bürən – lal olmaq  
 Lamad – pələnc  
 Lapatka – bel  
 Lavoşinə – lavaşa  
 Lec – hirs, acıq  
 Lec saxtən – acıq etmək  
 Leşzan – dəri təmizləyən alət  
 Ləbbadə – yağmurluq, bürüncək: köhn. ləbbadə  
 Ləc durmarən – acığı gəlmək  
 Ləhə – pələnc, dan. löhmə  
 Ləkmin – birdən  
 Ləif – yorğan  
 Ləif-cöcə – yorğan-döşək  
 Ləlü/lolu – nənni, beşik  
 Ləmistan – əyilmək  
 Ləngistan – axsamaq  
 Ləpə – dalğa, ləpə  
 Ləpür – ləpir  
 Lərzistan – titrəmək  
 Ləş – dərinin əti, yağı  
 Ləşgər – işçi arı  
 Ləysən – dəryaz  
 Ləyləg – leylək  
 Likət – təpik  
 Liğ – ilıq  
 Liğ biran – ilıq olmaq  
 Liğ soxtan – ilıq etmək  
 Loça – lək

Loça vəyiftan – lək düzəltmək

Loğər – arıq

Lokbılok – taybatay, laybalay

Loşbəbər – yuxayayan, üstündə xəmir yaymaq üçün istifadə olunan taxta

Lokmi – birdən

Lova – yalvarış, xahiş

Lö – dodaq

Löxsür – qabyuyan parça

Löob – düyü həlimi

Löyij – Lahıç

Löyijli – lahıjlı

Löyüstə – çalxanmış

Löyüstan – çalxamaq

Lözani – metalın kənarlarının dar hissəsindəki işləri görmək üçün alət

Luğnə – saxsı

Luq (luqa) – beşik

Lumut – palçıq

Lupbəşundan – tullanmaq

Lübyə – lobyə

Lüxüm – enliyarpaqlı, gövdəsi yeməli olan meşə bitkisi

Lüleyin – aftafa, lüleyin

Lüng – ayaq

Lüngsüz – ayaqsız

Lüvə – budaq

Lüvəli – budaqlı

## M

Maatəl – mətəl

Magardən – qayıtmaq

Maç – öpüş; müq.et: azərb. dan.: *maç* eləmək, *maç-quc*.

Maç-quc – maç-quc

Maç-quc saxtən – maç-quc eləmək

Maş – maaş, əməkhaqqı

Man – mən

Manca – ip

Masqura – kasa

Mast – qatıq

Marinə – qadın cinsi

May – ana

Maygəri – analıq

Maypiyək – ata-ana, valideyn

Mazari – vəzəri

Məbrəd – yeyə

Məlim – müəllim

Məfrağ – çuğundan düzəldilmiş su qabı

Məfməbədüş – mifik qorxulu varlıq (halarvadı)

Məməbizi – xırda, uzunsov alça növü

Məcbur – məcbur

Məgü – sən demə (əd.)

Məhəl – vaxt

Məhsuldor – məhsuldar

Məhsuldorgəri – məhsuldarlıq

Məcbur biran – məcbur olmaq

Məcbur soxtan – məcbur etmək

Məqbul – gözəl

Məqbuli – gözəllik

Məzhərə – xəlbir

Məllö – molla

Məllögəri – mollalıq

Məmədoragor – südverən

- Məngol – manqal  
 Məni – mahnı  
 Mərcigə – sərçə  
 Mərd – kişi  
 Mərdgəri – kişilik  
 Mərduna – kişi paltarı  
 Mərəgö – inək  
 Mərzguşnə – çöl nanəsi  
 Məsən – bülöv, etmə  
 Məsi (yə) – nağıl  
 Məsləhət soxtan – məsləhətləşmək, m. görmək  
 Məşğul – məşğul  
 Məşğul biran – məşğul olmaq  
 Məşğul soxtan – məşğul etmək  
 Məşməşür – şaftalı  
 Məştəfə – aftafa  
 Micmicə – cirə  
 Miğyət – muğayət  
 Miğyət biran – müğayət olmaq  
 Mihrə – muncuq  
 Mixkəş – mıx çıxaran alət  
 Mixləmə – qayğanaq  
 Mijə – kiprik  
 Mingəh – orta, ara  
 Mingəhin – ortancıl  
 Mirdan – ölmək  
 Mirdə – ölü  
 Mirdəni – ölməli  
 Mirdəqar – ölən  
 Mişkin – bərk, möhkəm  
 Mitrən – demək

- Mıbohisə – mübahisə  
 Mıbohisə soxtan – mübahisə etmək  
 Mıborək – mübarək  
 Mıdofia – müdafie  
 Müdofia biran – müdafie olunmaq  
 Mıdofia soxtan – müdafie etmək  
 Mıkofot – mükafat  
 Mıqəddəs – müqəddəs  
 Mırdol – murdar  
 Mırdol biran – murdar olmaq  
 Mırdol soxtan – murdarlamaq, murdar etmək  
 Mıvəfəğiyət – müvəffəqiyyət  
 Mız-mız soxtan – mız-mız etmək  
 Mızd – mızd  
 Mızdgəri – mızdurluq  
 Moç – öpüş; bax: maç  
 Moç soxtan – öpmək  
 Moh – ay  
 Mohi – qızıl balıq  
 Mol – mal  
 Mola doran lehimləmək  
 Molakeş – malakeş  
 Mor – ilan  
 Moldor – maldar  
 Moldorgəri – maldarlıq  
 Molıstan – ovxalamaq  
 Mora – diş  
 Moşa – maşa  
 Movin – müavin  
 Mozol – xoşbəxtlik, müvəffəqiyyət; tale  
 Mozolmənd – xoşbəxt, müvəffəqiyyətli, uğurlu

Mö – ana  
 Mö bəçə – əritmə və döymə (misg)  
 Mögəri – analıq  
 Mözolü – ləzzətlə  
 Muqli – yumruq, qapaz  
 Mumlama – mumlama  
 Mundan – qalmaq  
 Mung – səs  
 Murlə – mığmığa  
 Mü – saç  
 Mü – mən  
 Mücinə – qarışqa  
 Müduroz – xəmirçək  
 Mülüh – çəyirtkə  
 Mürdəşür – ölü yuyan adam, mürdəşir  
 Müri – moruq  
 Mürq – vəhşi quş  
 Mürs – zülm  
 Müşkür – qışlaq

## N

Nağl/nəqul – nağıl  
 Naqulay – düzgün olmayan  
 Nam – ad  
 Namalə – heç olmasa  
 Namlu – adlı  
 Nan – çörək  
 Narasirə – yetişməmiş, kal  
 Navad – doxsan  
 Nəbiragar – yoxsul  
 Nəəlbənd – nalbənd

- Nəg – damaq  
 Nəgül – nağıl  
 Nəğuldust – nağılbaz  
 Nəhür – göl, nohur  
 Nərə – erkək  
 Nərə saxtən – çıxırmaq, nərə çəkmək  
 Nəri – misgərlikdə metalı döyərək uzatmaq üçün alət  
 Nərm – yumşaq  
 Nərmi – yumşaqılıq  
 Nərm soxtan – yumuşaltmaq  
 Nəvə-niştə – nəvə-nəticə  
 Nəvomunda – yorulmaz  
 Nəvüşdən – yazmaq  
 Nəzdik – yaxın  
 Nəzdik biran – yaxınlaşmaq, yaxın olmaq  
 Nəzdiki – yaxınlıq  
 Nəzdiki soxtan – yaxınlıq etmək  
 Nigoh biran – nigahlanmaq  
 Nih – doqquz  
 Nihimin – doqquzuncu  
 Nihiminci – doqquzuncu  
 Nihsad – doqquz yuz  
 Nihsinfi – doqquzuncu sinif  
 Nimaz – namaz  
 Nimazgah – namaz qılmaq üçün yer  
 Nimaz gizardən – namaz qılmaq  
 Nimein – ən kiçik  
 Nimdərçə – döşəkçə  
 Nimes – alman  
 Nimə – yarı  
 Niməcisnə – yarıac

- Niməlit – yarımçıq  
 Niməisbih – yarıağ  
 Niməşö/niməşöü – gecəyarı  
 Nimərçi – keçəçi  
 Niməsuxt – kösöv  
 Niməvundu(yə) – naqis  
 Nimik – duz  
 Nimikdan – duzqabı  
 Nisti – yoxdur  
 Niştan – oturmaq  
 Nişundan – oturtmaq  
 Niyyət soxtan – niyyət etmək  
 Nıxda – noxta  
 Nıxır – noxud, naxır  
 Nıxson – nöqsan  
 Nıxson giriftən – nöqsan tutmaq  
 Nığıl – noğul  
 Nodon – nadan  
 Nodongəri – nadanlıq  
 Nof – göbək  
 Noğul – noğul, dərin  
 Nohəq – nahaq  
 Nohran – qoymaq  
 Noqul – dərin; bax: *noğul*  
 Noqulay – yöndəmsiz  
 Nolə-şivən – nalə-şivən  
 Nolin – döşək  
 Nosi-nosi – novruz payı  
 Noy – ling  
 Noyil – nail  
 Noyil biran – nail olmaq



- Noylülə – metalın dar hissələrini döymək üçün ling növü  
 Noz – naz  
 Nozlanmış biran – nazlanmaq  
 Nö – odda qızdırılmış metalı soyudmaq üçün hovuz və ya müəyən qab  
 Nöyştan – yazmaq  
 Nöyüştə – yazılmış  
 Nubot – növbə, növbətçilik; dan. nobut  
 Nuxum – dırnaq  
 Numbənum – adbaad  
 Nunbər – çörək maşını  
 Nunbürjün – çörəkbişirən  
 Nunfürüş – çörəksatan  
 Nuhəvar – yelləncək, küt  
 Num – ad  
 Numlu – adlı-sanlı  
 Nundarəqar – çörək verən, dolandırın  
 Nuşun dorən – göstərmək, nişan vermək  
 Nügbəhər – nübar  
 Nühəvar – 1. yelləncək; 2. lavaş yaymaq üçün taxta; bax: *nuhəvar*  
 Nükər – nökar  
 Nükərgəri – nökarçilik  
 Nükəri – nökarlik  
 Nüq – təzə  
 Nüqoni – təmir (misg.)  
 Nüqun – təzə ailə  
 Nügisoz – yenilikçi  
 Nüqun – təzə ailə quran  
 Nüne – arı yuvası

Gülsüm Hüseynova. Тат дили лексик фонунун genealoжи təhlili

Nünqatığı – qəlyanaltı

Nüntari – soğan şorbası

Nüşvə – eniş

## O

Obiyə – lehimləmə (misg.)

Odan – su ehtiyatı saxlanan yer

Oğu – zəhər, ağu

Oxar – bıçaq itiləyən alət

Ohəng – əhəng

Ohun – dəmir

Oqostə – o cür

Oqüşqə – pəncərə

Ombordor – anbardar

Olat – paltar

Ol biran – qızarmaq, allanmaq

Qlıxçılığ – yəhər

Olısavod – ali savad

Orda – un

Ordeyin – unlu

Orinə – cümə

Osi biran – darıxmaq, əsəbiləşmək

Ostin – paltarın qolu

Oşboz – aşnaz

Oşbozgəri – aşpazlıq

Oşıq – aşiq

Oşıq biran – aşiq olmaq

Oulə – çiçək xəstəliyi

Ourun – arının yığıldığı şirə, çiçək

Ouşun – şəlalə

Ovkəş – suçəkən, nasos

Gülsüm Hüseynova. Тат дили лексик фонунун genealoжи тәһлили

Ovsar – yüyән  
 Oylә – ailә  
 Oylәli – ailәli  
 Ozod – azad  
 Ozodgәri – azadlıq  
 Obiyә – lehimlәмә

### Ö

Ödom – adam  
 Ödomgәri – adamlıq  
 Ödömi – adam  
 Ödrang – maşa  
 Öginә – güzgü  
 Öginәli – güzgülü  
 Öpәnir – sulu pendir  
 Ördöyüc – әlәk  
 Öü – su  
 Öürә – bulud  
 Öürәz – imәcilik  
 Öürinә – buludlu  
 Öüsinә – nağıl  
 Öü soxtan – әritmәk  
 Övәрә – qәdim evlәrdә çimmәk üçün yer  
 Öylod – övlad  
 Öylodgәri – övladlıq  
 Öyşalәğәnd – qәnd kimi şirin

### P

Padşazadә – şahzadә  
 Palal – pas  
 Palalun/pәlalın – paslı

- Palannəvar – yəhər ləvazimatı  
 Pamador – pomidor  
 Panc – beş  
 Panc sad – beş yüz  
 Papuç – başmaq  
 Par – qanad  
 Parabizən – qanadları üstündə qara xalları olan balaca qırmızı cücü  
 Paristan – uzanmaq  
 Paristək – qaranquş  
 Parsənqi – beşdaş  
 Pasta – tələsik  
 Par zərən – qanad açmaq, uçmaq  
 Pay – ayaq  
 Payistə – dayanmış  
 Payistən – dayanmaq  
 Paykilo – beşkiloluq  
 Payqədi – beşqatlı, beşlaylı  
 Paylimə – nərdivan  
 Paymərtəbə – beşmərtəbə  
 Paymoha – beşaylıq  
 Peşin – qabaqcadan maaş hesabına verilmiş pul, avans  
 Peydə birən – görünmək, peyda olmaq, görsənmək  
 Peyğəmbəri – qarğıdalı  
 Peymundan – ölçmək  
 Peyrə – piyada  
 Pezirən – bişirmək  
 Pəhli – yan  
 Pəhnəki – gizli  
 Pəhnəsoxtei – gizlədilmiş  
 Pəhnisoxtagor – gizlədən  
 Pəhnum biran – gizlənmək

- Pəl – kəvərəoxşar yeməli meşə soğanı  
 Pələ – mərəçək, sırğalıq  
 Pəlü – yamaq  
 Pəlü zəran – yamamaq, yamaq qoymaq (vurmaq)  
 Pəlüin – yamaqlı  
 Pəlüftan – süzmək  
 Pəmbeyin – pambıq geyim  
 Pəmbə – pambıq  
 Pəmbəvəçirəgor – pambıqyığan  
 Pəncəh – əlli  
 Pəncəhmanoti – əlli manatlıq  
 Pəncəhliq – əllilik  
 Pənd – düymə  
 Pənir – pendir  
 Pənsəböհ – birisigün  
 Pərdi – tir, pərdi  
 Pərdü – şalban  
 Pərəndə – qaranquş  
 Pərəha/pəri – srağagün  
 Pərvərəş darən – pəlvəriş etmək  
 Pəs – bəs  
 Pəsdə – sonra  
 Pəsfərdü – biri gün  
 Pəsoğ – şəkər tozu  
 Pəso mundan – geri qalmaq  
 Pəstöyi – yarımfabrikat  
 Pəş – yun  
 Pəşmun – paltar geyim  
 Pəştvəçirəgor – yunyığan  
 Pırdin – quş tükü  
 Pısgiri – cırcırma

Pıstripip – dabanağacı (çəkməçi aləti)

Pışikovi – dəniz pişiyi

Pışqılı – qığ

Pilənbəri – bayram yeməyi

Pılığ – gözdə əmələ gələn ağ çirk

Pilpilək – kəpənək

Pinc zərən – saxsı qabı yamamaq

Pinə – çarığın yırtılan yerinə

qoyulan gön parçası

Pinəgəri – pinəçilik

Piror – inişil

Pirorun – inişilki

Pirvayi – yaxşı

Pirzən – qarı

Pişətə – keçmişdə

Piş kərdan – qovmaq

Piş kərdə – qovulmuş

Pişətə – əvvəl

Piş giriftan – küsmək

Pişin – günorta

Pişinə – günorta vaxtı

Pişt – arxa

Piyoz – soğan

Piyozın – soğanlı

Piyozı – çəhrayı

Piyozluğ – soğanlıq

Poxdən – bişirmək

Ponzah – on beş

Por – keçən il, bildir

Poriz – payız

Poşna – daban; corabın dabanı

- Poyistə – dayanmış  
 Poyistən – dayanmaq  
 Poyundan – saxlamaq  
 Poyusdə saxtən – saxlatdırmaq  
 Pö – ayaq  
 Pönə – gizli  
 Pönə birən – gizlənmək  
 Pönəki – gizlicə  
 Pöydö doran – görünmək; bax: *peydə birən*  
 Pöyüstan – dayanmaq  
 Pux – xorultu  
 Pux zərə – xoruldamaq  
 Pulbola – şar  
 Pulol soxtan – şişirtmək  
 Pulpulə – göyərti növü  
 Pur – dolu  
 Pur biran – dolmaq  
 Pur soxtən – doldurmaq  
 Pusirən – çürümək  
 Puso – geri  
 Puştun – əmcək, döş, yelin  
 Pükundan – bükmək  
 Pür – arğac  
 Pürinə – yarpız  
 Püsiran – çürümək  
 Püsirə – çürümüş  
 Püst – dəri, qabıq  
 Püspüsə – gavalı növü  
 Püstələk – divarı şirələmək üçün dəri parçası  
 Püst kəndan – qabığını soymaq  
 Püşö – qabaq

Püşögir – önlük

Püşötuğı – alınqabağı naxış növü (toxucu)

## R

Raftan – getmək

Rag – yerkökü

Rag – vena (damar)

Rağan – yağ

Rağannanun – yağlı çörək

Rağbəti – layiqli, münasib

Rah – yol

Rang – rəng

Rangbırang – rəngbərəng

Rangın – rəngli, rəngin

Rang zərən – rəngləmək

Rasiran – çatmaq, yetişmək

Rasirə – yetişmiş

Rasirəgor – yetişən, yetən, çatan

Rasixtən – düzəltmək

Rasundan – çatdırmaq

Rayək – itdirsəyi

Razi – razı

Razigəri – razılıqla

Razigəriyövaz – razılıq

Rezbavokun – yivaçan

Rəhrvok – itdirsəyi; bax: *rayək*

Rəncbər – əkinçi, rəncbər

Rəncbəri – əkinçilik, rəncbərlik

Rıxdan – tökülmək

Rıxta – tökülmüş

Rıjundan – sökmək, tökmək dağıtmaq



Rıkal – şumlanmış yerdə əmələ gələn arx

Rımont soxtən – təmir etmək

Rında – rəndə; rəndəli

Rında zərə – cilalamaq

Rındazərəgor – yer şumlayan

Rırı/ruru – bağıracaq

Rış – saqqal

Rışg – sirkə

Rışğand/rışqənd – rışxənd

Rışqənd saxtən – rışxənd etmək

Rışta – ip, kəndir

Rıştarusmun – əyrilmiş sap

Rışın – işıqlı

Rımont birəni – təmir olunmalı

Rımontın – təmirli

Rost – düz

Rost soxtan – düzəltmək

Röyüstan – hürmək

Ru – üz

Rubənd – üz örtüyü, rübənd

Rufta – süpürülmüş

Ruftan – süpürmək

Ruğandon – yağqabı

Ruğanfürüş – yağ satan

Ruğanmü – vazelin

Ruğanın – yağlı

Ruho doran – əlindən vermək, salmaq

Rukərə – çay

Rulu – üzlü

Rusmun – sap

Ruşun doran – göstərmək

Ruvah – tülkü  
 Ruz – gün  
 Ruza – orucluq  
 Ruza möh – orucluq ayı  
 Ruza giriftan – oruc tutmaq  
 Ruzavokin – orucaçdı  
 Ruzinə – baca, nəfəslük

### S

Sad – yüz  
 Saxt – bərk  
 Saqot – dəhrə  
 Sal – il  
 Saliya – gəmi  
 Sanq – daş  
 Sanqaçaxmox – çaxmaqdaşı  
 Sanqbəndi – küçə, həyəət döşəməsi  
 Sanqın – daşlı  
 Sarmaş – sarmaşmaq  
 Sarmaşmış birən – sarılmaq  
 Sarf – sərf  
 Sarfalı – sərfəli  
 Sataş birən – sataşmaq  
 Satıl – su qabı  
 Saye – kölgə  
 Sayıl bəstən – axıtmaq  
 Seminci – üçüncü  
 Seto-seto – üç-üç  
 Sə – üç  
 Səbhi – səbah  
 Səbhini – səbahkı

Səbirsizgəri – səbirsizlik  
 Səbis – altmış  
 Səbis dəh – yetmiş  
 Səfər saxtən – səfər etmək  
 Səg – it  
 Səglə – itciyəz  
 Səhət – saat  
 Səhətsoz – saatsaz  
 Səhəzar – üç min  
 Səimin – üçüncü  
 Səiminci – üçüncü  
 Səimçi – üçüncü  
 Səlüngə – üçayaqlı  
 Sənq-sənq – daş-daş (oyun adı)  
 Sər – baş  
 Sərbar – yüküstü  
 Sərbilindi – başıucalıq  
 Sərboz – başçı, şərbaz  
 Sərbənüvşə – üzüaşağı  
 Sərçin – bərbər  
 Sərçini – bərbərlik  
 Sərçol – ayaqyolu  
 Sərmizi – stolüstü süfrə  
 Sərd – soyuq  
 Sərdəf – samovarın lüləsinin dibi  
 Sər dəhistan – başlamaq,  
 bünövrəsini qoymaq  
 Sərdig – qazanın qapağı  
 Sərdora – rəf  
 Sərduvaq – duvaq  
 Sərduvar – divarın üstü

- Sərəqıt – tavan  
 Sərəqət – evin bayırdan damla divarının (şalbanların) arası  
 Sərədər – başağrısı  
 Sərəpö – başsız  
 Sərgin – peyin  
 Sərqi – sarğı  
 Sər-mux – ust-baş  
 Sərpögərd – sərpayı  
 Sərpüş – qazan qarağı, sərpüş  
 Sərvər – başsız, sərvər  
 Sərvəri – özbaşinalıq  
 Sər vo dic raftan – başı gicəllənmək  
 Sər zərən – qalxmaq, baş çəkmək; baş vurmaq  
 Sərzimi – üzüşağı  
 Sərzirava – üzüşağı  
 Səşangum – axşamüstü  
 Səşənbi – çərşənbə  
 Səta – üç dənə  
 Səyxaş – sakitlik  
 Səyənd – and  
 Səyənd doran – and vermək  
 Səyənd soxtan – and içmək  
 Sıxan – söz  
 Sıxanlı – sözlü  
 Sıxansoz – sözbaz  
 Sımoğ – sumaq  
 Sır – sirr  
 Sır doran – sirr vermək  
 Sıpkar – çalxala  
 Sırx – qırmızı  
 Sırx biran – qızarmaq

- Si – alma  
 Sid – otuz  
 Sihr – qaynar  
 Six – fırlanğac  
 Siin – almalı  
 Siqmiş saxtən – sıxmaq  
 Siqurta – sığorta  
 Silim – nərdivan  
 Silisçi – müstəntiq  
 Silohrossoxtagor – silahdüzəldən  
 Simbə – metal üzərində mix yeri açmaq üçün alət (misg.); müq.et:  
 azərb. *sümbə*  
 Sineyisuxtə – canfəşan, təngnəfəs  
 Sinəgiri – nəfəsitutulma  
 Sinoy – isti su  
 Sinoy biran – çimmək  
 Sipsiyah – qapqara  
 Sir – tox  
 Sirri – sirli  
 Sirt – hündürlük, təpə  
 Sist soxtan – boşaltmaq  
 Sital – tənbel, sital  
 Siyapur – həyasız, utanmaz  
 Siyəh – qara  
 Siyəh biran – qaralmaq  
 Siyəhə əli – qara alça  
 Siyənəft – qara neft  
 Siyəzi – xaral, kisə  
 Soça – balaca səhəng  
 Soğum – sümük  
 Sol – il

Sou – səhəng  
 Sov – kuzə  
 Soya (birin) – arı səbəti  
 Subrariş – ağsaqqal  
 Sulo – deşik  
 Sulo-dərə – dəlmə-deşik  
 Sumoği – sumaği rəng  
 Sundum – zindan (alət)  
 Surxunic – suraxanlı  
 Suvor biran – atlanmaq, minmək  
 Suvor birə – atlanmış  
 Suzundan – yandırmaq  
 Sük – yüngül  
 Sülünbə – nərdivan  
 Sümər – kövşən, saman, küləş  
 Sümərdun – samanlıq  
 Süpürləmiş saxtən – süpürləmək  
 Sürg – buynuz  
 Sürvə – öskürək  
 Södəgər – alverçi, sovdagər  
 Söykənmiş biran – söykənmək

## Ş

Şəlbəh – dağ keşnişi  
 Şinox – tanış  
 Şinoxundan – tanış etmək  
 Şaband – çarıq bağı  
 Şadluq saxtən – şadlanmaq  
 Şağalduna – pətənək  
 Şaxs – şəxs  
 Şaqaraq zərən – şaqıldamaq

- Şaqum – axşam  
 Şaquminə – axşamkı  
 Şalaband – tumanbağı  
 Şalabandboft – tumanbağı toxumaq üçün dəzğah  
 Şalbof – şaltoxuyan  
 Şalgərdən – şərf  
 Şalqam-şalqam – gildir-gildir; müq.et: azərb. *şalqam* lamaq  
 Şarə-şar – sevinə-sevinə  
 Sarm birən – xəcalət, çəkmək, həya etmək  
 Şast – altmış  
 Şatur – qasid, poçtalyon; müq.et: azərb. köhn. *satır*  
 Şe – köynək  
 Şeş – altı  
 Şe-şalvor – şalvar-köynək  
 Şəft – əyri  
 Şəhəkü – arı pətəyinin içində olan çarpaz ağac  
 Şəmələ – şam  
 Şənə – kürək  
 Şəngüm – axşam  
 Şəngüminə – axşamkı  
 Şərbəti – kasa  
 Şəş – altı  
 Şəştə – altı dənə  
 Şırta qılın – sulu kartof, kartof şorbası  
 Şib – əyri  
 Şibçin – almadərən  
 Şimər – zaman  
 Şimərdən – saymaq  
 Şimərdun – samanlıq  
 Şing – yemlik  
 Şiniran – eşitmək

- Şiləsər – eyvan, artırma  
 Şir – süd  
 Şirdüş – sərnice  
 Şirəng – səhəng  
 Şirəxak – doşab şirəsi  
 Şirəpust – (divarı, döşəməni) şirələmək üçün dəri  
 Şirəvo – südlü sıyıq  
 Şirxar – südəmər  
 Şiristan – yoğurmaq  
 Şiriş – yapışqan  
 Şirnəsib – şirin alma  
 Şişirən – basmaq, tapdalamaq, yixmaq  
 Şiğəmədərd – qarınağrısı  
 Şogird – şagird  
 Şokər – şakər  
 Şokər biran – şakər olmaq  
 Şokəri – şakərlik  
 Şor – şad  
 Şö – gecə  
 Şö buror – qayın  
 Şöçiraği – şəbaraq (gecə quşu)  
 Şö xuvar – baldız  
 Şöürüz – gecə-gündüz  
 Şubuc – bit  
 Şübənd – eni bir sm.-ə qədər olan, yundan toxunmuş uzun çarıq bağı  
 Şud – taxtabiti  
 Şuqar – yarğan  
 Şum – tarı şanı  
 Şunandən – tullanmaq  
 Şundan – atmaq



Şunə – daraq  
 Şunuxtagor – tanıyan  
 Şunuxtən – tanımaq  
 Şuri – qaraquş  
 Şüküm – hirs, qəzəb  
 Şükümüm – hirsli, qəzəbli  
 Şünaxtən – tanımaq  
 Şünəbəsər – şanapipik  
 Şürçə – şor (ağartı növü)  
 Şüri – yağ tortası  
 Şürqaqol – şorqoğal  
 Şüştan – yumaq  
 Şüştə – yuyulmuş  
 Şökuri – toyuq korluğu  
 Şöpara – yarasa  
 Şüvər – ər  
 Şüvərli – ərli, ərdə olan (qadın)  
 Şüvərsiz – ərsiz

## T

Tağısta – dammış  
 Taxtavəy – yunu telləndirən alət  
 Taxtaçol – quş üçün qurulan tələ  
 Taxsır – təqsir  
 Taxsırkor – təqsirkar  
 Taxsirkorsoxtagor – təqsirləndirilən  
 Tan – bədən, tən  
 Tana – sırğa  
 Tapançü – belə bənzər alət  
 Tapun – alçaq  
 Tar – yaş

- Tare kələm – kələm qovurması  
 Tariki – qaranlıq  
 Tartü – ağac yonqarı, talaşa  
 Tarustan – qaşmaq  
 Tasirə – boğulmuş  
 Tastən – bilmək  
 Tasirən – boğulmaq  
 Tasma – qabın ağzına çəkilən dəri və ya parça; belə  
 Tat – tat  
 Tatarsi – şallaq, qamçı  
 Tati – tatca  
 Tə – istiqamət bildirən önqoşma  
 Tədi – tələsik  
 Tədorük soxtan – tədarük görmək (etmək)  
 Təhl – acı  
 Təhli – acılıq  
 Təhləpusi – çöl sarımsağı  
 Təhləsir – sarımsaq  
 Təhnö – tənha  
 Təhnöyi – tənhalıq  
 Təhr – təhər  
 Təhsirə – çürümüş  
 Təxil – taxıl  
 Təxilküftəgor – taxıldöyən (maşın)  
 Təxilxişksoz – taxıl qurudan qurğu  
 Təkbənd – toqqa  
 Təkror birə – təkrar olunmuş  
 Təkror soxtan – təkrarlamaq, təkrar etmək  
 Tələbsoz – tələbkar  
 Təli – tikan  
 Təli qətgəli – çaytikanı

- Təmbü – tənbeh  
 Təmizdili – təmizürəkli, açıqürəkli  
 Təmiz soxtan – təmizləmək  
 Təməhsür – tamahkar  
 Tənbinəhrə – çılpaq  
 Tənəkə – xammal, misin xam forması  
 Təng – dar  
 Təngəş – müvaziləşmək  
 Təngdil – təngənəfəs  
 Təngdili – təngənəfəslik  
 Tənür – təndir  
 Tərçiq – danaqıran  
 Tərək – nişastadan hazırlanmış xörək  
 Tərg saxtən – tərgitmək  
 Tərsəqun – qorxaq  
 Tərsi – qorxu  
 Tərsiran – qorxmaq  
 Təsür saxtə – təsir olunmuş  
 Təsür saxtən – təsir etmək  
 Təşnə – susuz  
 Təşənəyoği – həvəcüvə (müalicəvi ot növü)  
 Tı – sən  
 Tırkəmə – ildırım  
 Tic – iti  
 Ticəçim – itigözlü  
 Ticədandun – itidişli  
 Ticədunduq – itidimdik  
 Tilat – ağzi yeyilmiş və sapı çürümüş, işlənmiş bıçaq  
 Tihi – boş  
 Tihisoz – boşaldan  
 Tikun – dükan, mağaza

- Tirax/türax – çarıq  
 Tirə çu – oxlov  
 Tiriq-tiriq – oyun adı  
 Tirtir – keşiş  
 To – dənə, ədəd  
 Torıki – qaranlıq  
 Tosiran – boğulmaq  
 Tosirə – boğulmuş  
 Tosundan – boğmaq  
 Tou – ocaq, buxarı  
 Tousdum – yay (fəsil)  
 Toykirşə – kirşə tayı  
 Tö – metalın qızdırılıb soyudulması prosesi (misg.)  
 Tö – tay  
 Tö biran – allanmaq  
 Tö doran – yolundan çıxarmaq  
 Tölərzə – qızdırma  
 Töü – qızdırma  
 Tşo – doşab  
 Tuğ – alın  
 Tumar darən – tumarlamaq  
 Tumeçidi – balqabaq tumu  
 Tup biran – toplaşmaq  
 Tup soxtan – toplamaq  
 Turmux – yumurta  
 Tüğ – damcı  
 Tülə – yunu təmizlənmiş dəri  
 Tümo – zökəm  
 Tünik – nazik  
 Türəmə – törəmə  
 Tüvəlos – quymaq

## U

- Uf – uf (ədat)  
 Ufsoz – ufuldayan  
 Ux – ox  
 Uxşəmiş – oxşayan  
 Uxşəmiş birən – oxşamaq  
 Uxşəmiş soxtan – oxşatmaq  
 Uxşor – oxşar  
 Uxşori – oxşarlıq  
 Uxşun – oxatan  
 Ux şundan – ox atmaq  
 Ulduzi – ulduzşəkilli naxış növü  
 Umhəl – o vaxt  
 Umhəlin – o vaxtkı  
 Umhəli – o vaxtlar  
 Umoran – gəlmək  
 Umruz – bu gün  
 Umruzin – bugünkü  
 Umsol/ümsal – bu il  
 Umuc – qatışıq  
 Umun – biz (əvəz.)  
 Un (von) – o (əvəz.)  
 Unca – ora, orada  
 Unyekin – o birisi  
 Urus – rus  
 Urusiyət – Rusiya  
 Uruz – o gün  
 Usandan – yandırmaq  
 Usdan – hamilə  
 Usqu – tonqal

Usdum – ərsin  
 Ustoran – almaq  
 Ustuxun – sümük  
 Uşun – onlar  
 Utanmış birən – utanmaq  
 Utanmış soxtan – utandırmaq  
 Uvordan – gətirmək

### Ü

Ü – o  
 Ügə – ögey, doğma olmayan  
 Ügəi – ögeylik  
 Ülgüzərəgor – ülgücü  
 Üntər – elə  
 Öpeymun – suölçən  
 Üşə – meşə  
 Üyetikin – o birisi  
 Üylodxoh – övladsevər  
 Üzgi – üzgü

### V

Va – fel düzəldən önşəkilçi  
 Vaburan – əhatə etmək  
 Vaçandan – qoparmaq, çıxarmaq  
 Vaçarundan – yıxmaq  
 Vaçarxıstan – fırlanmaq  
 Vaçağundan – sıçratmaq  
 Vaftoran – dəymək, toxunmaq  
 Vağundən – soxmaq  
 Vaxardən – baş çəkmək, dəymək  
 Vaxıştan – durmaq, oyanmaq

- Vaxist-nişt – oturub-durma  
 Vaxişt-nişt soxtan – oturub-  
 durmaq, münasibətdə olmaq  
 Vaxsundan – oyatmaq  
 Vakazirən – bulaşmaq  
 Vaqunaəhəysoxtagor – qatar sürücüsü  
 Valağunda – bulaşmış  
 Valağunda soxtan – bulamaq  
 Valağundan – bulaşdırmaq  
 Vamasirə – şişmiş  
 Vamasirən – şişmək  
 Var – yel  
 Varə – sap  
 Varaftan – dəymək, toxunmaq  
 Varangərən – xalça dəzğahında çubuq  
 Varastan – qurtarmaq  
 Varaşist – toy xərci  
 Var dərən – çevirmək, dönmək,  
 hərlətmək  
 Var dərən – çevirmək  
 Varə – sap  
 Varəncil – təzə əncir  
 Varəndə – yağıntı, yağmur  
 Var dərən – fırlatmaq; bax: *vardorən*  
 Varistə – yağmış  
 Varistən – yağmaq  
 Vaspardən – söykənmək  
 Vassol – bahar  
 Vehəm – bir-birilə, bahəm  
 Verixtan – qaçmaq  
 Verujundan – qaçıрмаq

- Vese – kimi (önqoşma)  
 Vəcə – neçə  
 Vəçə – beçə  
 Vəçəqundən – çırmalamaq  
 Vəçənüm – dilənçi  
 Vəçənümi – dilənçilik  
 Vəçəyistən – oynamaq  
 Vəçirəqar – dilənçi  
 Vəd doran – vədə vermək, söz vermək  
 Vədorən – itələmək  
 Vəfo – vəfa  
 Vəfolı – vəfalı  
 Vəxədnoy – bazar günü  
 Vəxəzundan – durğuzmaq, oyatmaq  
 Vəhş – vəhşi  
 Vəhş biran – vəhşiləşmək  
 Vəkə – çəpiş  
 Vəkiran – yığmaq  
 Vələnd – hörümçək  
 Vəlg – yarpaq  
 Vəlistan – yalamaq  
 Vəngəstan – salmaq  
 Vəngiran – doğramaq  
 Vər – səhəngin boğaza qədər olan hissəsi  
 Vərd – xalça dəzgahında olan çubuq  
 Vərdivord – xalçada olan taxtanın hərəkətə gətirilməsi  
 Vərə – qarğa  
 Vərəqləmiş soxtan – vərəqləmək  
 Vərəvurd saxtən – fürsəti əldən  
 Vermək; müq.et: azərb. dial.  
*vərəvurd eləmək* «qoz qaymağ»



- Vərəzə – yoxuş  
 Vərf – qar  
 Vərfin – qarlı  
 Vəristan – asmaq  
 Vərhəm biran – bulanmaq  
 Vərhəm soxtan – bulamaq  
 Vərmoran – qalxmaq  
 Vərzəndən – dağıtmaq  
 Vəs – bəs  
 Vətöyistan – dözmək  
 Vəşmərdən – söymək  
 Vəşundan – qusmaq, öyümək  
 Vəyiftan – götürmək  
 Vəyəsiran – yapışmaq  
 Vırt-vırt – deyinmə, donquldanma  
 Vırt-vırt soxtan – deyinmək,  
 donquldamaq  
 Vic – yelkən  
 Vicə – qarış  
 Vidalaşmış əbirən – vidalaşmaq  
 Vin – bax (*görmək* felinin III şəxs əmr forması)  
 Vini – burun  
 Vir – itki  
 Vir biran – itmək  
 Virbirəhon – itirilmişlər, yox olmuşlar  
 Vir soxtan – itirmək  
 Vobərdan – yoğurmaq, daramaq  
 Voçirəqar – yığımjıl  
 Vodaştən – götürmək  
 Vodkərdən – qovlamaq  
 Vodkərdə saxtən – qovlatmaq

Vodmaran – qalxmaq  
 Vodvardən – çıxarmaq  
 Voğundan – soxmaq  
 Vogəh biran – oyanmaq  
 Vokərdən – açmaq  
 Voləndən – göstərmək  
 Vomosiran – şişmək  
 Vomosirə – şişmiş  
 Vomuxta – öyrənmiş  
 Vomuxtən – öyrətmək  
 Vomunda – yorğun  
 Vomundan – yorulmaq  
 Vonçüm – sarmaşığı  
 Vor – yel  
 Vorə – sap, ip  
 Voriş – yağış  
 Voz – açıq  
 Vozi – oyun  
 Vozi bərdən–udmaq (oyunda)  
 Vozi saxtən – oynamaq, rəqs etmək  
 Voyistən/vöyüstan – istəmək, arzulamaq  
 Voyərdundan – qaytarmaq  
 Vuxardən – dəymək  
 Vuşvərdən – söymək  
 Vülö doran – uduzmaq  
 Vürşi – çörək ovuntusu  
 Vürü – umac

## Y

Ya – gəl  
 Ya – ya (bağ.)

- Yaış – ya da (bağ.)  
 Yağini – yəqinlik  
 Yahudi – yəhudi  
 Yaqi – yağı, düşmən  
 Yaqin – yəqin  
 Yalğuz – tək, yalqız  
 Yaltağ – yaltaq  
 Yaltaği – yaltaqlıq  
 Yaltağgəri – yaltağlıq  
 Yaltağgəri soxtan – yaltaqlıq etmək  
 Yani – yəni  
 Yaraş birən – yaraşmaq  
 Yaraş saxtən – yaraşdırmaq  
 Yarış – yarış  
 Yarışmış birən – yarışmaq  
 Yaşamış biran – yaşamaq  
 Yavoşlə – yavaşca  
 Yayılmış biran – yayılmaq  
 Yazığ – yazıq  
 Yazığı – yazıqlıq  
 Yazığgəri – yazıqlıq, tağırılıq  
 Yazığgəri soxtan – yazıqlıq etmək  
 Yazığıyi umoran – yazığı gəlmək  
 Ye//yekı – bir, biri  
 Ye bicə – bir azca  
 Ye xərə – bir xeyli  
 Yedönə – bir dəfə, bir dönə (dan.)  
 Yeimci – birinci  
 Yekəm – bir az, bəzi  
 Yekəmi – bəziləri  
 Ye qoş – bir az

Yeta – bir dənə  
 Yetayi – biri, birisi  
 Yetək – bircə, tək bir  
 Yetim – yetim  
 Yetimgəri – yetimçilik  
 Yetimi – yetimlik  
 Ye to – bir az, bir qədər  
 Yeznə – yeznə, kürəkən  
 Yəbirdən – birdən  
 Yəciqə – yerli; həmyerli  
 Yədanduni – birdişli  
 Yəxə – yaxa  
 Yəxəhərza – yaxasıacıq  
 Yəkəma – bəziləri  
 Yəqəd – bir qat  
 Yəni – yəni  
 Yəmanota – manatlıq (bir manat)  
 Yəpoyi – birayaqlı  
 Yərangı – berrəngli, yekrəng  
 Yəva – pis, yava  
 Yəvər – düyə  
 Yəvo – pis, yava  
 Yəvogəri – pislik  
 Yəvoşlə – astaca, yavaşca, yungulca  
 Yiğindərin – yır-yığış  
 Yiki – biri(si)  
 Yod – yad  
 Yodgəri – yadlıq  
 Yodi – yadlıq  
 Yof biran – tapılmaq  
 Yof soxtan – tapdırmaq

Yoftan – tapmaq  
 Yol – yal, yalman  
 Yonzəh – on bir  
 Yos – yas  
 Yos giriftan – yas tutmaq  
 Yosin – yasin  
 Yos nohran – yaş qoymaq  
 Yuxsul – yoxsul  
 Yuxsulgəri – yoxsulluq  
 Yuxsuli – yoxsulluq  
 Yunca – yonca

### Z

Zabt – zəbt  
 Zabt soxtan – zəbt etmək  
 Zabtsoxtagor – işğalçı  
 Zaif – zəif  
 Zalüm – zalım  
 Zan – qadın  
 Zamburo – vurgetsin (silah növü)  
 Zand – zənn  
 Zand soxtan – zənn etmək, düşünmək  
 Zani-mərđi – arvadlı-kişili  
 Zanuna – qadın üçün, qadına aid  
 Zaxolu – dayıarvadı  
 Zan-şüvər – ər-arvad  
 Zang – zəng  
 Zang zərən – zəng vurmaq  
 Zangəri – qadınlıq, arvadlıq  
 Ziy – yaşa  
 Ziyod – artıq

- Ziyod biran – artmaq  
 Ziyod soxtan – artırmaq  
 Ziyodi – artıqlıq  
 Ziyodgəri – artıqlıq  
 Ziyon – ziyan  
 Ziyon saxtən – ziyan etmək  
 Ziyoni – ziyanlıq  
 Ziyonkor – ziyankar  
 Ziyonkori – ziyankarlıq  
 Ziyonni – ziyanlı  
 Ziyongəri – ziyanlıq  
 Ziley – tez  
 Zimilərz – zəlzələ; müq.et: azərb. dial. Yer tərpənməsi  
 Zimin – yer  
 Zindon – zindan, həbsxana  
 Zində – diri  
 Zində-zində – diri–diri  
 Zir – aşağı, aşağı hissə; alt  
 Zir-zəvər – aşağı-yuxarı, alt-üst  
 Zirbığı – bığaltı  
 Zirqurti – boğazaltı  
 Zirdabon – dabanaltı  
 Zirin – altdakı  
 Ziro – aşağı, alt  
 Zirolat – alt paltarı  
 Zirpüsti – dərialtı  
 Zirxoki – torpaqaltı  
 Zirxərmoni – xırmanda döyülən taxıldan qalmış qalıq: köçəl  
 Zirçümi – gözaltı  
 Zirçünə – çənəaltı  
 Zirşir – südün alt hissəsi

- Zirşəlvar – alt tumanı  
 Ziröyi – sualtı  
 Zistan – yaşamaq  
 Zınqavod – mıxın başını girdələmək üçün alət (misg.)  
 Zuvan – dil  
 Zuvol – kömür  
 Zuvolkeş – kömürçü  
 Zuvolsuzundagor – kömür yandıran  
 Zuvolfürüş – kömürçü, kömürsatan  
 Zuyiraz – tezliklə  
 Zumustun – qış  
 Zumustuni – qarpız  
 Zuni – diz  
 Zunə – kilid, qıfıl  
 Zur – zor, güc(ü)  
 Zurgəri – güclülük, zorluluq  
 Zuhun – dil  
 Zuhunbəbəy – turşəng  
 Zuhundan – diriltmək  
 Zuhunlə – dilciyəz  
 Zuhunşünas – dilşünas, linqvist, dilçi  
 Zuğol – zoğal  
 Zuğoli – zoğalı (rəng)  
 Zü – tez  
 Zübəzü – tez-tez  
 Züdirəgor – itigözlü  
 Züdən – tezdən  
 Zükəm – zökəm  
 Zül-züli – zolaqlı, zolaq-zolaq  
 Zülei – tələsik  
 Zügirəştəni – tez keçən

- Zəvər – yuxarı  
 Zəvərin – yuxarıdakı  
 Zəyifi – zəiflik  
 Zəyifləmiş birən – zəifləmək  
 Zəyifgəri – zəiflik  
 Zəmonə – zəmanə  
 Zəndan – doğmaq  
 Zəndəgor – doğan  
 Zəncirəbənd – armud növü  
 Zənlə – arvadçığaz  
 Zəngü – üzəngi  
 Zənən – qadın  
 Zəpzərd – sapsarı  
 Zəran – vurmaq  
 Zərva – aşağı  
 Zərd – sarı  
 Zərd biran – sarılmaq  
 Zərđi – sarılıq  
 Zərdə – yer kökü  
 Zərdəkülə – sarıkök  
 Zərdəö–kəsilmiş pendirdən axan su  
 Zərofət – zarafat  
 Zərofət soxtən–zarafat etmək  
 Zərofətcil – zarafatcıl  
 Zərə biran–vurulmaq, qırılmaq, çalınmaq  
 Zərəbəstən – çağırtdırmaq  
 Zərəl–zərər; müq.et: azərb. dial. *zərəl*  
 Zərəl zəran– zərər vurmaq  
 Zərəl soxtan – zərər etmək  
 Zərəgov – vurağan inək  
 Zərəgor – vurağan



Gülsüm Hüseynova. Тат дили лексик фондунын genealoжи тәһлили

Zəfru – aşıǵı

Zəhmət–zəhmət

Zəhmət doran – zəhmət vermək

Zəhmətkəş–zəhmətkəş

Zəhr – zəhər

Zəhfürün – zəfəran

Zəhərin – zəhərli

Zəhərlənmiş biran – zəhərlənmək

Zəhərlənmiş soxtan – zəhərləmək

Zəǵri – yemişan

Zouz – yaşıl



Gülsüm Hüseynova. Тат дили лексик фондунун genealoжи тәһлилі

## MÜNDƏRİCAT

<b>Ön söz</b> .....	3-6
<b>Giriş</b> .....	7-15
<b>Tat dilinin spesifik və ümumiran mənşəli sözləri</b> .....	16 16-17
Tat dilinin spesifik sözləri.....	17-26
Tat dilinin ümumiran mənşəli sözləri.....	26-42
Digər İran dillərində təsadüf olunmayan sözlər.....	42-51
Tat dilində hibrid sözlər.....	52-55
<b>Tat dilində alınmalar</b> .....	55-58 58-74
Azərbaycan dilindən alınmalar.....	74-76
Türk dilindən alınmalar.....	76
Tat dilində ərəb-fars dillərindən alınmalar.....	77-82
Tat dilində rus dilindən alınmalar.....	83-89
Tat dilində digər dillərdən alınmalar.....	90-91
<b>Nəticə</b> .....	92-102
<b>İxtisarlar</b> .....	103-156
<b>İstifadə olunmuş ədəbiyyat</b> .....	157

Gülsüm Hüseynova. Tat dili leksik fondunun genealoji təhlili

## **Tatca-azərbaycanca**

**sözlük**.....

**Mündəricat**.....

*Gülsüm İsrafil qızı Hüseynova Bakı şəhərində anadan olmuşdur. 1984-1989-cu illərdə indiki Bakı Dövlət Universitetinin filologiya fakültəsində təhsil almışdır.*

*1995-1999-cu illərdə AMEA-nın Nəsimi adına Dilçilik İnstitutunun aspirantı olmuş, «Tat dilinin lahıç ləhcəsi» (2003) mövzusunda namizədlik dissertasiyası müdafiə etmişdir. O, bir sıra Beynəlxalq konfransların iştirakçısı olmuş, Azərbaycanda və xaricdə (Almaniya, Türkiyə, Ukrayna və s.) 50-ə yaxın məqalənin və 2 monoqrafiyanın müəllifidir. «Azərbaycan tatlarının dilinin leksikası» mövzusunda doktorluq dissertasiyası üzərində işləyir.*

*Filologiya üzrə fəlsəfə doktoru, dosent Gülsüm Hüseynova hazırda Nəsimi adına Dilçilik İnstitutu Dil əlaqələri şöbəsində aparıcı elmi işçi vəzifəsində çalışır.*

*«Tat dili leksik fondunun genealoji təhlili» müəllifin sayca üçüncü əsəridir.*

Gülsüm Hüseynova. Tat dili leksik fondunun genealoji təhlili